Beethoven

Chorbuch
für gemischten Chor, teilweise mit Klavier

Choral Collection
for mixed choir, occasionally with piano accompaniment

herausgegeben von / edited by
Jan Schumacher

in Zusammenarbeit mit / in cooperation with
DEUTSCHER CHORVERBAND

editionchor

Carus 4.025/05

Inhalt/Contents

Alphabetisches Verzeichnis der Titel und Textanfänge / *Alphabetical index of titles and text incipits*

	Nr./No.
Agnus Dei	1
Alleluja	2
Amplius	13.3
An dir allein	5
Auld Lang Syne	3
Bitten	4
Bruder Jakob	15
Bußlied	5
Chor der Frauen	39
Chorfantasie	37
Das Göttliche	6
Das Reden	8
Das Schweigen	7
Die Ehre Gottes aus der Natur	9
Die Himmel rühmen	9
Drei Equale	13
Du, dem nie im Leben	13.2
Edel sei der Mensch	6
Eine neue strahlende Sonne	10
Elegischer Gesang	11
Erlkönig	12
Freude, schöner Götterfunken	14
Freude-Quodlibet	15
Freund Hein	16
Geistlicher Marsch	35
Gesang der Mönche	20
Glück zum neuen Jahr	18
Glück, Glück zum neuen Jahr	17
Gott ist mein Lied	19
Gott, deine Güte reicht so weit	4
Gottes Macht und Vorsehung	19
Hallelujah	41
Heilge Nacht	22
Herz, mein Herz, was soll das geben	28
Hymne an die Nacht	22
Ich bitt dich, schreib mir die Es-Skala auf	21
Ich hebe meine Augen auf	34
Ich komme schon durch manche Land	26
Ich liebe dich	23
Im Arm der Liebe ruht sich's wohl	32
Im Schein der Flammen stehn wir hier	30
Joy, thou spark from flame immortal	14
Joyful, joyful we adore thee	14
Kyrie (Messe in C)	24
Kyrie (Bierey)	25
Lerne, lerne schweigen, o Freund	7
Lied aus Metastasios „Olimpiade"	29
Marmotte	26
Miserere	13.1
Nei campi e nelle selve	27
Neue Liebe, neues Leben	28
Nur wer die Sehnsucht kennt	36
O care selve	29
O du fröhliche	31
O Lord, thy love	4
O sanctissima	31
O Welt, ich sag dir gern Ade	16
O world, I gladly part with thee	16
Ode an die Freude	14
Opferlied	30
Persischer Nachtgesang	33
Psalm 121	34
Rasch tritt der Tod den Menschen an	20
Rede, rede	8
Requiem	35
Sanft wie du lebtest	11
Schmeichelnd hold und lieblich	37
Sehnsucht	36
Should auld acquaintance	3
Soft and sweet	37
The Hymn of Joy	14
Tränentrost	38
Welten singen Dank und Ehre	41
Wenn in banger Trauerstunde	38
Wer reitet so spät	12
Where freedom hath triumphed	40
Wiegt ihn hinüber	33
Wo die Unschuld Blumen streute	39
Wo Freiheit regiert	40
Zärtliche Liebe	23

Übersetzungen / *Translations* . . . . . Seite / *page* 101

Cover: Sven Cichowicz

Edition*chor* (ohne Tasteninstrument). Chorleiterband mit beiliegender CD erhältlich (Carus 4.025).
Ausgewählte Werke wurden eingespielt. CD-Album / Einzeltracks sind als Download auf vielen Plattformen verfügbar.
*Choral score (*edition*chor, without keyboard instrument). A choral director's score including a CD is also available (Carus 4.025). Selected works have been recorded. The CD album / single tracks can be downloaded on many platforms.*

Vorwort (gekürzt)

Das Vorurteil, nicht für Singstimmen schreiben zu können, haftet wenigen Komponisten so sehr an wie Ludwig van Beethoven. Dies liegt sicher auch daran, dass Beethoven in der Musikgeschichte vor allem als revolutionärer Symphoniker und Schöpfer unvergleichlicher Instrumentalwerke verortet wird. Und zweifelsohne stellen die Chorpartien seiner beiden populärsten und bedeutendsten chorsymphonischen Werke (*Missa Solemnis* und *9. Symphonie*) die ausführenden Chöre vor ungewöhnlich hohe Anforderungen. Bedenkt man jedoch, dass die extremen Lagen dieser Werke kein handwerkliches Unvermögen, sondern kompositorisches Kalkül darstellen und dass die große Mehrzahl der Beethoven'schen Vokalwerke durchaus für Chöre sehr gut singbar ist, ist das Urteil vom „nicht sängerischen Beethoven" nicht zu halten.

Qualitativ dürfte es keinen Zweifel an Beethoven als Chorkomponist geben; nur quantitativ lässt sich sein Schaffen für Chor nicht mit dem von Komponisten wie Haydn, Mozart, Händel oder Bach vergleichen. Dieser Umstand stellt für die Herausgabe eines *Chorbuch Beethoven* augenscheinlich eine Hürde dar, eröffnet aber auf den zweiten Blick die Möglichkeit, das *Chorbuch Beethoven* zu einem Stück kompositorischer Beethoven-Rezeption von seiner Zeit bis in unsere hinein werden zu lassen.

Diesen Überlegungen folgend setzt sich das vorliegende Chorbuch aus vier Werkgruppen zusammen:

1. Originalwerke Beethovens
Neben kleinen A-cappella-Sätzen, zwei im Original solistisch gedachten Werken aus den Volkslieder-Sammlungen sowie einigen Kanons finden sich im Buch vor allem Klavier- oder Orgelfassungen von orchesterbegleiteten Werken.

2. Bearbeitungen durch Komponisten seiner Zeit
Bearbeitungen lebender oder noch nicht lange verstorbener Komponisten durch Kollegen waren ein gängiges Phänomen der damaligen Zeit. Es ist auffällig, dass die Vorlagen der Bearbeitungen fast ausschließlich aus dem Instrumentalwerk Beethovens stammen.

3. Bearbeitungen durch Komponisten unserer Zeit
Neben Bearbeitungen aus dem 19. Jahrhundert wurden Werke namhafter zeitgenössischer Komponisten in das *Chorbuch Beethoven* aufgenommen; die meisten sind eigens dafür neu entstanden.

4. Neukompositionen, die an Beethoven anknüpfen
Diese zahlenmäßig kleinste Werkgruppe ergänzt die abwechslungsreiche Werkauswahl des *Chorbuch Beethoven* und öffnet den Blick auf neue Ideen.

Neben Beethovens überwiegend deutschen Originaltexten wurden auch einige eingeführte englische Singtexte unterlegt.

Frankfurt, im Januar 2019 Jan Schumacher

Foreword (abridged)

The prejudice of not being able to write for singing voices has been leveled against few composers as consistently as against Ludwig van Beethoven. This is certainly also due to the fact that music history categorizes Beethoven above all as a revolutionary symphonist and creator of incomparable instrumental works. And undoubtedly the choir parts of his two most popular and most important choral symphonic works (the *Missa Solemnis* and the *9th Symphony*) confront the performing choirs with unusually high demands. If one considers, however, that the extreme ranges of these works do not represent a technical inability, but a compositional calculation, and that the great majority of Beethoven's vocal works are very well singable for choirs indeed, the judgment that "Beethoven could not compose singable music" cannot be upheld.

In terms of quality, there can be no doubt regarding Beethoven as a choral composer; it is in quantitative terms that his œuvre for choir cannot be compared with that of composers such as Haydn, Mozart, Handel or Bach. This circumstance would seem to represent an obstacle for the publication of a *Beethoven Choral Collection*, but at second glance it opens up the possibility of making the *Beethoven Choral Collection* a record of Beethoven's compositional reception from his time to ours.

Following these considerations, the present collection contains four groups of works:

1. Original works by Beethoven
In addition to small a cappella movements two works from the Folk Songs collections which were originally intended as solos, and some canons, the book contains in particular piano and organ versions of works accompanied by orchestra.

2. Arrangements by composers of his time
Arrangements made by colleagues of music by living composers, or composers who had only recently died, were a common phenomenon in Beethoven's time. It is striking that the arrangements are almost exclusively based on Beethoven's instrumental works.

3. Arrangements by composers of our time
In addition to arrangements from the 19th century, works by renowned contemporary composers were included in the *Beethoven Choral Collection*; most of them were especially composed for this purpose.

4. New compositions which are linked to Beethoven
This numerically smallest group of works complements the varied selection of works in the *Beethoven Choral Collection* and offers new ideas for consideration.

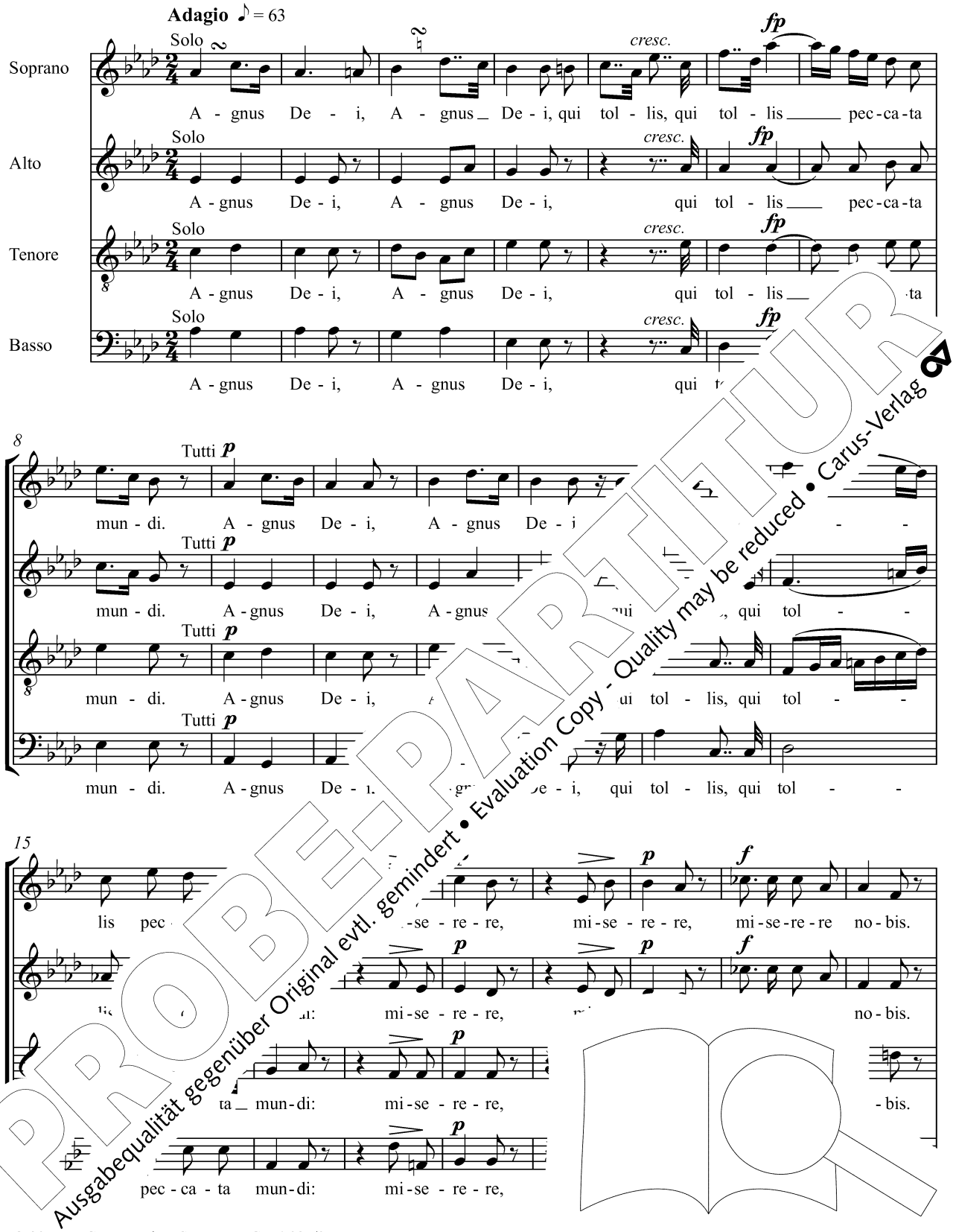
In addition to Beethoven's original – predominantly German – texts, a number of established English singing texts have been included in the collection.

Frankfurt, January 2019 Jan Schumacher
Translation: Gudrun and David Kosviner

1 Agnus Dei

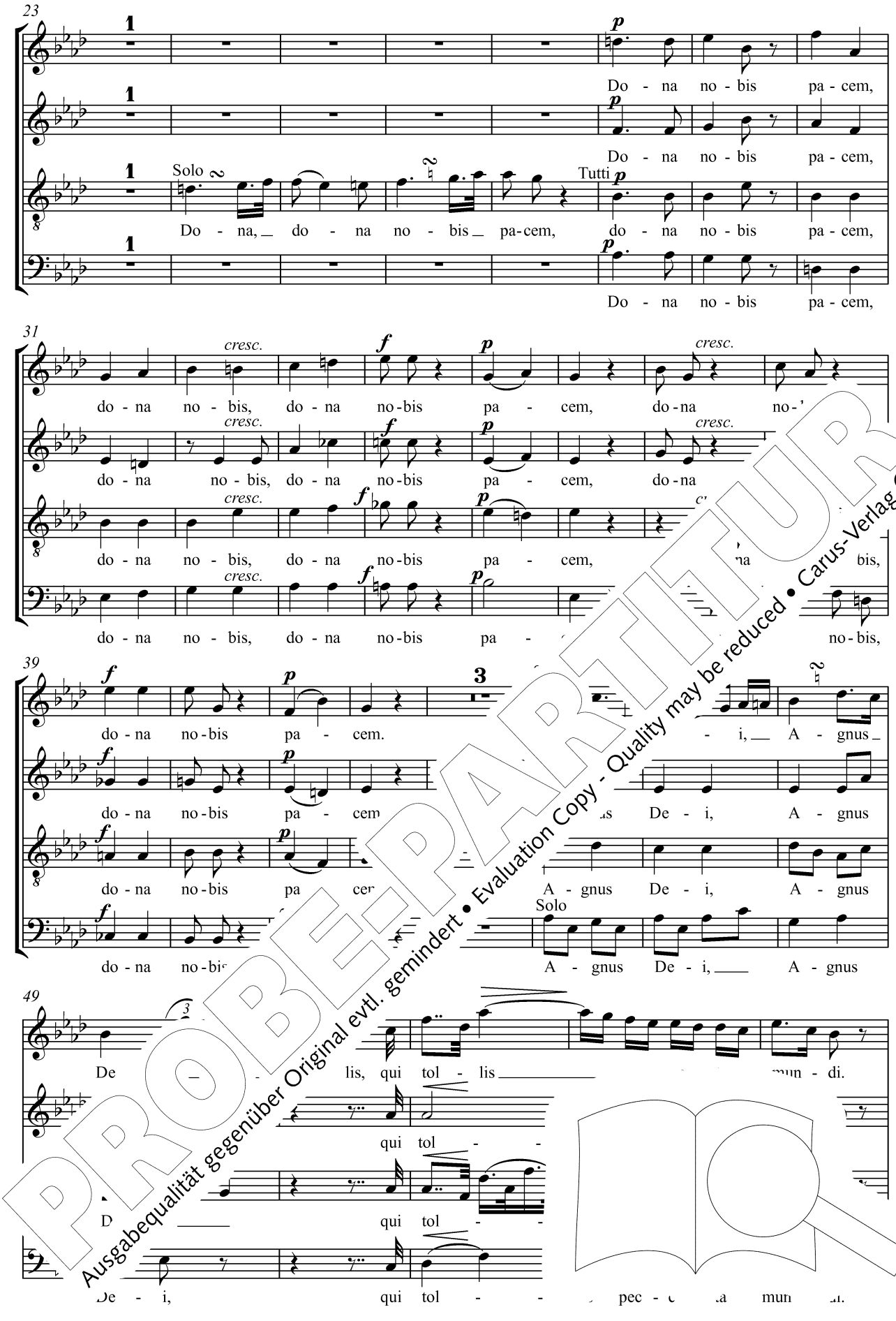
nach dem 2. Satz aus Beethovens Klaviersonate Nr. 5
based on Beethoven's Piano Sonata No. 5, 2nd mov.

Ludwig van Beethoven (1770–1827), op. 10 Nr. 1 /
Gottlob Benedict Bierey (1772–1840)
Text: Liturgie

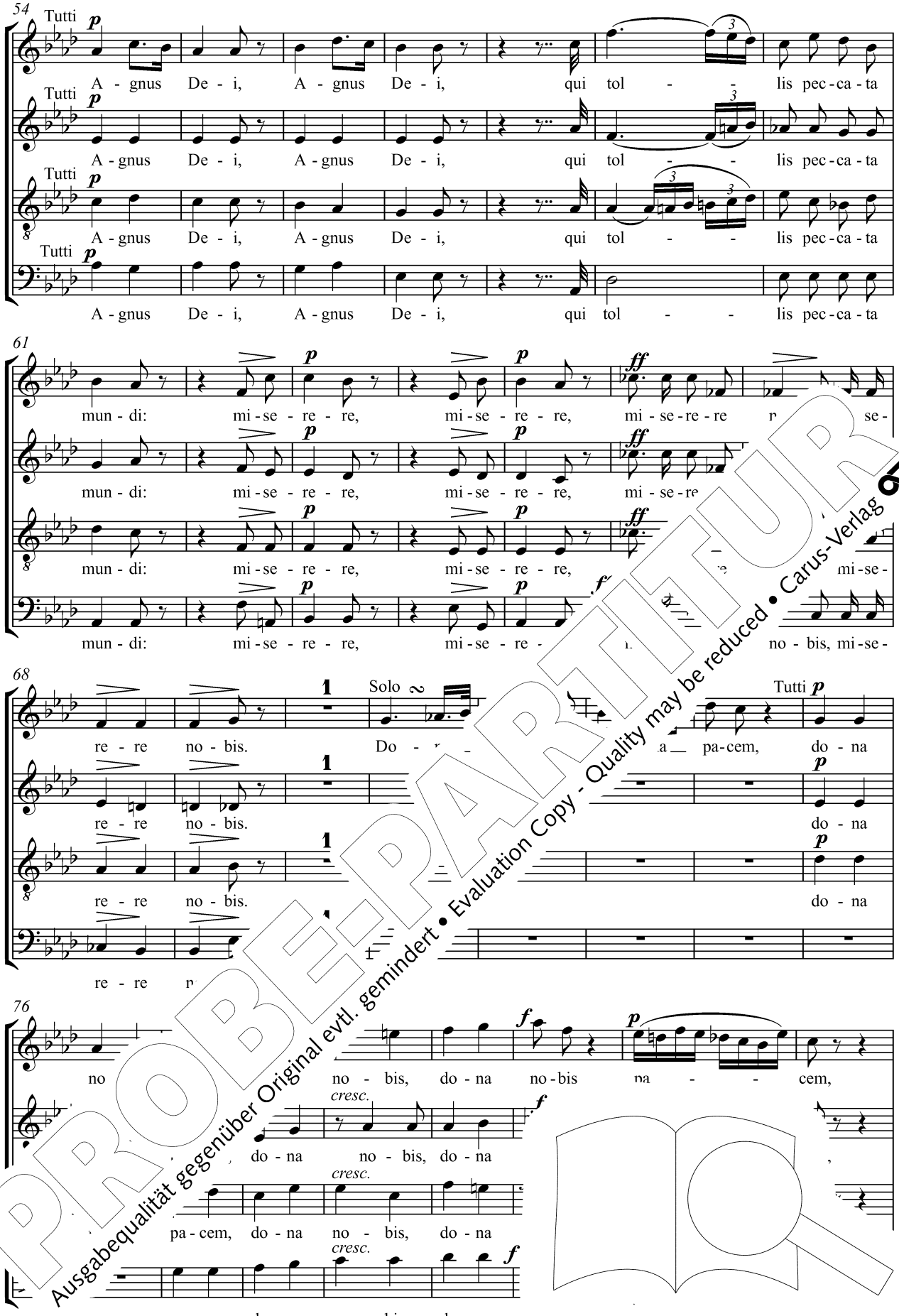


PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

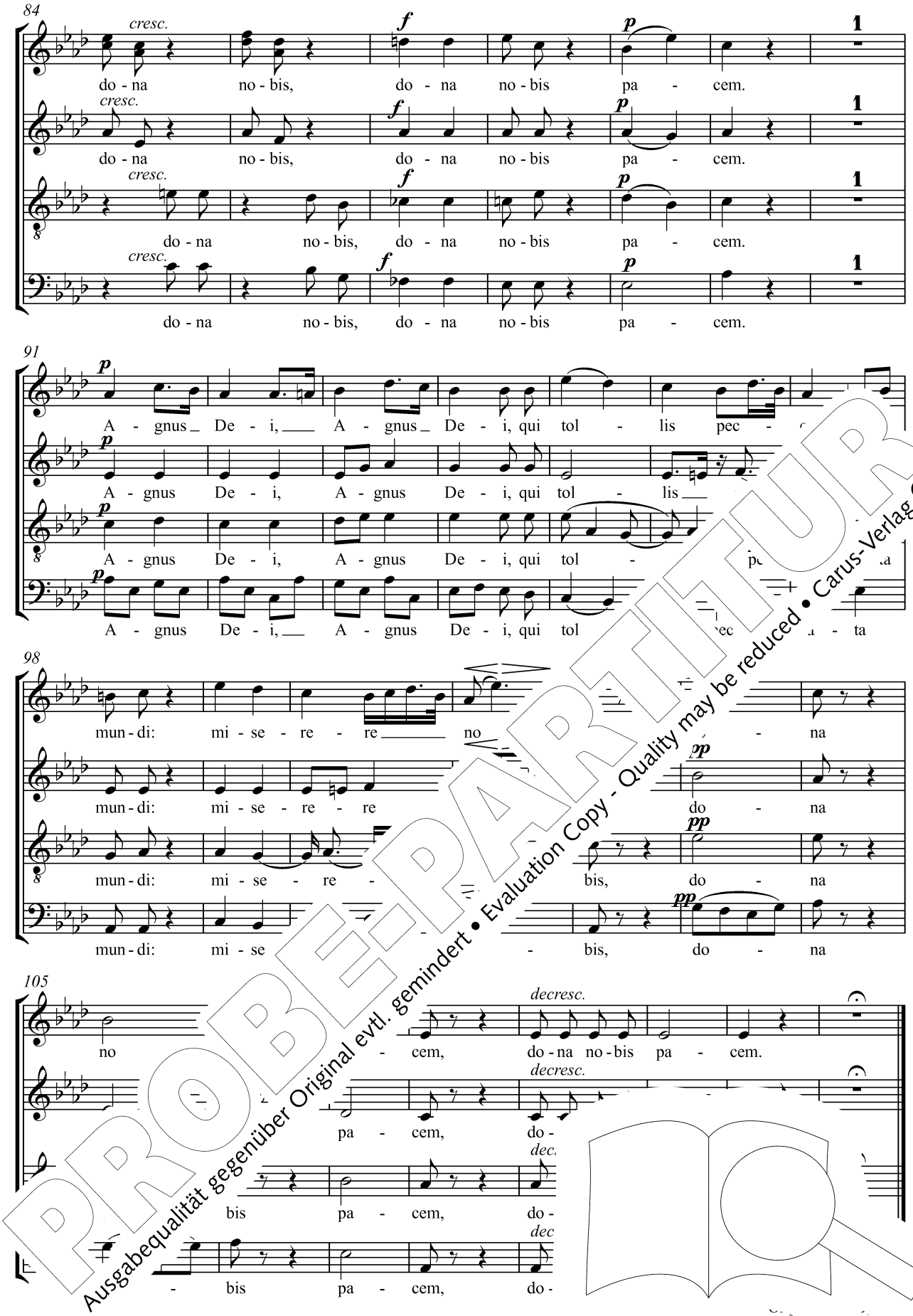
© 20 y Carus-Verlag, Stuttgart – CV 4.025/05
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

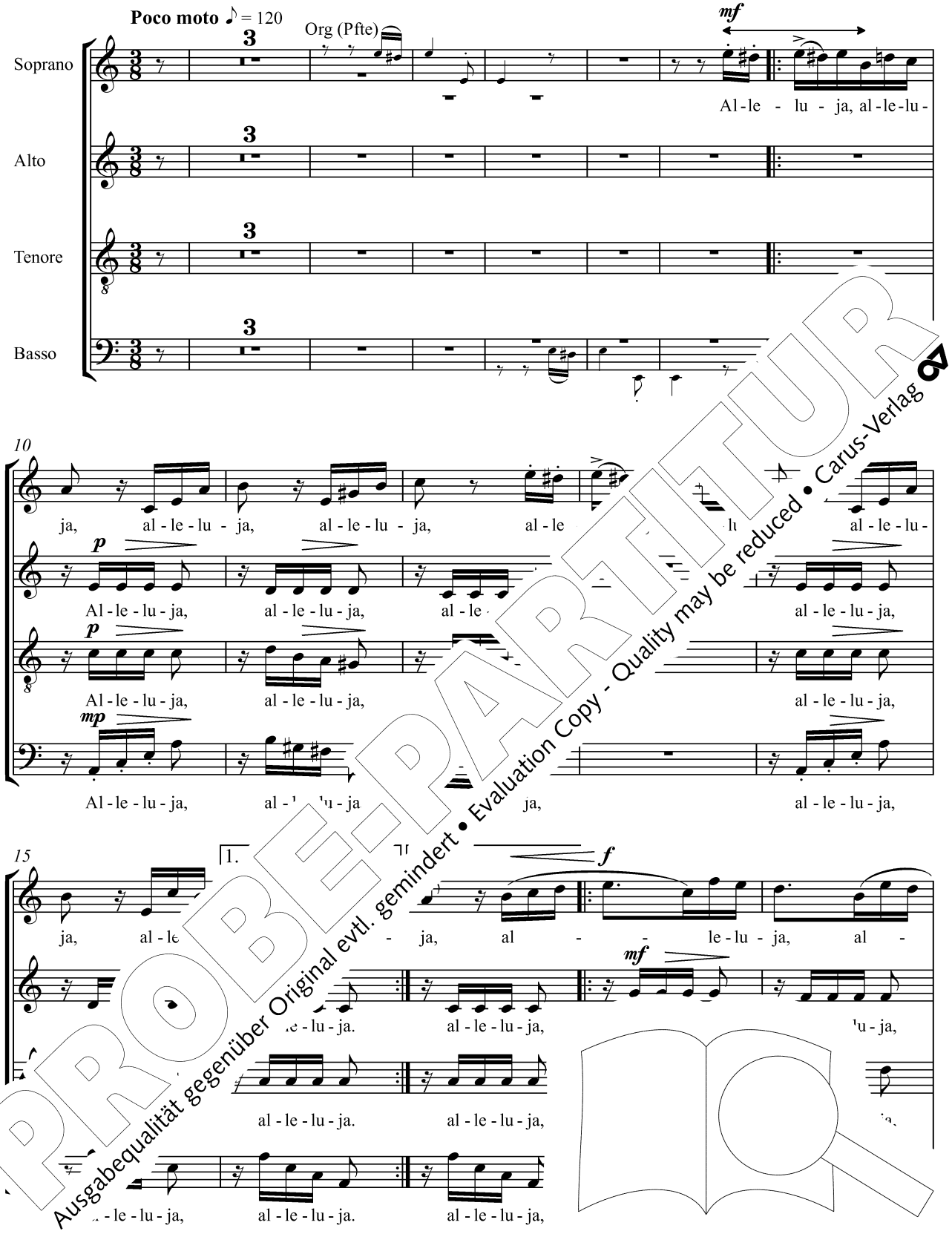
© Carus-Verlag, Stuttgart

Quelle: Österreichische Nationalbibliothek Wien, Musiksammlung, Signatur: *F24.St.Peter.F158 Mu*

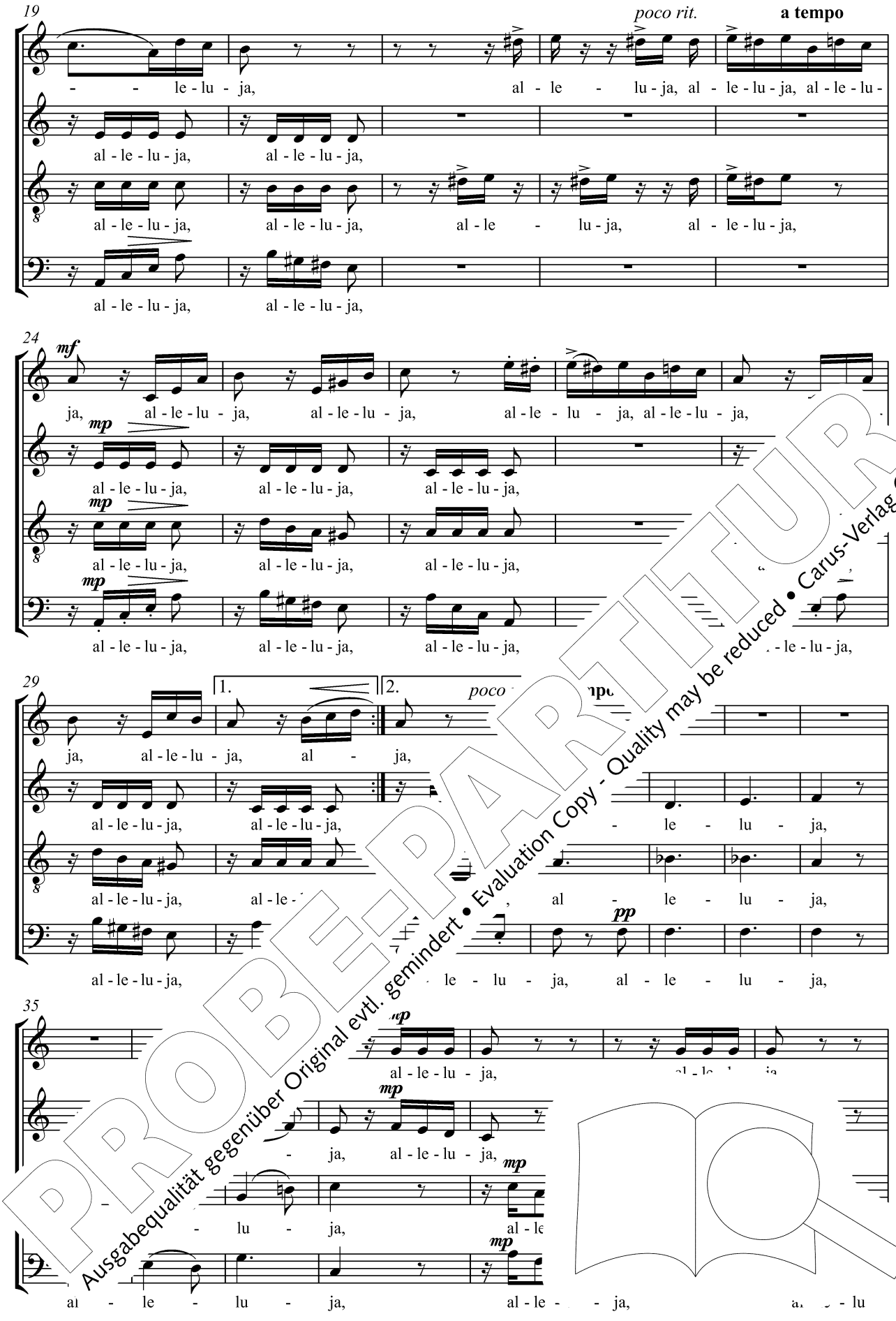
2 Alleluja

nach der Bagatelle für Klavier „Für Elise“
based on “For Elise”

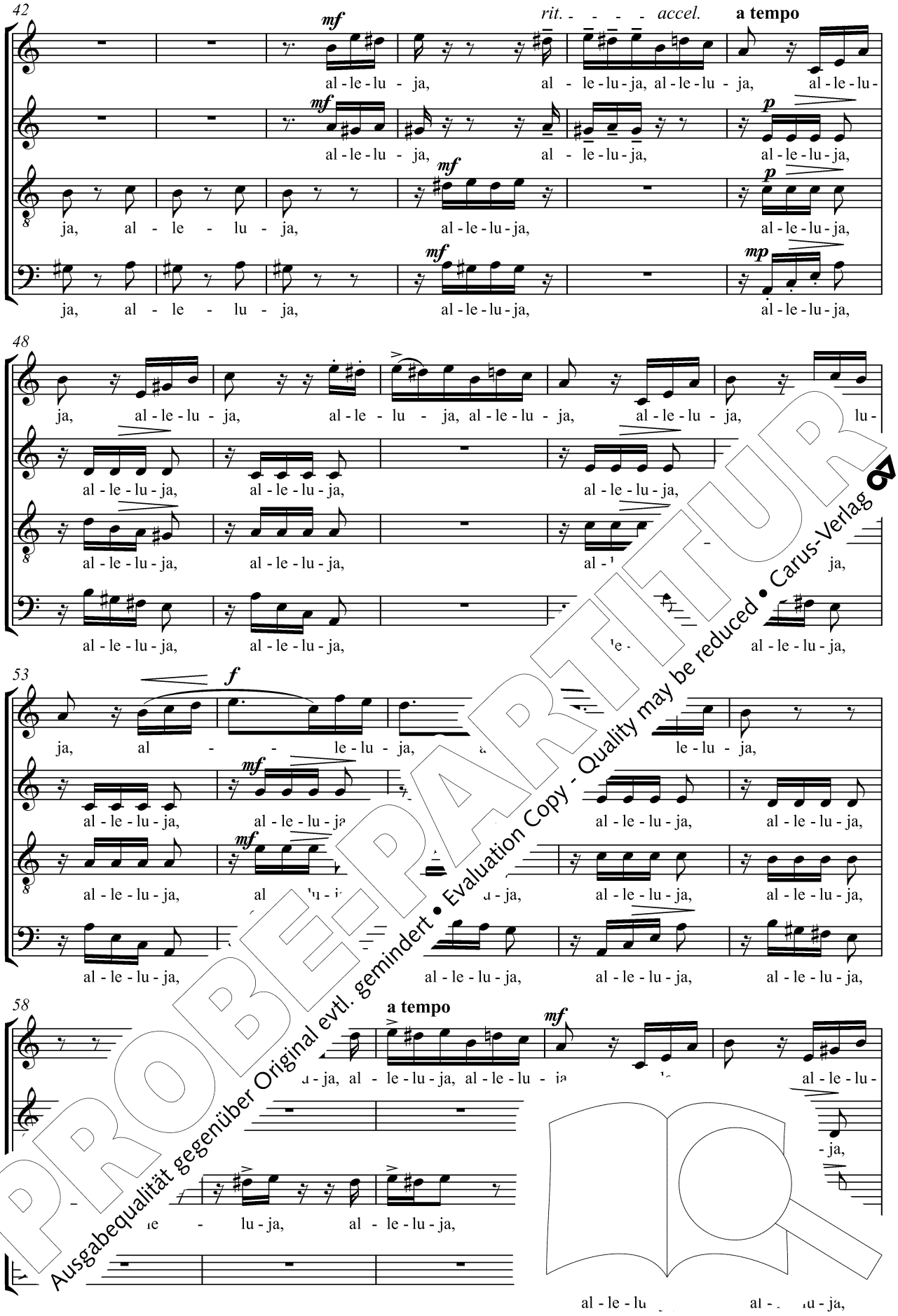
Ludwig van Beethoven (1770–1827), WoO 59 /
Heribert Breuer (*1945) 2018
Text: Liturgie



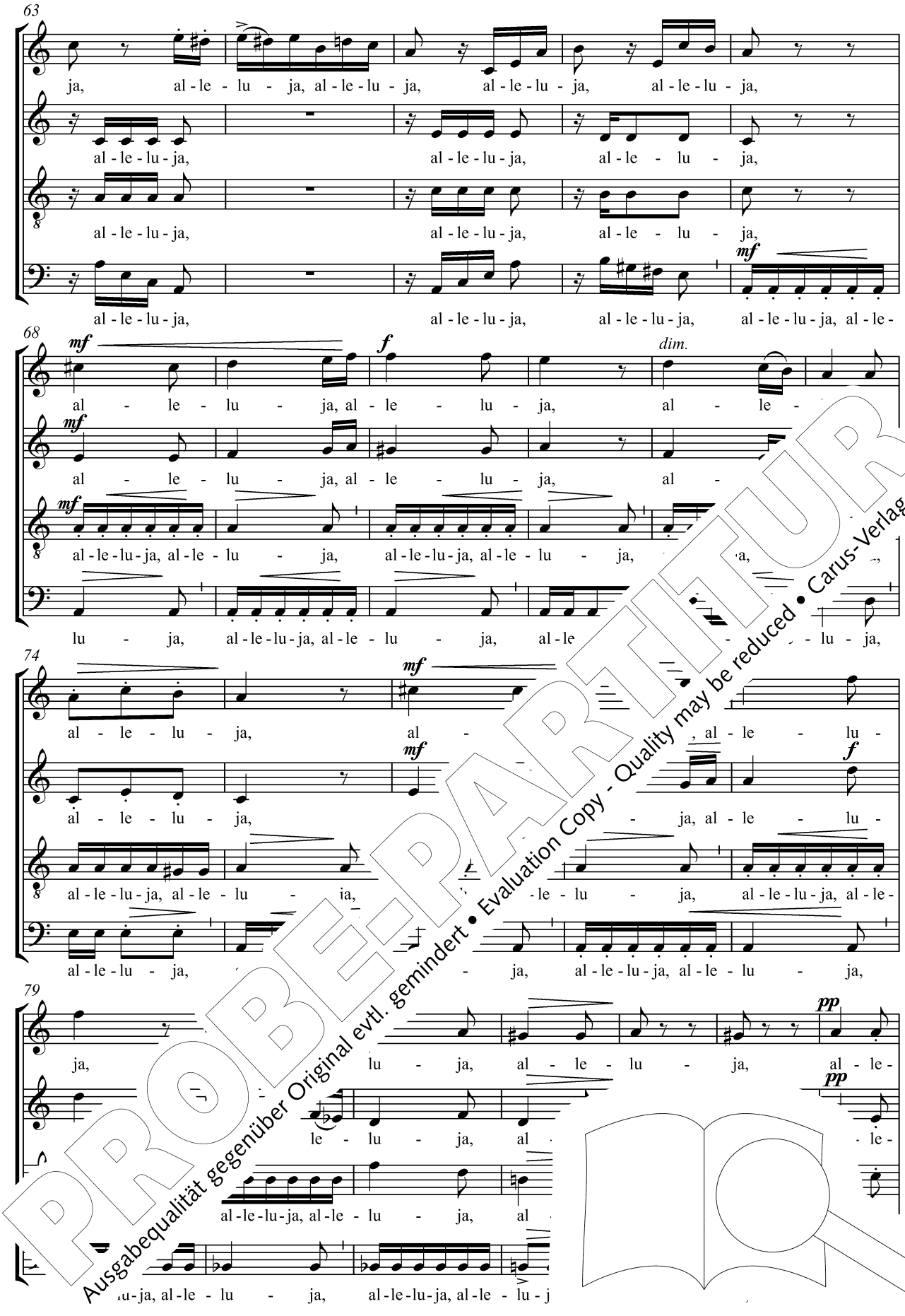
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



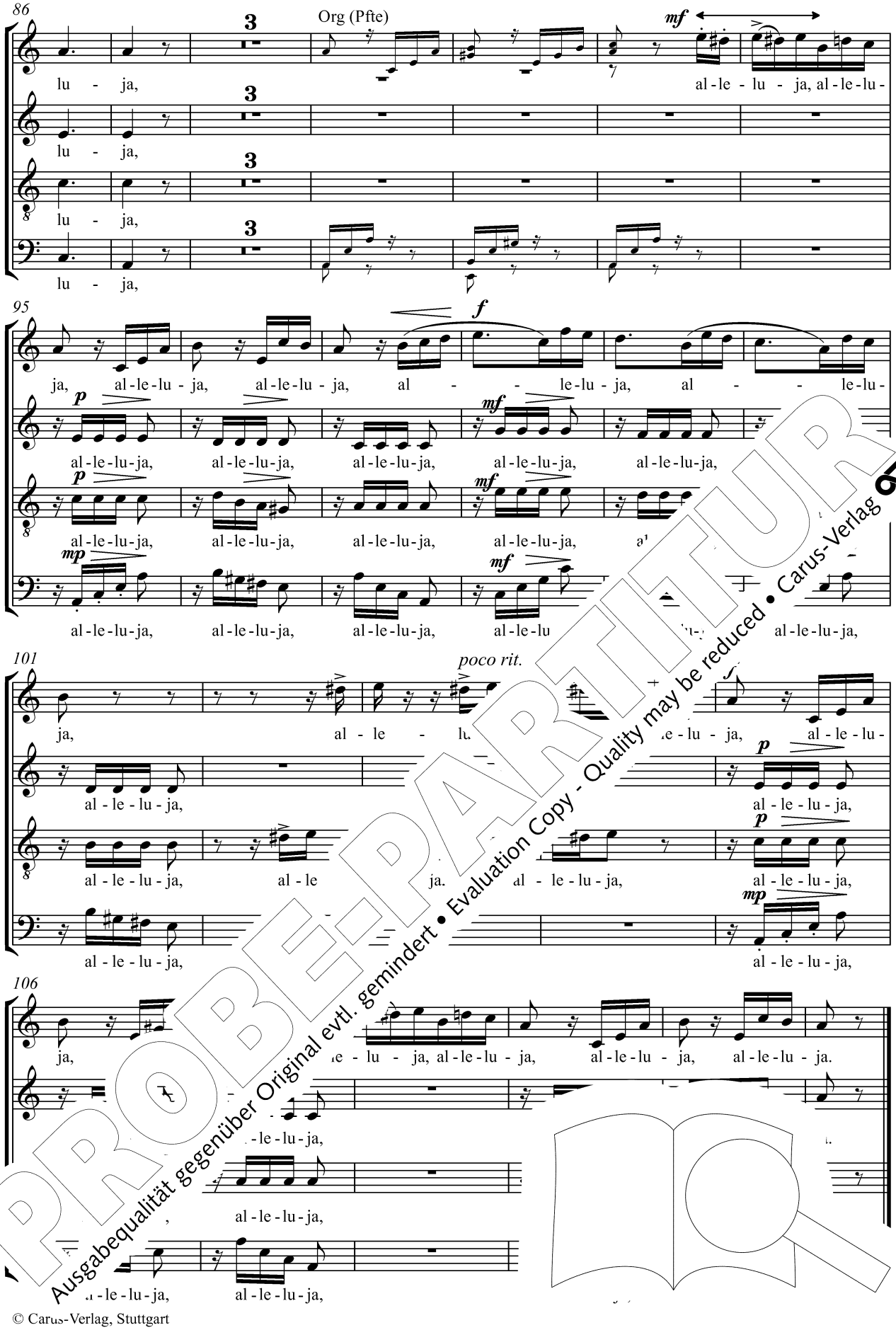
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

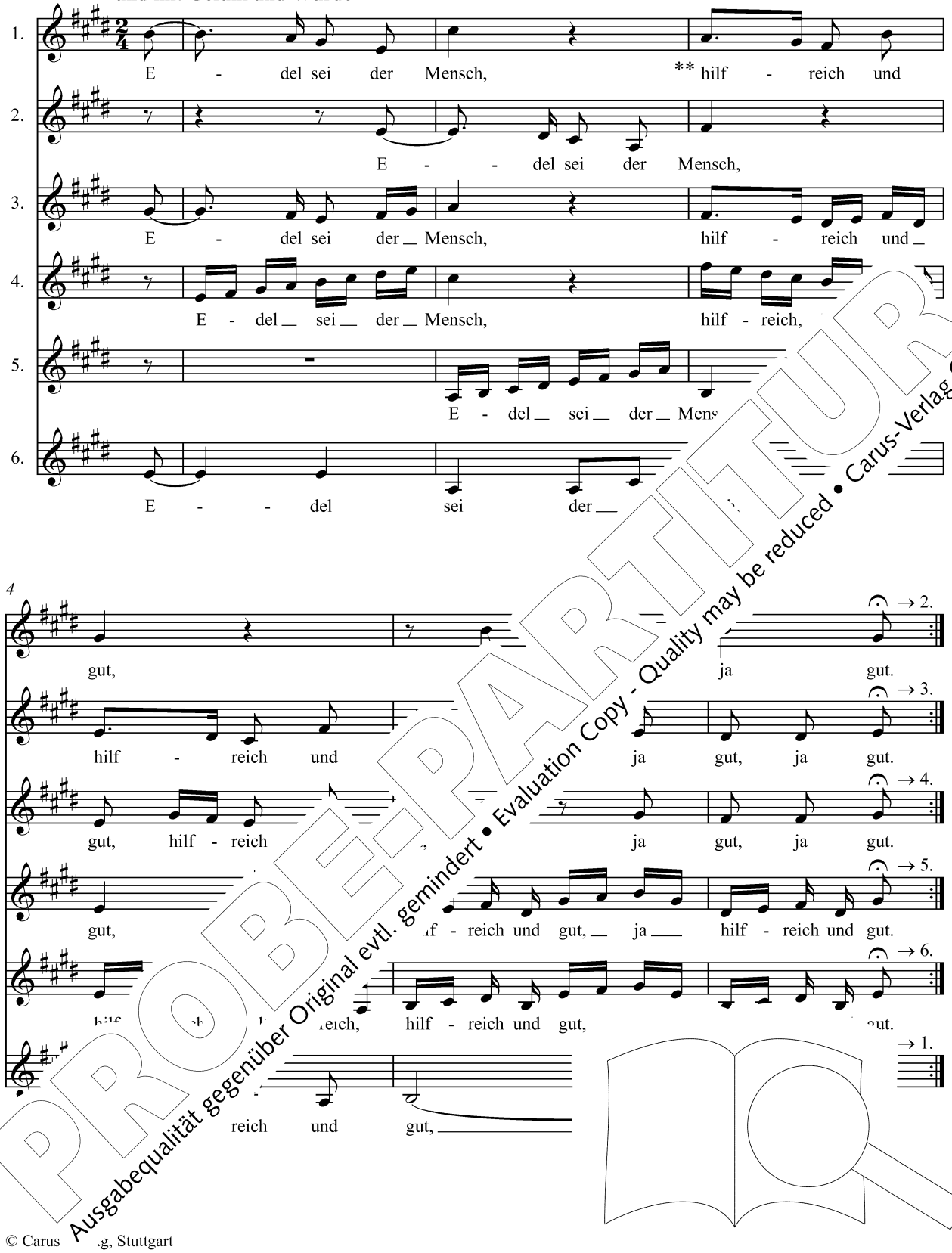
© Carus-Verlag, Stuttgart

6 Das Göttliche

Kanon zu 6 Stimmen

Ludwig van Beethoven (1770–1827), WoO 185
Text: Johann Wolfgang von Goethe (1749–1832)

Langsam, doch nicht zu sehr,
und mit Gefühl und Würde *

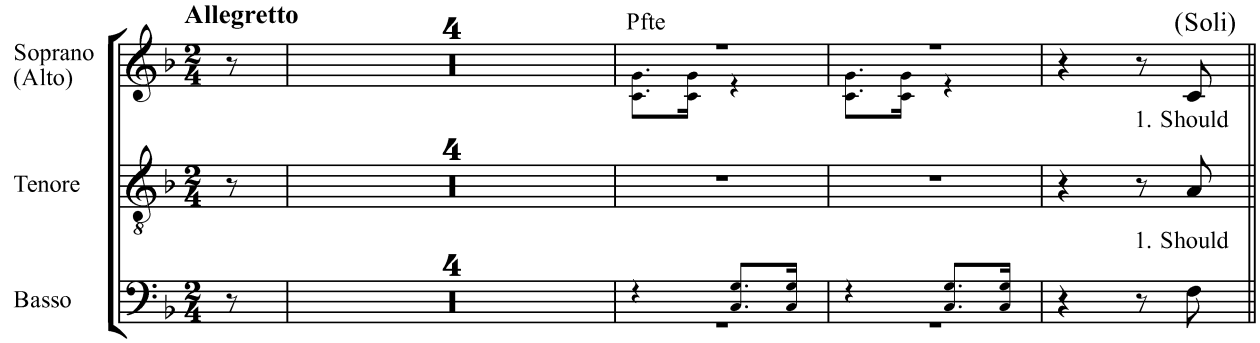


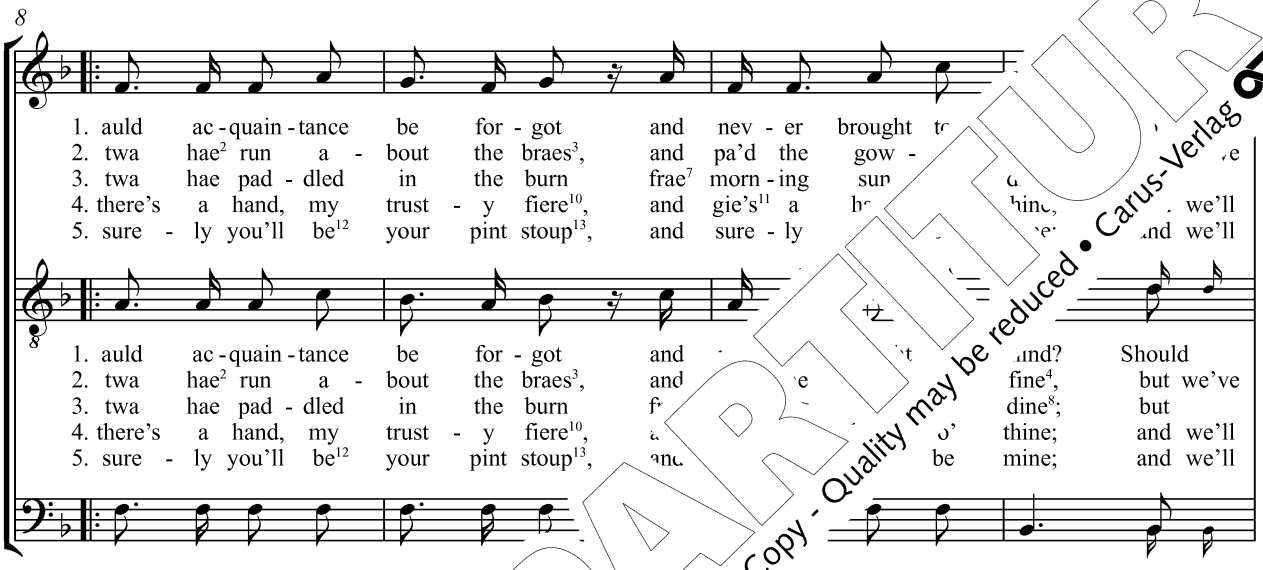
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

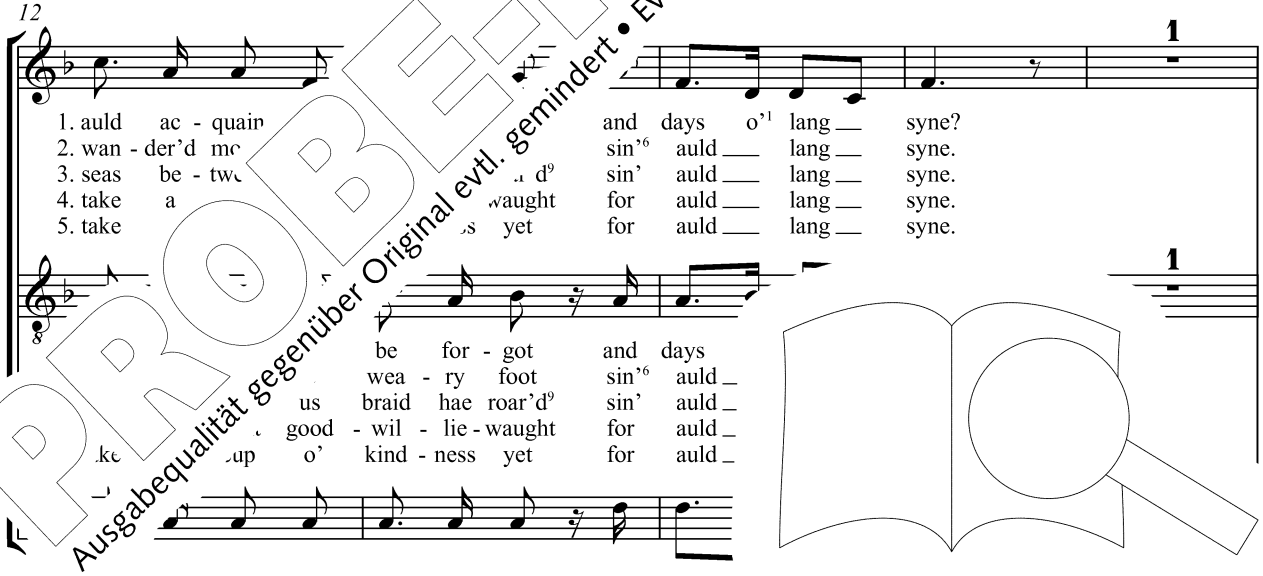
© Carus .g, Stuttgart

3 Auld Lang Syne

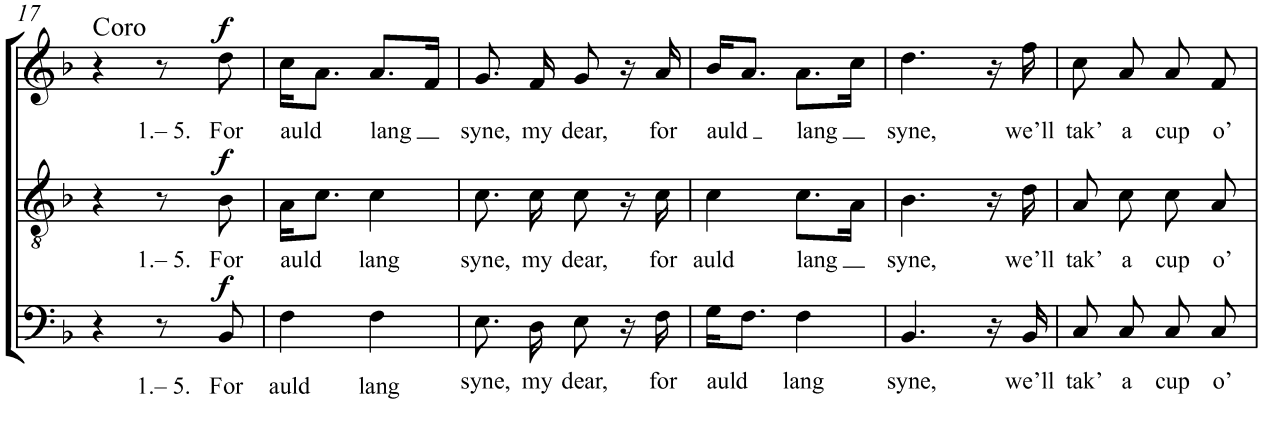
Ludwig van Beethoven (1770–1827), WoO 156,11
Text: Robert Burns (1759–1796)
Melodie: alte schottische Volksweise

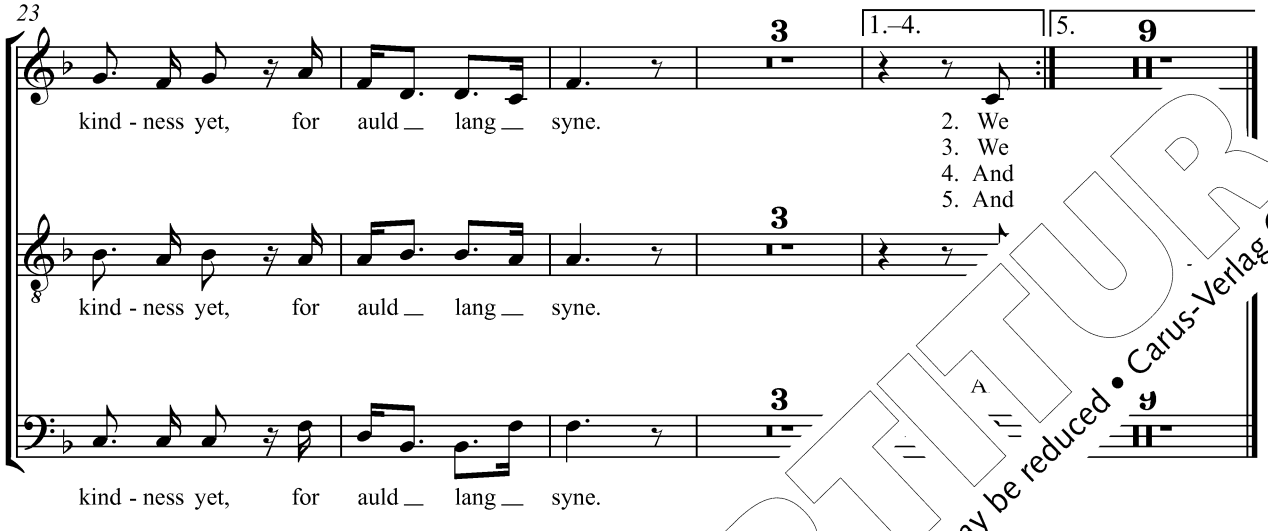






PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





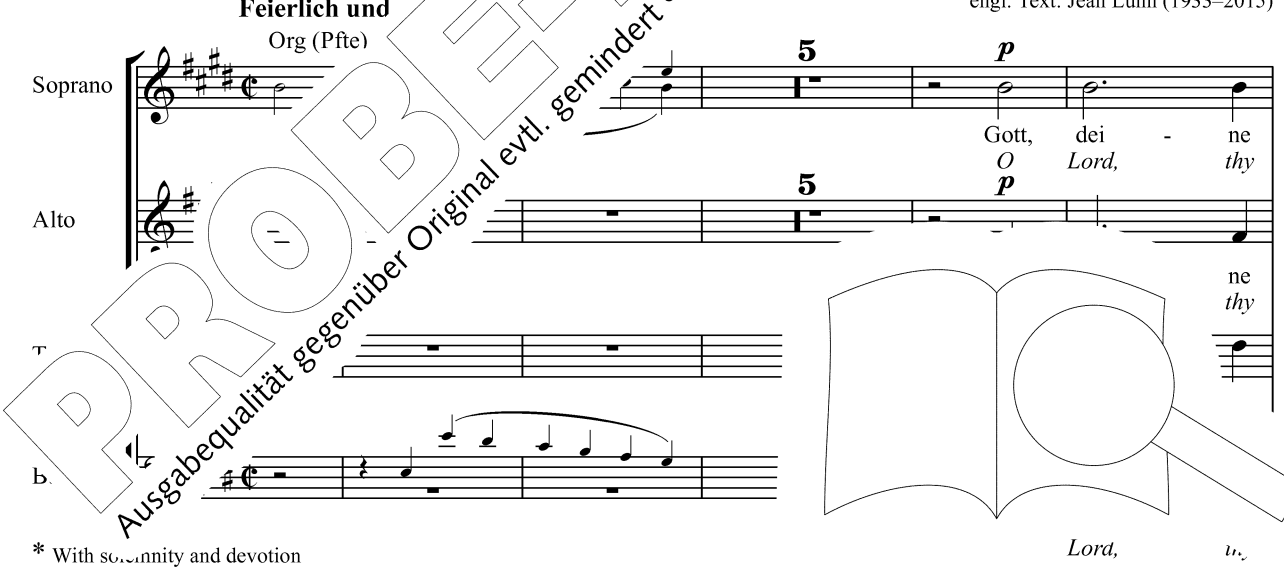
„Auld Lang Syne" = altes Schottisch für „Lang vergangene Zeiten".
Englische Version: [1] of [2] two have [3] slopes [4] and picked the daisies fin[illegible] tream from [8] dine = dinner time
[9] broad have roared [10] friend [11] give (me) [12] buy [13] pint cup

© Carus-Verlag, Stuttgart

Original: STB, Vl, Vc, Pfte (Carus 9.199)

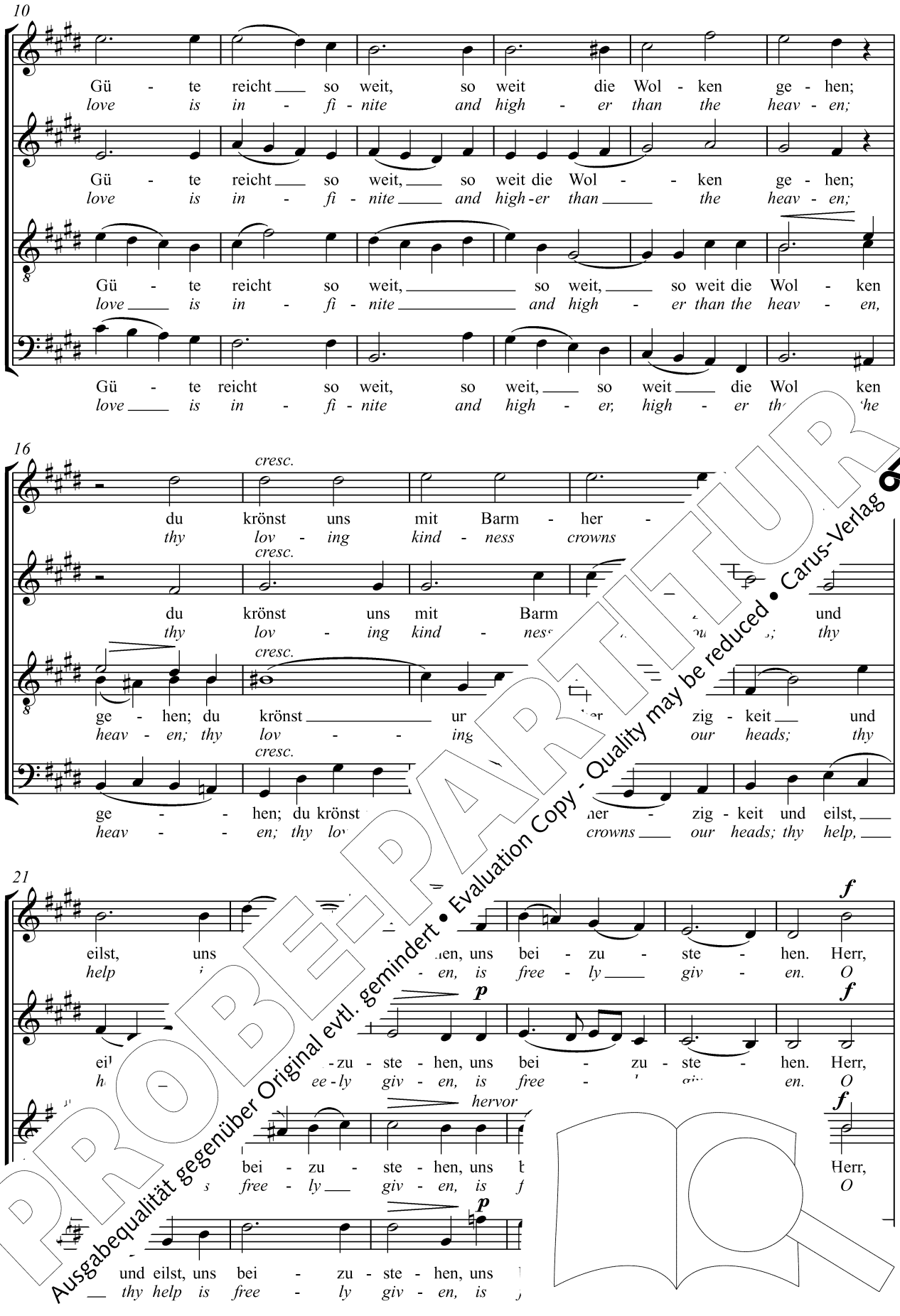
4 Bitten

Ludwig van Beethoven (1770–1827), op. 48,1 /
Waldemar Klink (1894–1979)
dt. Text: Christian Fürchtegott Gellert (1715–1769)
engl. Text: Jean Lunn (1933–2015)



* With solemnity and devotion

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

27

mei - ne Burg, mein Fels, mein Hort, ver - nimm mein
Lord, my rock, my strength, my tower, in - cline thine

mei - ne Burg, mein Fels, mein Fels, mein Hort, ver - nimm mein Flehn, mein
Lord, my rock, my rock, my strength, my tower, in - cline thine ear, thine

mei - ne Burg, mein Fels, mein Hort, ver - nimm mein
Lord, my rock, my strength, my tower, in - cline thine

f

Herr, mei - ne Burg, mein Fels, mein Hort, mein Fels, mein Hort, ver - nimm mein Flehn, ver - nimm mein
O Lord, my rock, my strength, my tower, my strength, my tower, in - cline thine ear, in - cline thine

32

mp

Flehn, merk auf mein Wort; denn
ear, ac - cept my prayer: for

Flehn, merk auf mein Wort;
ear, ac - cept my prayer:

p

Flehn, merk auf mein Wort; denn will
ear, ac - cept my prayer: would

Flehn, merk auf mein Wort, merk auf mein denn ich will
ear, ac - cept my prayer, ac - cept my for I would

37

p

vor dir be - ten, denn ich will vor dir be - ten, be - ten.
stand be - fore thee, would stand be - fore thee, be - fore thee.

pp decresc.

pp

vor dir be or dir be - ten, will vor dir be - ten.
stand be - fore stand be - fore thee, would stand be - fore thee.

n ich will vor dir ten.
for I would stand be ee.

p

ten, denn ich will vor dir be -
thee, for I would stand be - fore

pp

Der ... Singtext ist die erste von insgesamt 4 Strophen bei Gellert.
The s... ...derlaid here is the first of a total of 4 verses in Gellert's poem.

© Carus-Verlag, Stuttgart

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

5 Bußlied

Ludwig van Beethoven (1770–1827), op. 48,6 /
Gunther Martin Göttsche (*1953) 2018
Text: Christian Fürchtegott Gellert (1715–1769)

Poco andante

Soprano
1. An dir al - lein, an dir hab ich ge - sün - digt und Ü - bel oft vor dir ge - tan. Du

Alto
An dir al - lein, an dir hab ich ge - sün - digt und Ü - bel oft vor dir ge - tan. Du

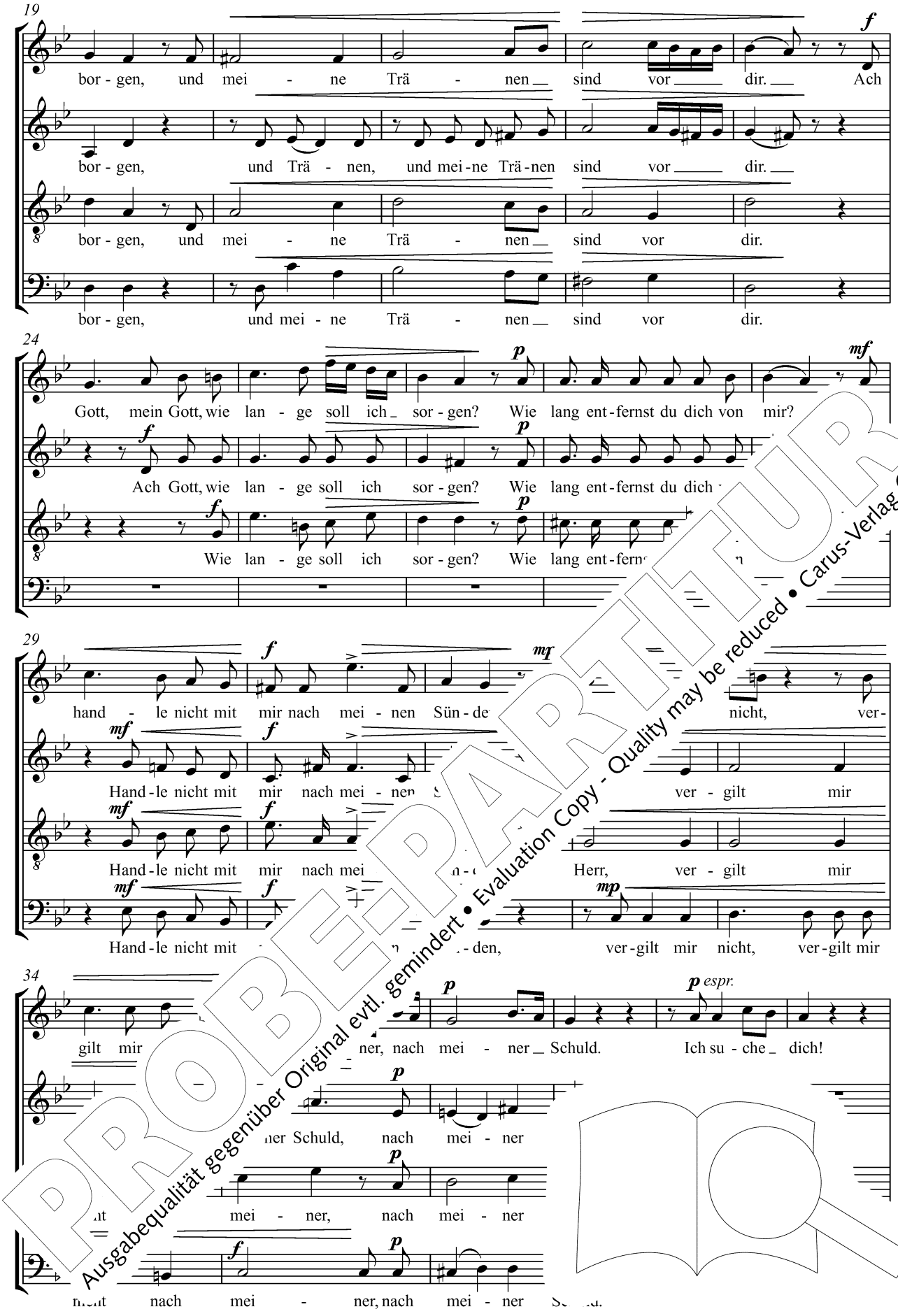
Tenore
An dir al - lein, an dir hab ich ge - sün - digt und Ü - bel oft vor dir ge - tan.

Basso

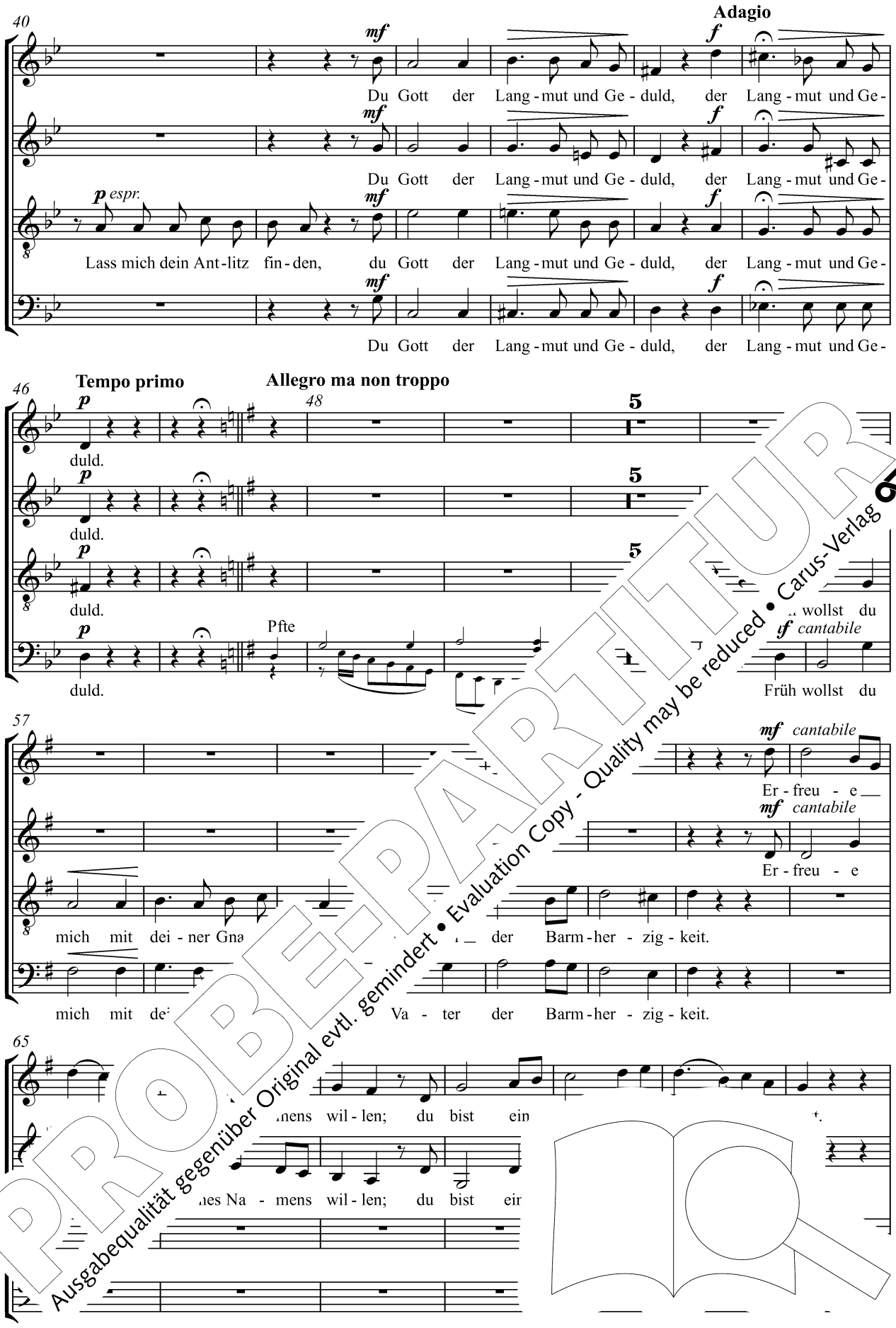
6
siehst die Schuld, die mir den Fluch ver - kün - digt; sieh, Gott [illegible], mei - nen
siehst die Schuld, die mir den Fluch ver - kün - digt [illegible] Jam - mer, mei - nen
Siehst die Schuld, die Fluch ver [illegible] auch mei - nen Jam - mer, mei - nen
Siehst die Schuld, die Flu[illegible] sieh den

11
Jam - mer
2. Dir ist mein Flehn, mein Seuf - zen nicht ver -
Dir ist [illegible] nicht ver -
Dir is [illegible] ht ver -
- mer an.
Dir

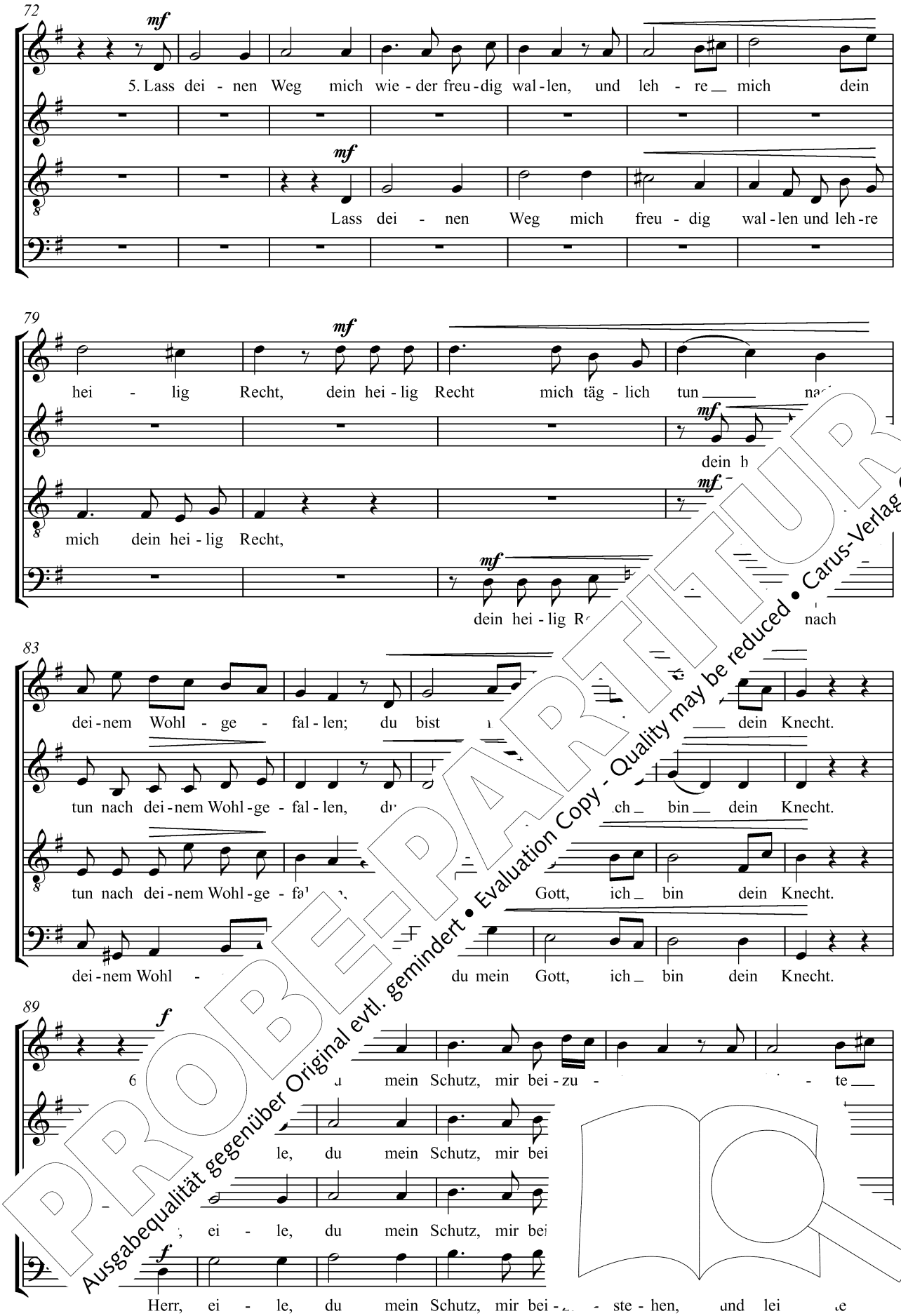
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

95

mich auf_ eb - ner Bahn. Er hört mein Schrein, der Herr er - hört mein

mich auf eb - ner Bahn. Er hört mein Schrein, er hört mein

mich auf eb - ner Bahn. Er hört mein Schrein, er hört mein

mich auf eb - ner Bahn. Er hört mein Schrein, der Herr er-hört mein

101

Fle-hen und nimmt sich mei - ner_ See - len_ an,

Fle-hen und nimmt sich mei - ner_ See - len Her er-hört mein

Fle-hen, nimmt sich mei - ner_ See an, er - hört, er-hört mein

Fle-hen, nimmt sich mei - ne , der Herr er - hört, er-hört mein

107

Schrein, der und nimmt sich mei - ner See - len an.

Schrein, mein Flehn und nimmt sich mei - ner See - len an.

nört, er-hört mein Flehn und an.

der Herr er - hört, er-hört mein Flehn und

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

© Carus-Verlag, Stuttgart

7 Das Schweigen

Rätselkanon zu 3 Stimmen

Ludwig van Beethoven (1770–1827), WoO 168a
Text: Johann Gottfried Herder (1744–1803)
Auflösung des Rätselkanons: Hieronymus Payer (1787–1845) 1817

Poco sostenuto

Ler - ne, ler - ne schwei - gen, o Freund! Dem Sil - ber

Ler - ne, ler - ne schwei - gen, o Freund!

Ler - ne, ler - ne

6

glei - chet die Re - de; a - ber zu rech

Dem Sil - ber glei - chet die Re - de; ber zu

schwei - gen, o Freund! Dem chet die

10

pp *cresc.*

Schwei - gen d, lau - te - res

rech - ter Zeit schwei - gen, *pp* *cresc.* Schwei - gen ist lau - te - res

Re - de - ber zu rech - ter Zeit schwei - gen,

13

Gold - ne schwei

f

- res Gold. Ler - ne, ler

pp *cresc.* *f*

Schwei - gen ist lau - te - res Gold,

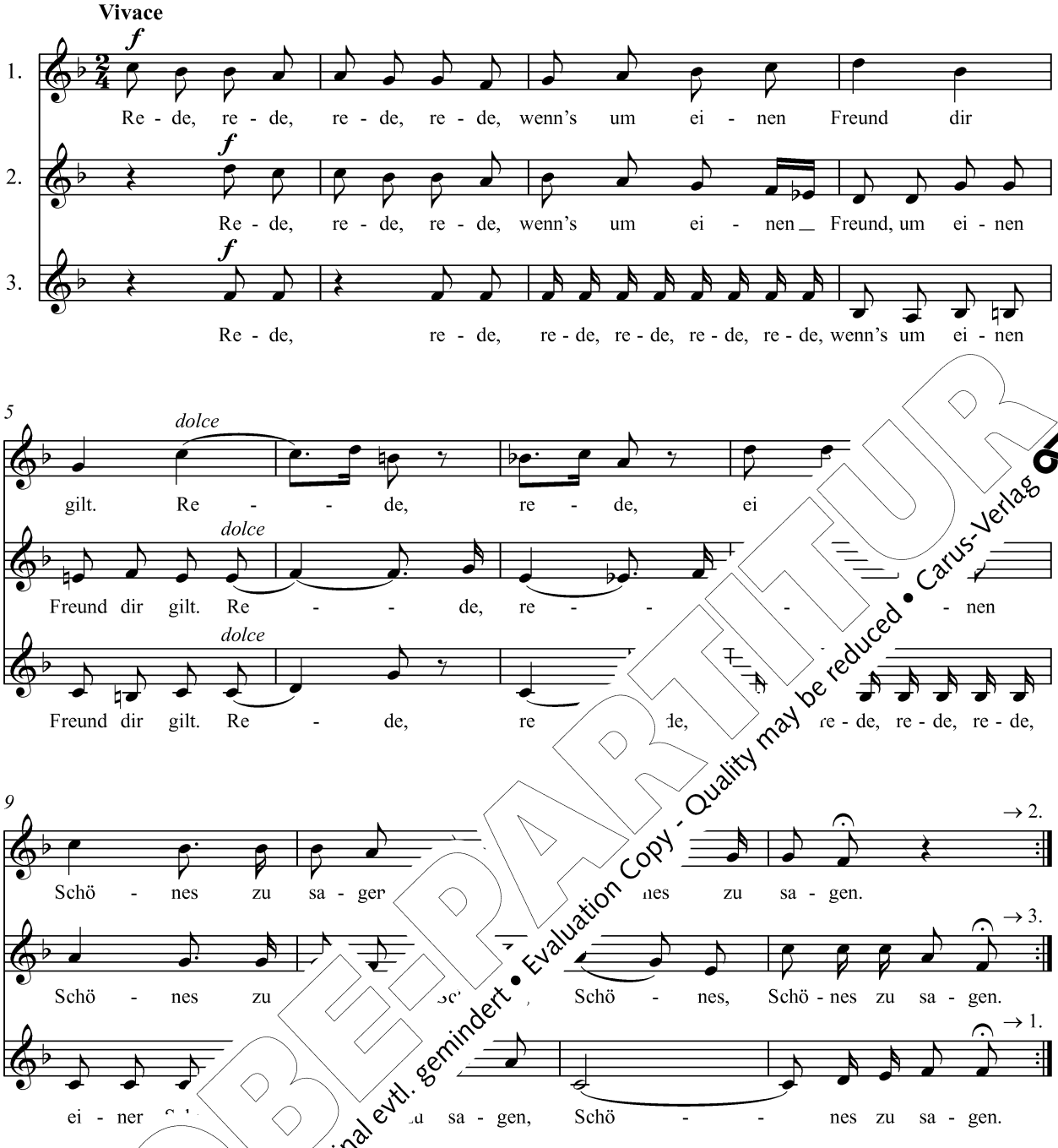
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

© Carus-Verlag, Stuttgart

8 Das Reden

Kanon zu 3 Stimmen

Ludwig van Beethoven (1770–1827), WoO 168b

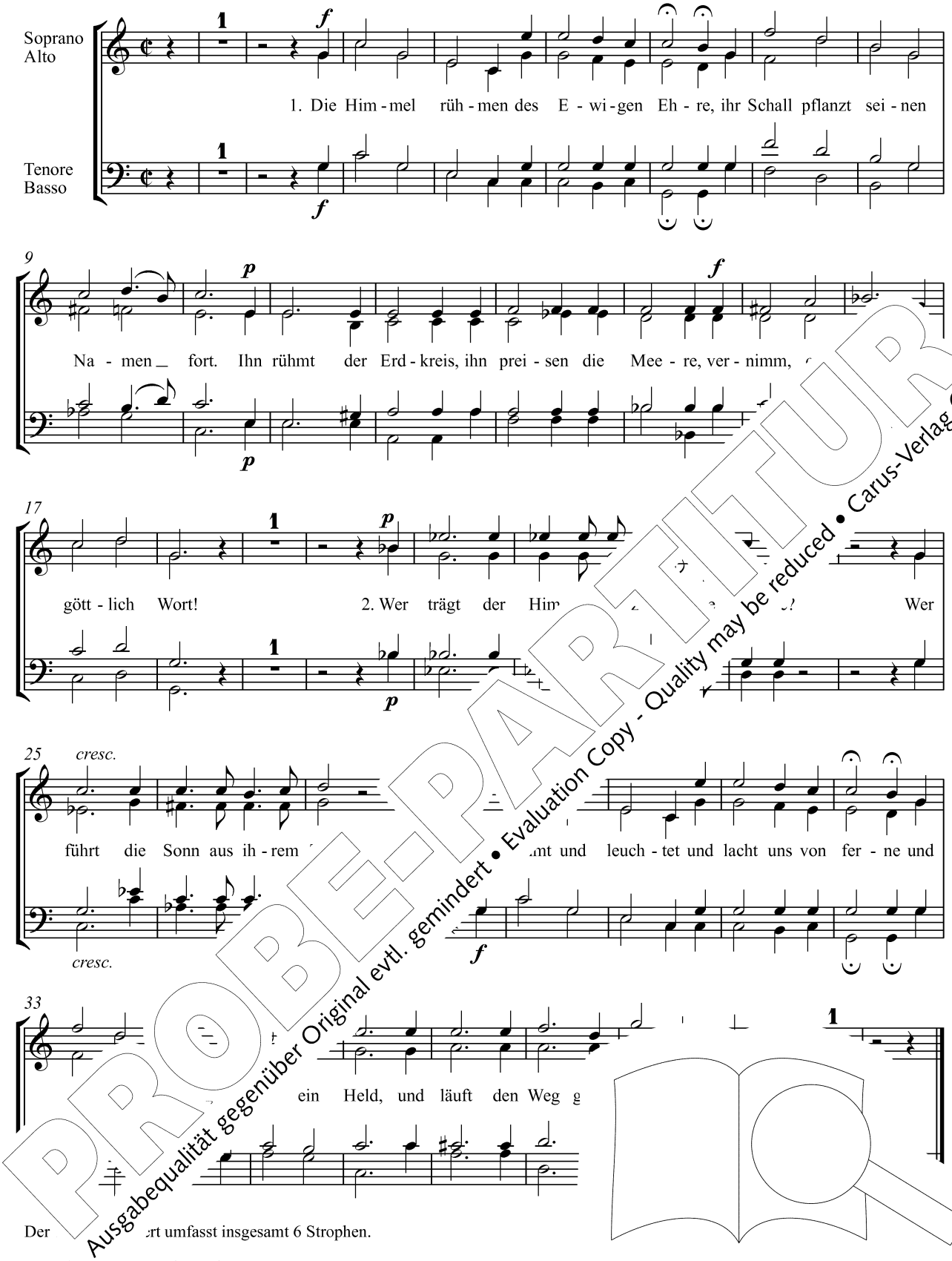


© Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

9 Die Ehre Gottes aus der Natur

Ludwig van Beethoven (1770–1827), op. 48,4
Text: Christian Fürchtegott Gellert (1715–1769)
Chorsatz: Gunther Martin Göttsche (*1953) 1995



Der Text umfasst insgesamt 6 Strophen.

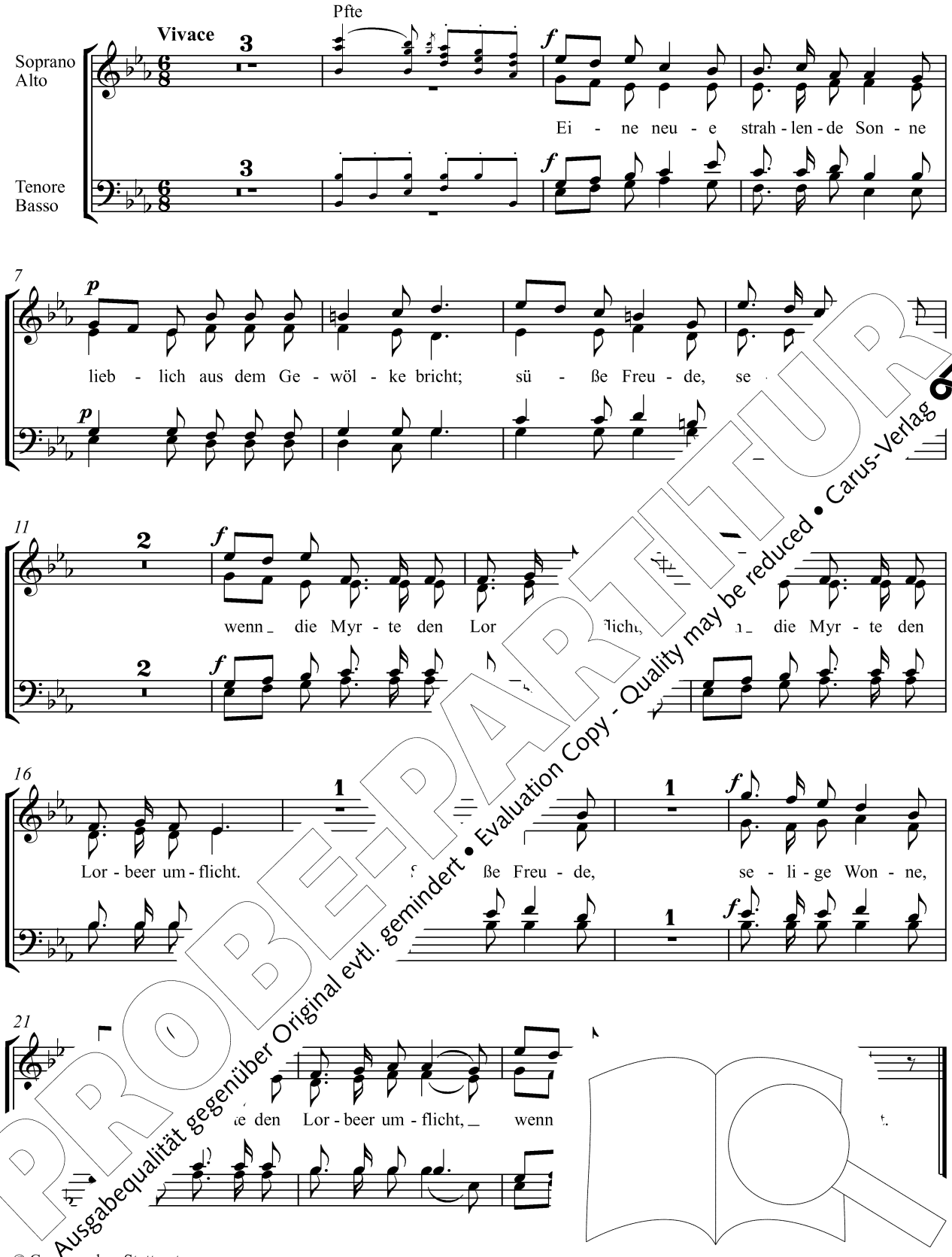
© Strube Verlag, München (Chorsatz)

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

10 Eine neue strahlende Sonne

Chor aus der Musik zum Festspiel „König Stephan“
from the incidental music “König Stephan”

Ludwig van Beethoven (1770–1827), op. 117,6
Text: August von Kotzebue (1761–1819)



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

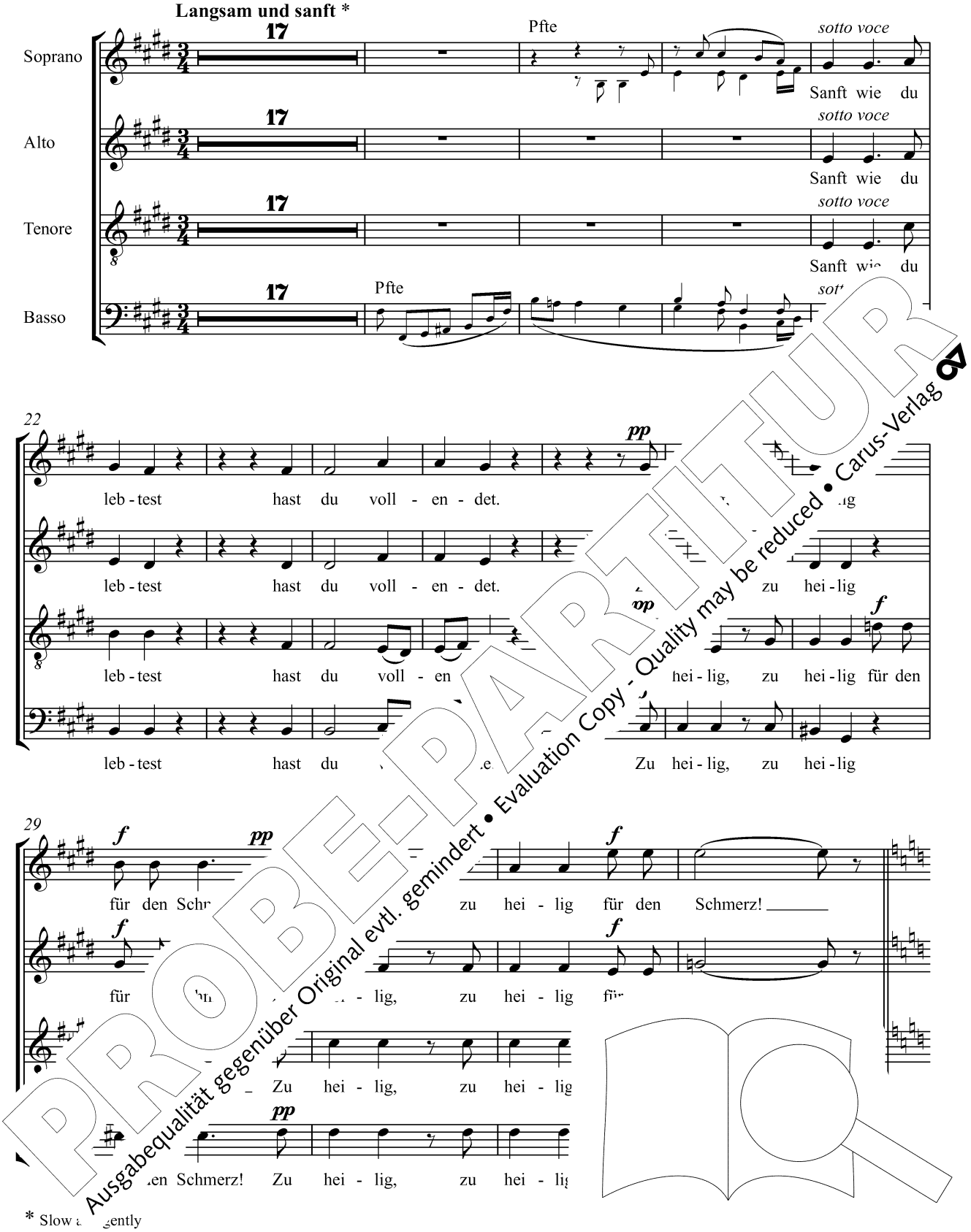
© Carus-Verlag, Stuttgart

11 Elegischer Gesang

Elegiac Song

Ludwig van Beethoven (1770–1827), op. 118

Textdichter unbekannt



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

33

sotto voce Kein Au - ge wein' ob des

sotto voce Kein Au - ge wein' ob des

sotto voce Kein Au - ge wein', kein Au - ge wein' ob des

sotto voce Kein Au - ge wein', kein Au - ge wein' ob des

40

f himm - li - schen, himm - li - schen Geis - tes Heim - kehr,

f himm - li - schen, himm - li - schen Geis - tes Heim - kehr, *p* kein Au - ge wein'

f himm - li - schen, himm - li - schen Geis - tes Heim - kehr,

f himm - li - schen, himm - li - schen Geis - tes Heim - kein Au - ge

46

p kein Au - ge wein' ob des *f* himm li - schen Geis - tes Heim -

wein' himm - li - schen Geis - tes Heim -

p kein A wei li - schen, himm - li - schen Geis - tes Heim -

wein', kei himm - li - schen, himm - li - schen Geis - tes Heim -

51

p ob des himm li - schen Geis - tes *cresc.*

kehr, tes

p kehr, ob des himm - -

p kehr, ob des himm - - - schen Gei te

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

56

Heim - - kehr. Sanft, sanft wie du leb - test

sotto voce

64

hast du voll - en - det, du. Sanft wie du

71

- test hast du, du voll - en -

- test hast du, du voll - det,

- test hast du, du vo - - det,

- test hast du - - - - det,

78

hast ja, hast du voll - en - det.

ja, hast du voll - en

- det, ja, hast du voll - en

- - det, ja, hast du voll - en

rit.

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

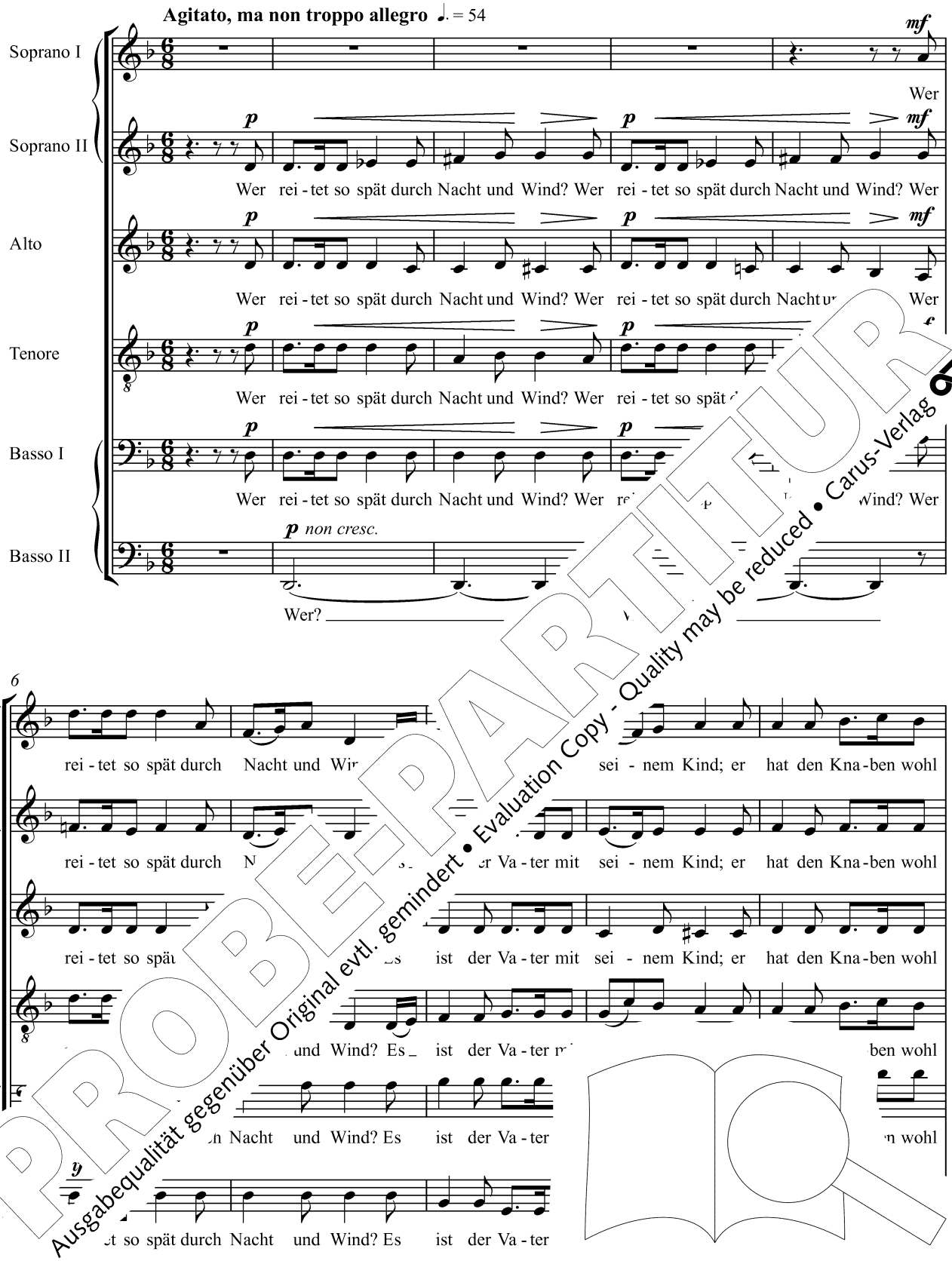
© Carus-Verlag, Stuttgart

Original: S…, 2 Vl, Va, Vc (Carus 10.39…)

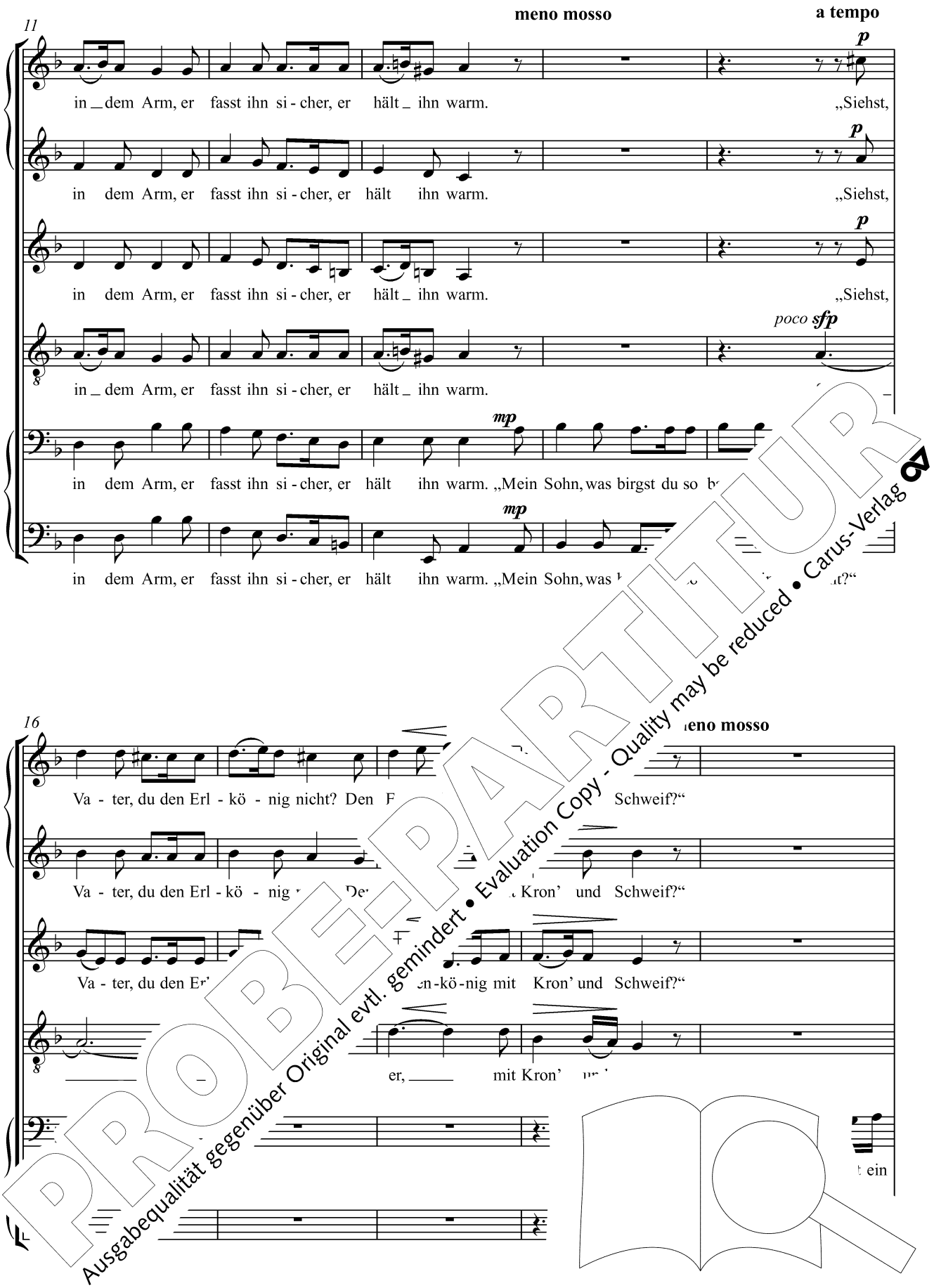
12 Erlkönig

Erl-King

Ludwig van Beethoven (1770–1827), WoO 131 (Fragment) /
Vervollständigung: Reinhold Becker (1842–1924)
Chorversion: Jaakko Mäntyjärvi (*1963) 2016
Text: Johann Wolfgang von Goethe (1749–1832)



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

21

a tempo

mp

Ein Ne - bel - streif!

mp

Ein Ne - bel - streif!

mp

Sohn ein Ne - bel - streif, ein Ne - bel - streif, ein Ne - bel -

p

mp

Sohn ein Ne - bel - streif, ein Ne - bel - streif, ein bel -

p

mp

Ne - bel - streif, mein Sohn, es ist ein Ne - bel - streif."

mp

p

Ne - bel - streif, mein Sohn, es ist ein Ne - bel - streif. ein

25

lusingando (poco meno mosso)

pp

streif! geh mit mir, gar schö - ne Spie - le spiel ich mit dir, manch

streif! Kind, komm, geh mit mir, gar sch mit dir, manch

u lie - bes Kind, komm, geh mit mir, g manch

pp

el - streif." „Du lie - bes Kind, komm, geh mit mir,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

30

a tempo

f

„Mein

f

„Mein

f

bun - te Blu - men sind an dem Strand, mei - ne Mut - ter hat manch gül - den Ge - wand.“ „Mein

f

bun - te Blu - men sind an dem Strand, mei - ne Mut - ter hat manch gül - den Ge - wan[d] [i]n

bun - te Blu - men sind an dem Strand, mei - ne Mut - ter hat manch gül -

bun - te Blu - men sind an dem Strand, mei - ne Mut - ter hat [m]e

34

meno mosso

Va - ter, mein Va - ter, und hö - rest du nicht, w[as] - se ver - spricht?“

Va - ter, mein Va - ter, und hö - re[st] nich[t] [E]r - nig mir lei - se ver - spricht?“

Va - ter, mein Va - t[er] Er - len - kö - nig mir lei - se ver - spricht?“

Va - ter, mein Va - ter, mein

- be

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

39 **a tempo** **lusingando**

Es säu - selt der Wind!

Es säu - selt der Wind!

dür - ren säu - selt der Wind, es säu - selt der Wind! „Willst,

dür - ren säu - selt der Wind, es säu - selt der Wind!“ Willst,

ru - hig, mein Kind, in dür - ren Blät - tern säu - selt der Wind!“

ru - hig, mein Kind, in dür - ren Blät - tern säu - selt der Wind, de „Willst,

43 **(poco meno mosso)**

fei - ner Kna - be, d öch - ter sol - len dich war - ten schön, mei - ne Töch - ter füh - ren den

fei - ner e, ? Mei - ne Töch - ter sol - len dich wa ter füh - ren den

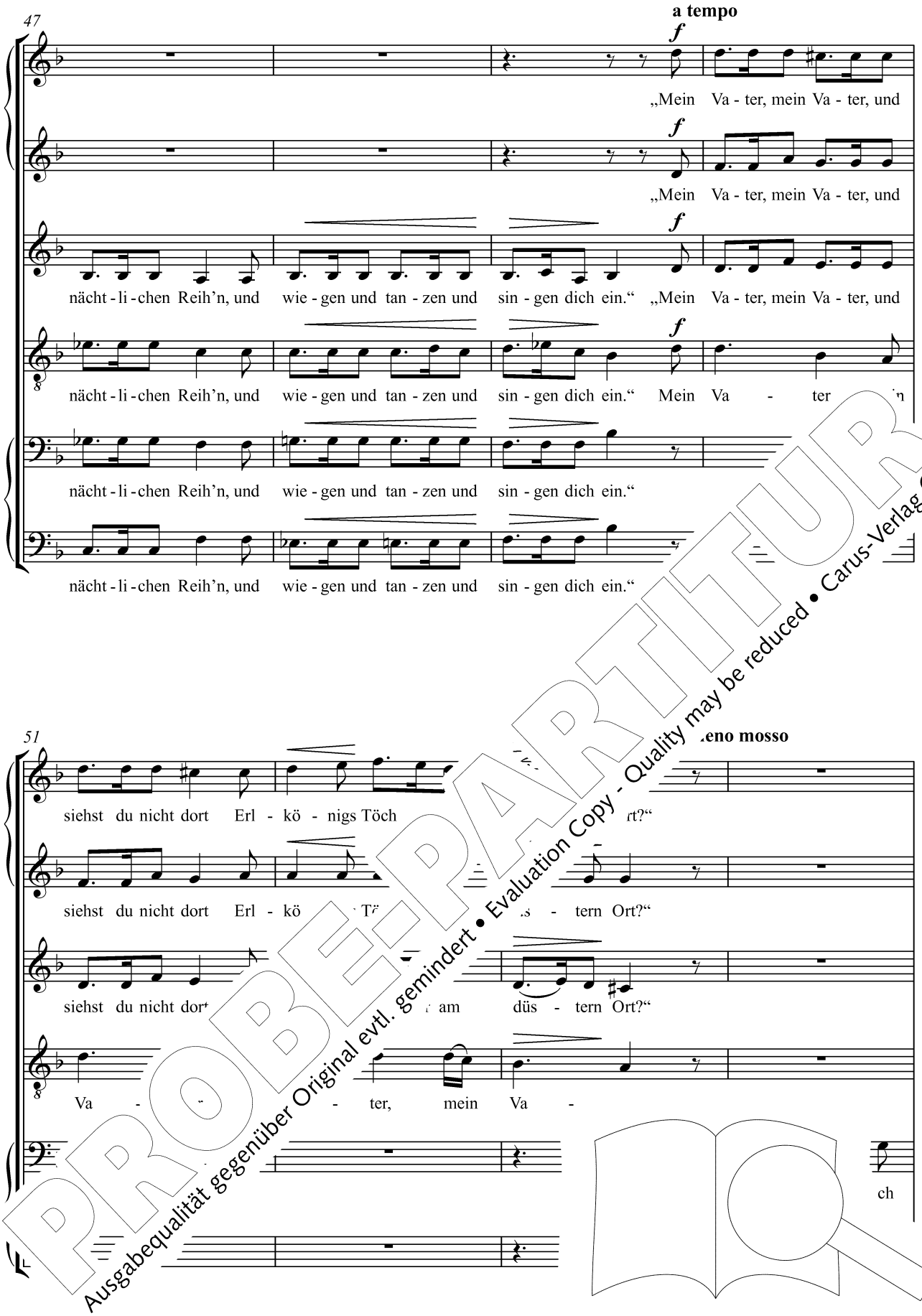
leggiero

mit mir gehn? Mei - ne Töch - ter sol - len d ren den

leggiero

Kna - be, du mit mir gehn? Mei - ne Töch - ter sol - len d

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

55

a tempo

mp *p* *cresc. molto*

schei - nen Wei-den so grau, so grau. „Ich lie-be dich, mich reizt dei-ne schö-ne Ge-

schei - nen Wei-den so grau. „Ich lie-be dich, mich reizt dei-ne schö-ne Ge-

seh es ge-nau, es schei-nen die al - ten Wei-den so grau, so grau.” „Ich lie-be dich, mich

seh es ge-nau, es schei-nen die al - ten Wei-den so grau, so grau.” „Ich

60

poco accelerando

cresc. *f*

„Mein Va-ter, mein Va-ter, jetzt

Ge - walt! „Mein Va-ter, mein Va-ter, jetzt

ff

stalt; und bist du n… …vil-lig, brauch Ge - walt!“ „Mein Va-ter, mein Va-ter, jetzt

marcato

stalt; ur… …lig, so brauch ich Ge… …Mein …ter mein Va-ter, jetzt

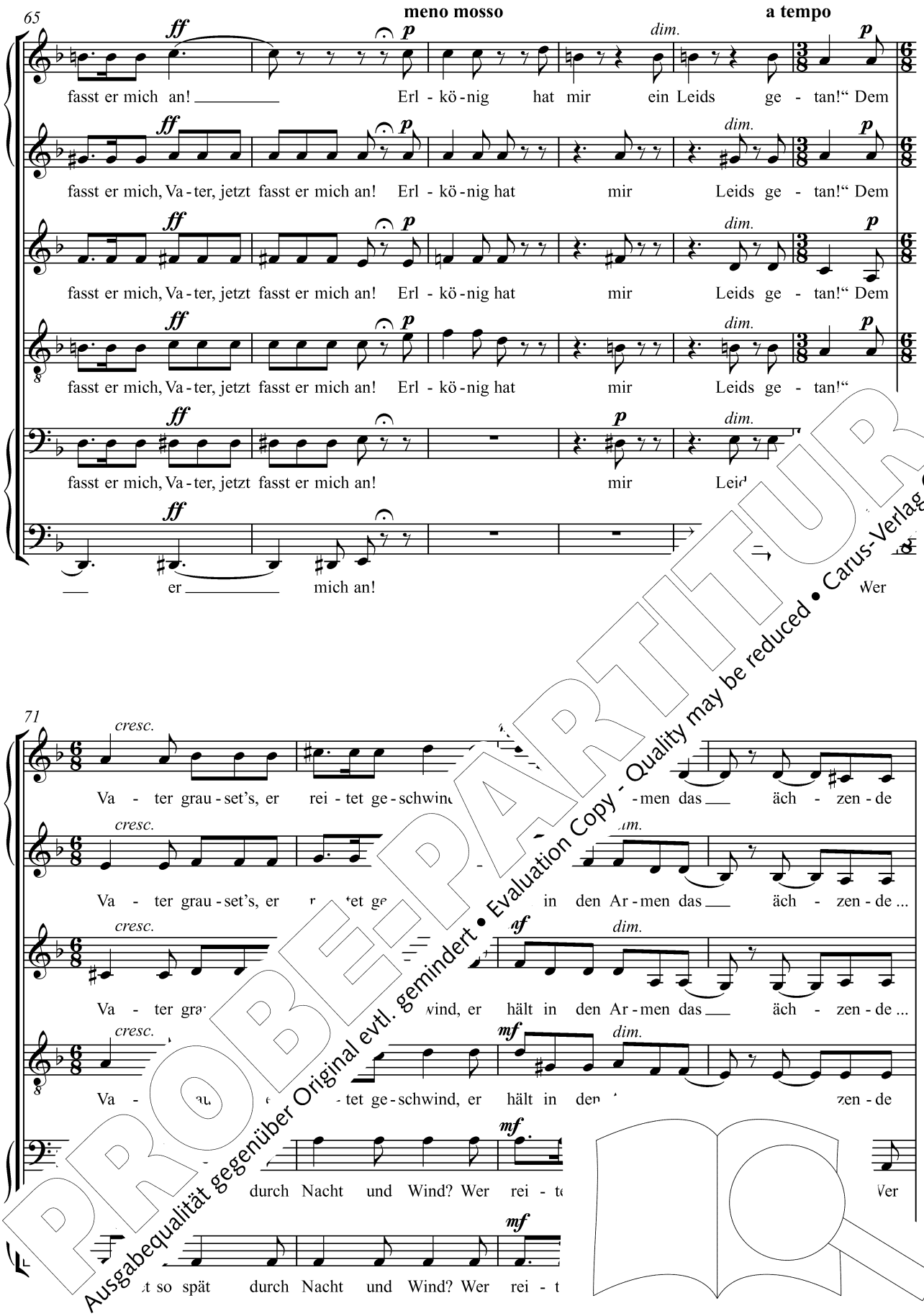
marcato

…, bist du nicht wil-lig, wil-lig, so brauch …er, jetzt

ff

…d bist du nicht, bist du nicht wil-lig, wil-lig, so brauch

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

75

ritardando al fine

mp *p*

Kind, er-reicht den

mp *mp* *p*

Rei-tet so spät durch Nacht und Wind? Wer rei-tet so spät durch Nacht und Wind? Wer rei-tet, er-reicht den

mp *mp* *p*

Rei-tet so spät durch Nacht und Wind? Wer rei-tet so spät durch Nacht und Wind? Wer rei-tet, er-reicht den

mp *mp* *p*

Kind, spät durch Nacht und Wind? Wer rei-tet so spät durch Nacht und Wind? Wer rei ... er den

mp *mp* *p*

rei-tet so spät durch Nacht und Wind? Wer rei-tet so spät durch Nacht und Wind? Wer

mp non cresc. *mp non cresc.*

Wer? Wer?

80

dim. al fine *ppp*

Hof mit Mü-he und Not – in sei-ne war tot!

dim. al fine *no* *ppp*

Hof mit Mü-he und Not – Ar- tot!

dim. al fine *subito più piano* *ppp*

Hof mit Mü-he ur Ar-men o tot!

dim. al fine *subito più piano* *ppp*

Hof m in sei-nen Ar-men o tot!

dim. *subito più*

Not – in sei-nen Ar - men o tot!

subi

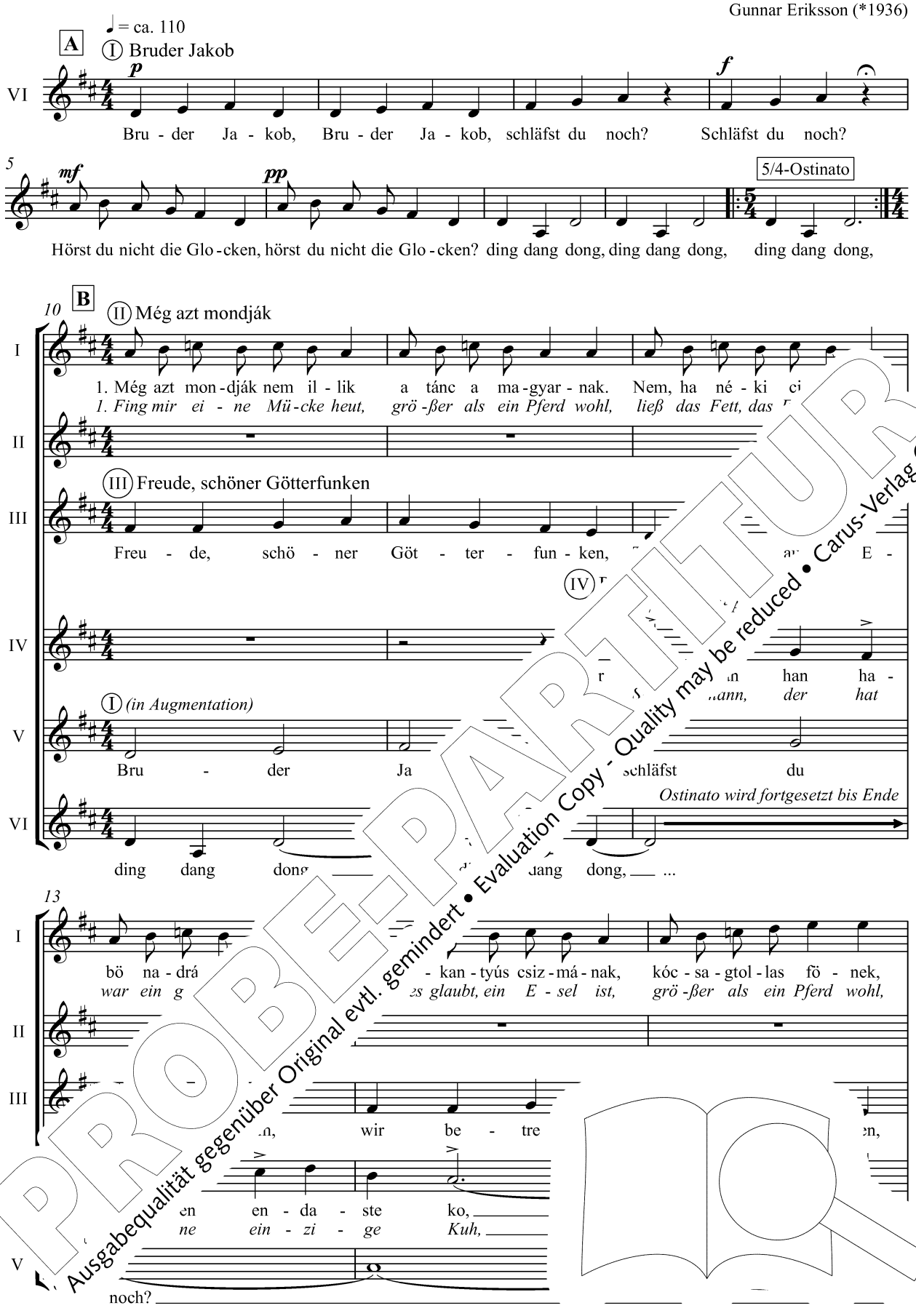
in sei-nen Ar - men o

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

© 20 ulasol, Helsinki

15 Freude-Quodlibet

Gunnar Eriksson (*1936)



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

16

C

I: il - lik gyön - gyös pár - tá - nak, ma - gyar fö - kö - tö - nek.
wer dies glaubt, ein E - sel ist, grö - ßer als ein Pferd wohl.

V Tempus adest floridum

II: Tem - pus ad - est flo - ri - dum,

III: Himm - li - sche, dein Hei - lig - tum. Dei - ne Zau - ber

IV: byt - te bort kon sin, fick fe - lan i - gen.
kauft sei - ne Kuh, kriegt 'ne Fie - del da - zu.

V:

19

I: 2. Az én in - gem len - gyel - gyolcs, csak - hogy rojt - ja nin -
2. Riss ihr dann den Sta - chel aus, war spitz wie 'ne N

II: sur - gunt nam - que flo - res ver - na - les in o - mni - h - res.

III: bin - den wie - der, was die _ tre - teilt. Al -

IV: IV (Kehrvers)
clap! Du
Du

V: IV (Kehrvers)
clap! Du
Du

22

I: kar - ma - zsin csen. A - zért varr - ják a csiz - mát, hogy tán - col - junk
De - gen dr - del. Wer dies glaubt, ein E - sel ist, grö - ßer als ein

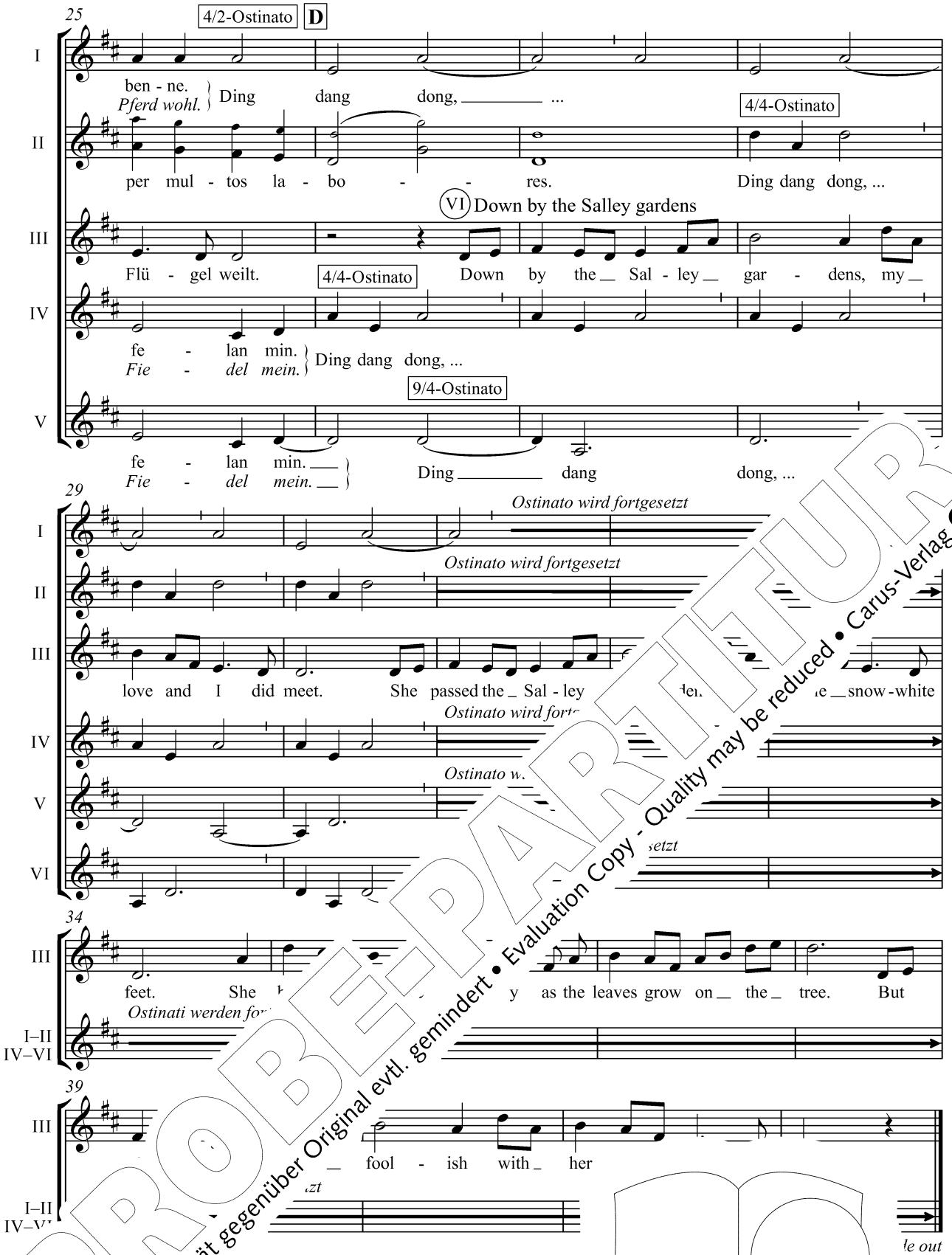
II: rat, re - pa - rant ca - lo - res, cer - ni - mus hoc fi - e - ri

III: ıen - schen wer - den Brü ter

- la, go - da fi -
- *te, al - te Vi*

gam - la, go - da fi -
gu - te, al - te Vi - o - lin, a Vi - o - lin, du

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

...kes müssen nicht alle Melodien musiziert werden. Der C...
...te ... ...igt, wenn die verschiedenen „Ding-dang-dong"-Glockenm...
...gar... ...iniert werden.

„B... ...d. aus Frankreich, dt. Text: überliefert / „Még azt mondják": trad. a...
2. Str. ... ...and H. P. Lehmann / „Freude, schöner Götterfunken": Text: Friedrich ...
(1770–1... ...aus dem Finale der 9. Sinfonie / „Per spelman": trad. aus Skandinavien, d... ...berliefert / ... ...adest flor...
volkstümliches Frühlingslied, 13. Jh. / „Down by the Salley gardens": Text: William Butler Yeats (1865–1939), Melodie: trad. aus Irland

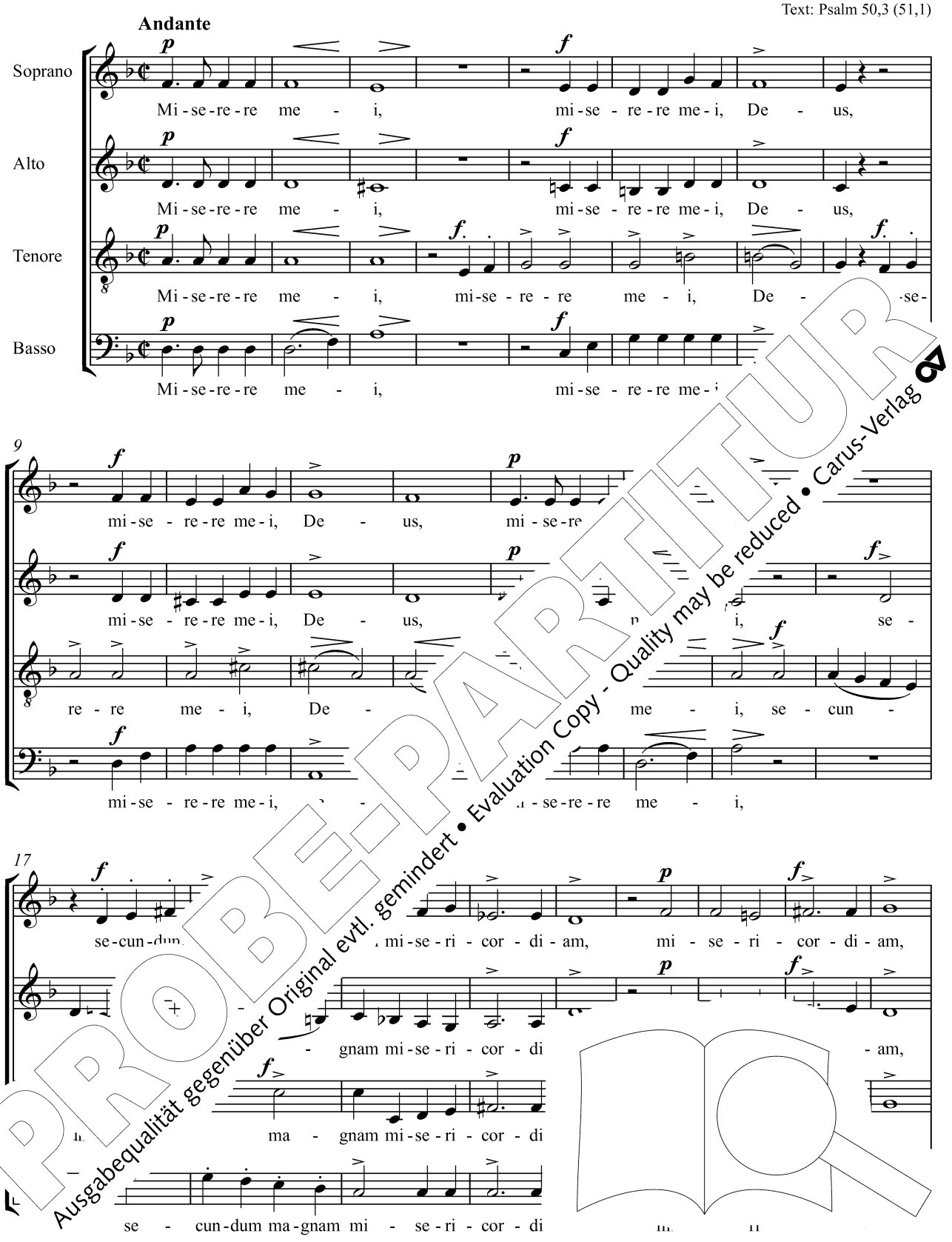
 © Carus-Verlag, Stuttgart

13 Drei Equale

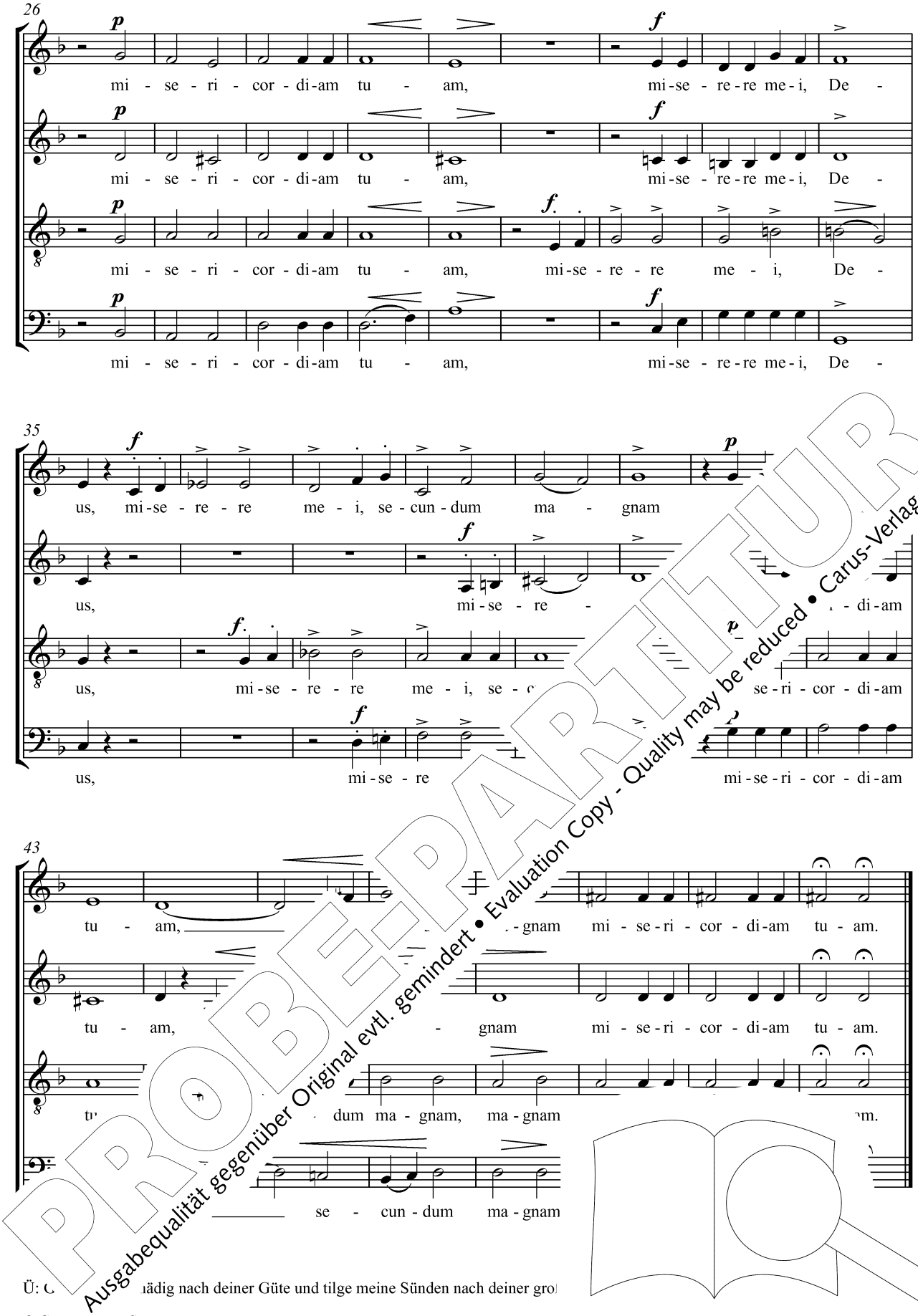
Ludwig van Beethoven (1770–1827), WoO 30 /
Ignaz Ritter von Seyfried (1776–1841) 1827/28
eingerichtet für gem. Chor: Sabine Bock 2018

1. Miserere

Text: Psalm 50,3 (51,1)



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Ü: G ädig nach deiner Güte und tilge meine Sünden nach deiner gro

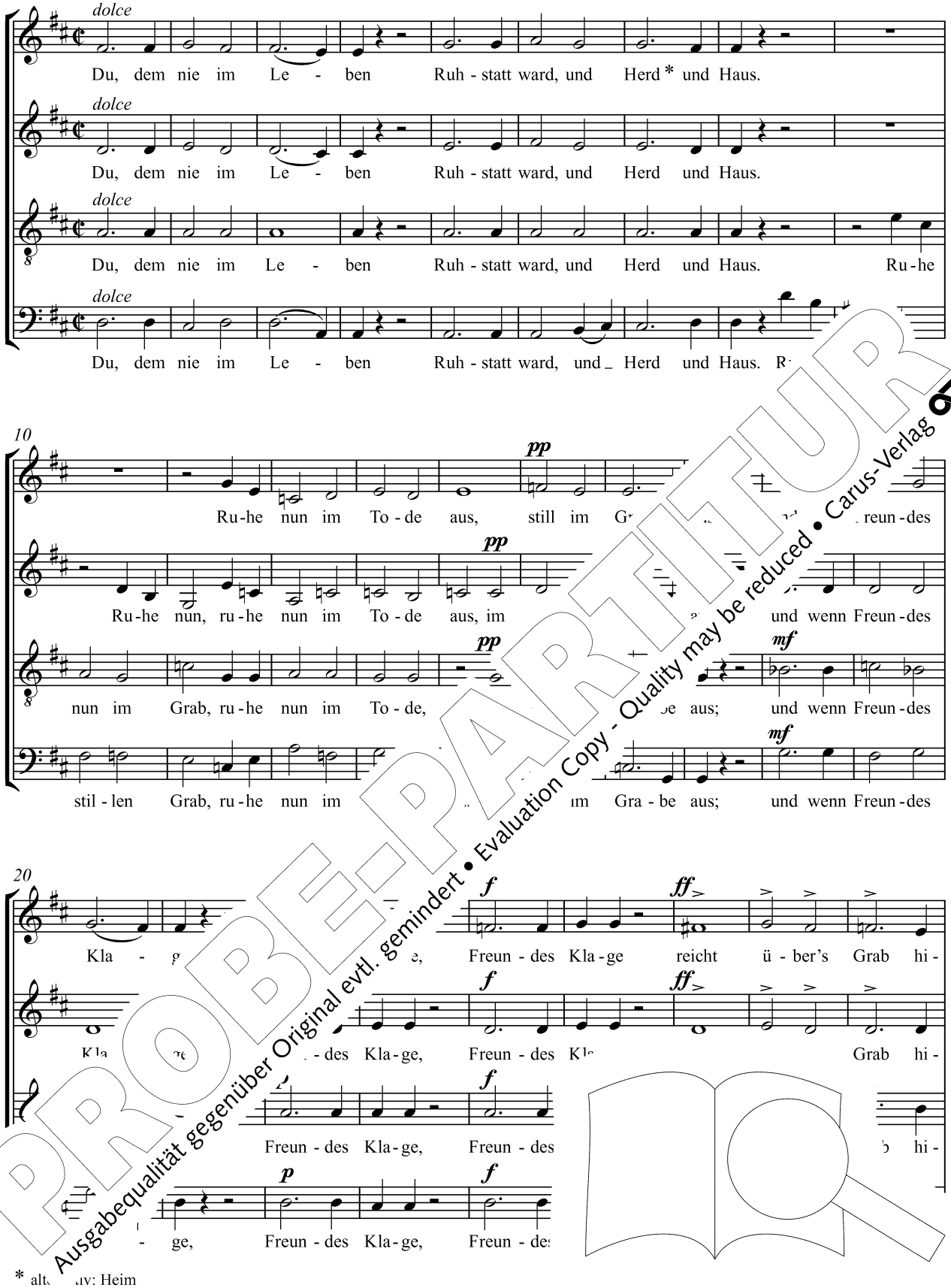
© Carus- ag, Stuttgart

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

2. Du, dem nie im Leben Ruhstatt ward

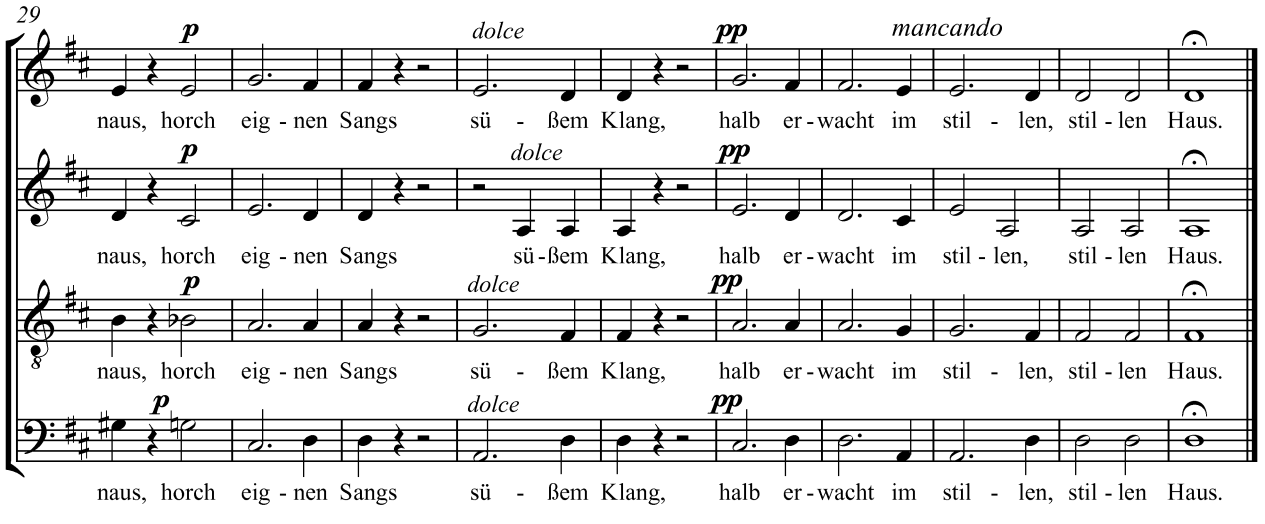
Text: Franz Grillparzer (1791–1872)

Poco adagio



* alt: dv: Heim

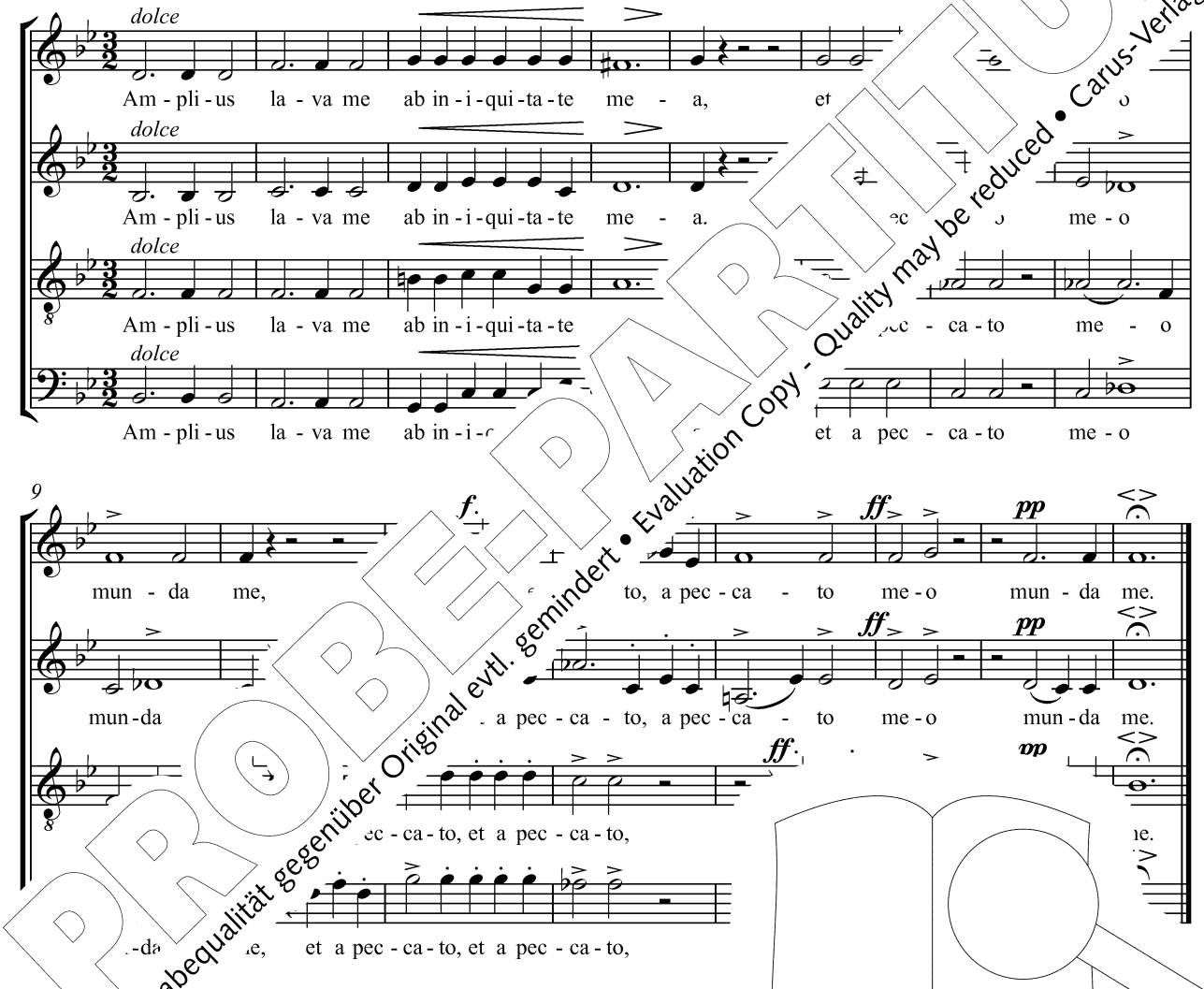
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



© Carus-Verlag, Stuttgart

Original Beetho… 4 Trb
Seyfried (… 3B

3. Amplius



Ü: …wohl von meiner Missetat und reinige mich von meiner Sünde.

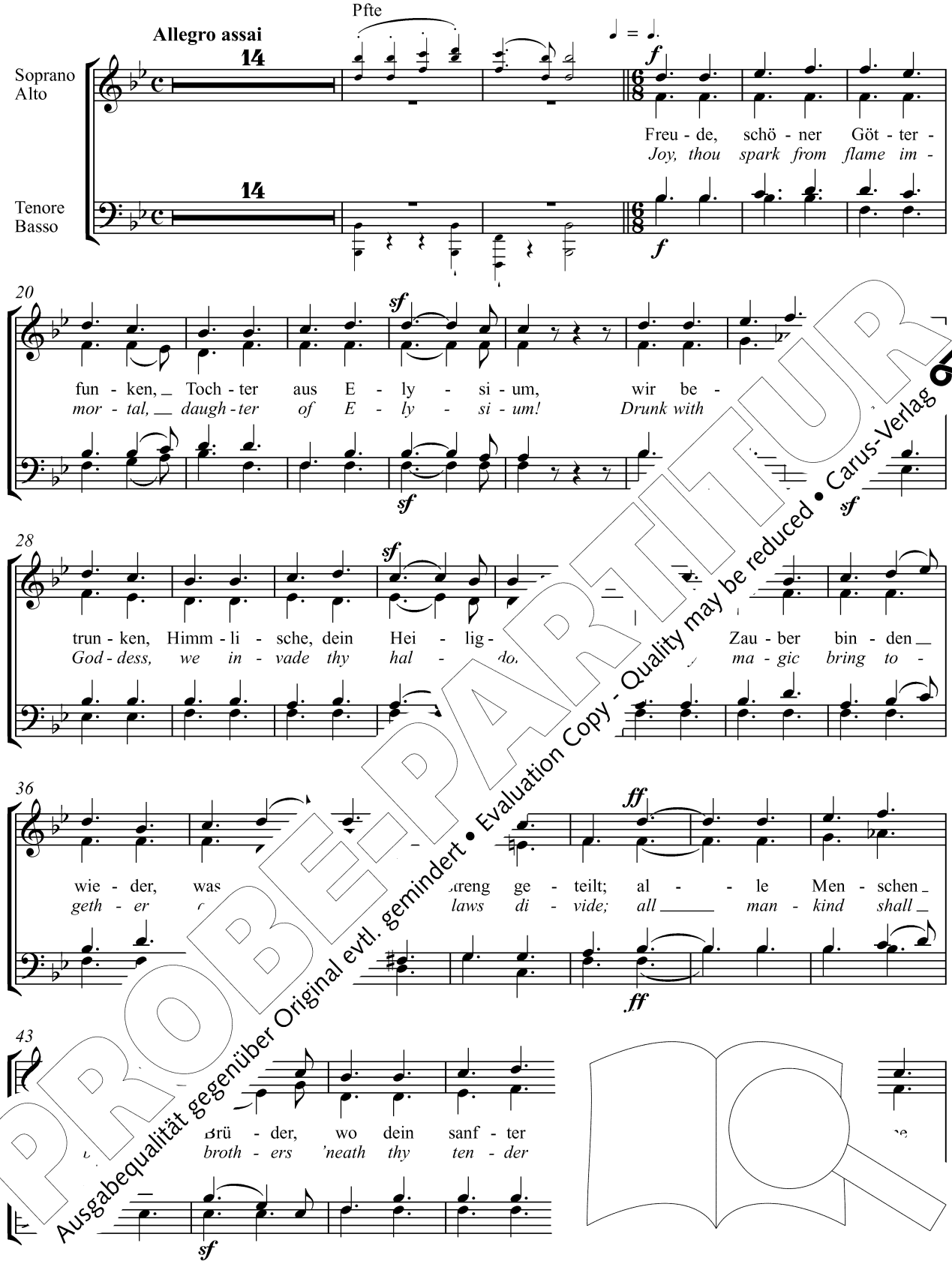
© Carus-…lag, Stuttgart

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

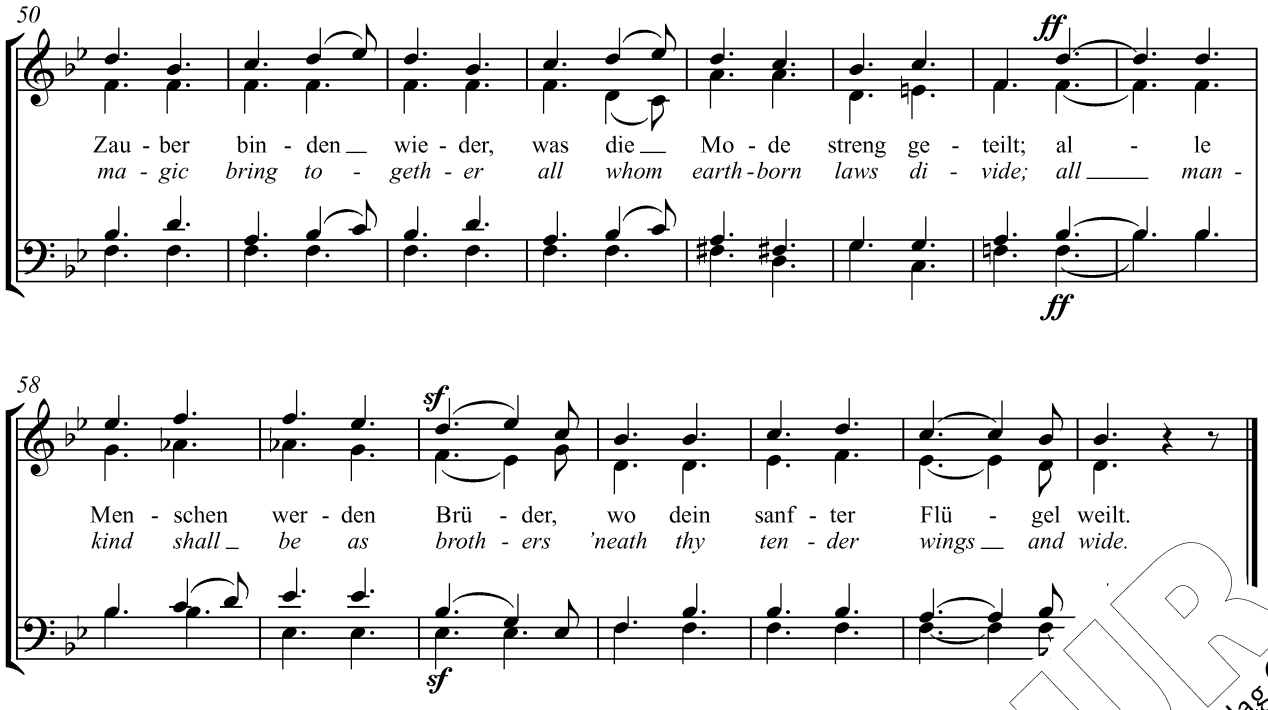
14 Freude, schöner Götterfunken

aus dem Finale („Ode an die Freude“) der Symphonie Nr. 9
Symphony No. 9, final chorus (excerpt)

Ludwig van Beethoven (1770–1827), op. 125,4
dt. Text: Friedrich Schiller (1759–1805)
engl. Text: Henry Grafton Chapman (1860–1913)



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Origin

Aus: Ludwig van Beethoven, *Symphonie Nr. 9. Finale* (Klavierauszug, Carus 23.801/03).
Der vorliegende Ausschnitt wurde für das *Chorbuch Beethoven* adaptiert. /
This excerpt has been adapted for the Beethoven Choral Collection.

Englischer Alternativtext (singbar) / *English alternative text (si*
The Hymn of Joy, Henry van Dyke (1852–1933)

1. Joyful, joyful, we adore thee,
God of glory, Lord of love;
hearts unfold like flow'rs before thee,
op'ning to the sun above.
Melt the clouds of sin and sadness,
drive the dark of doubt away;
giver of immortal gladness,
fill us with the light of day!

2. All thy works with jo
earth and heav'n r
stars and angel
center of un
Field an
flow'ry
ch

nd forgiving,
, ever blest,
g of the joy of living,
lepth of happy rest!
the Father, Christ our Brother,
ll who live in love are thine;
teach us how to love each other,
lift us to the joy divine.

4. Mortals, join the mighty chorus
which the morning stars began;
Father-love is reigning o'er us
brother-love binds man to man.
Ever singing, march we onward,
victors in the midst of strife;
joyful music leads us sunward,
in the triumph song of life.

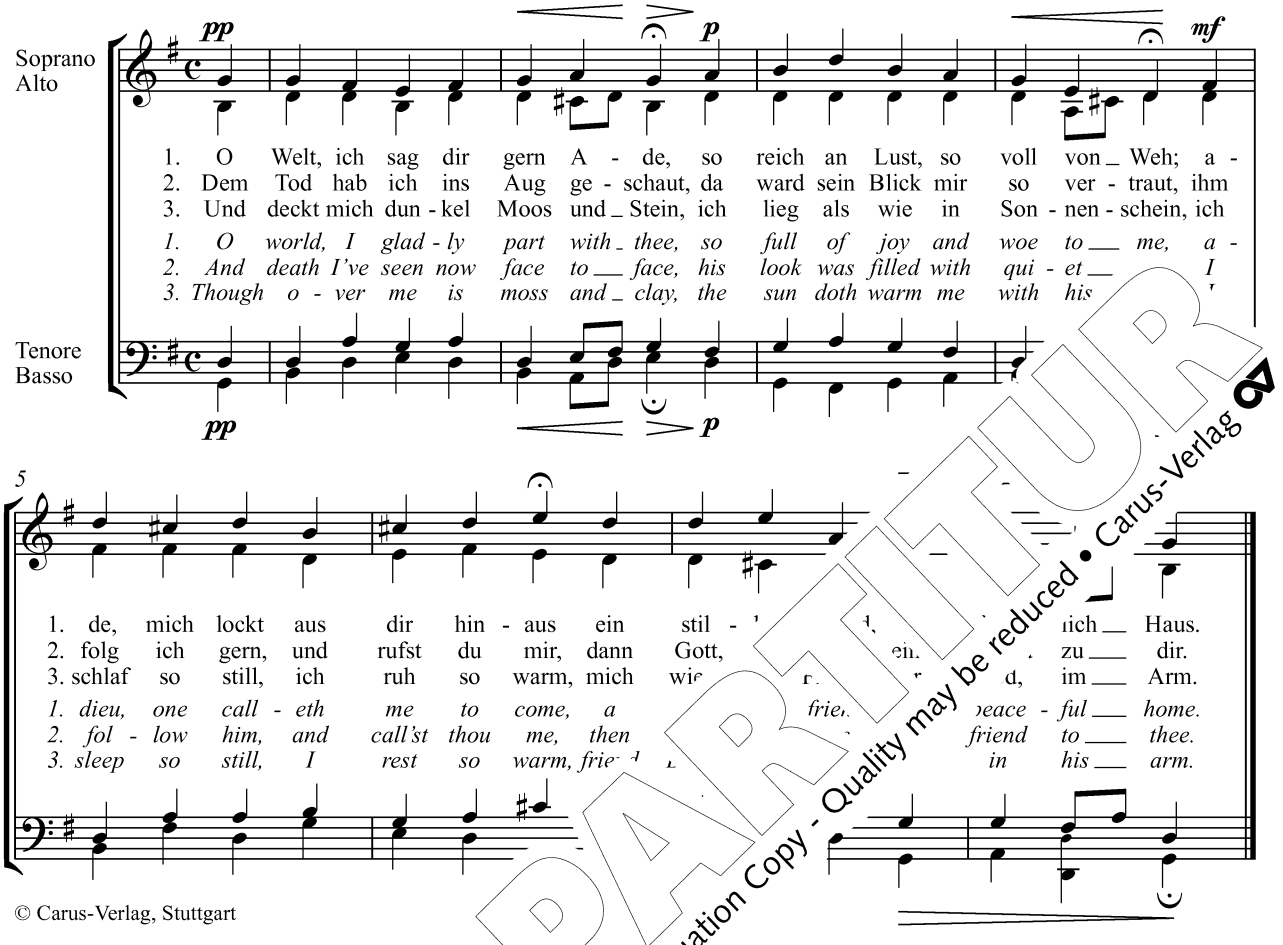
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

© Ca uttgart

16 Freund Hein

nach dem Molto adagio (3. Satz) aus Beethovens Streichquartett Nr. 15
based on Beethoven's String Quartet No. 15, 3rd mov.

Ludwig van Beethoven (1770–1827), op. 132,3 /
Peter Cornelius (1824–1874) 1872
dt. Text: Peter Cornelius
engl. Text: Mabelle Shapleigh (1898–1929 o. 1938)



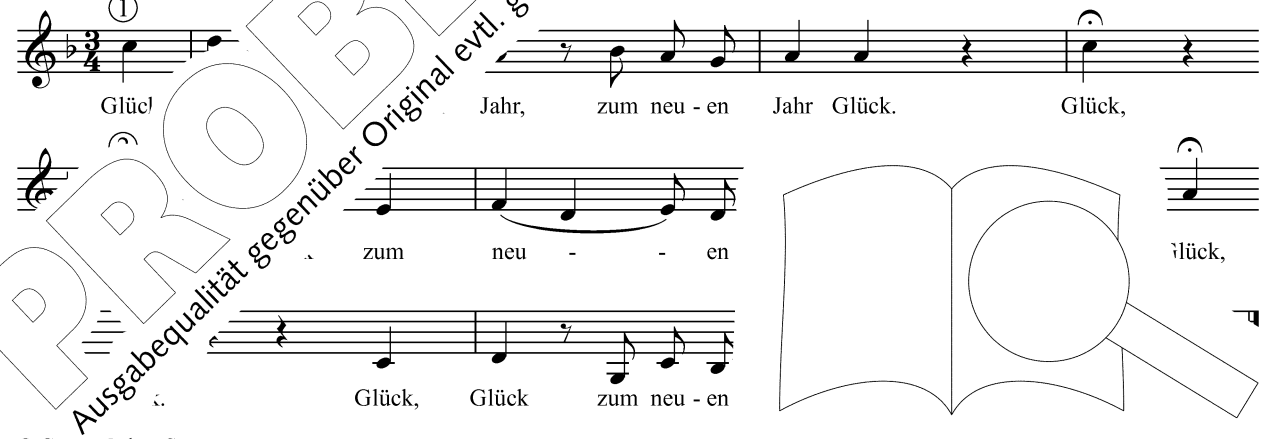
© Carus-Verlag, Stuttgart

17 Glück, Glück zum neuen Jahr

Kanon zu 3 Stimmen

Ludwig van Beethoven (1770–1827), WoO 176

Lebhaft *



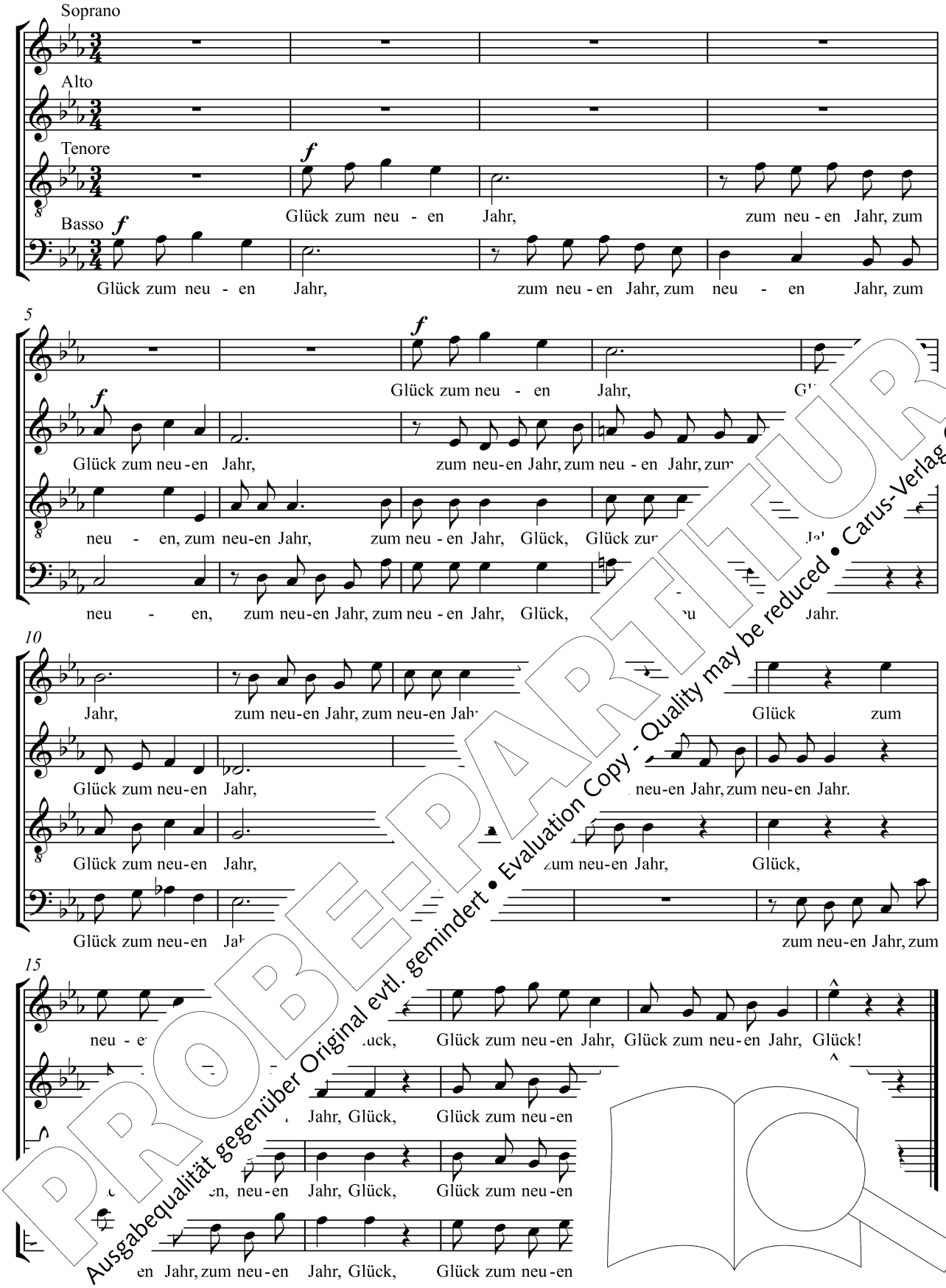
© Carus-Verlag, Stuttgart

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

18 Glück zum neuen Jahr

Vierstimmiger (freier) Kanon

Ludwig van Beethoven (1770–1827), WoO 165



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

© Carus-Verlag, Stuttgart

19 Gottes Macht und Vorsehung

Ludwig van Beethoven (1770–1827), op. 48,5 /
Anja Merusch (*1968) 2018
Text: Christian Fürchtegott Gellert (1715–1769)

Mit Kraft und Feuer *

Soprano
Alto

1. Gott ist mein Lied! Er ist ___ der Gott der Stär - ke;
3. Licht ist sein Kleid und sei - ne Wahl das Bes - te.
10. Nichts, nichts ist mein, das Gott ___ nicht an - ge - hö - re.

Tenore
Basso

7

1. hehr ist sein Nam' und groß sind sei - ne Wer - ke und al
3. Er herrscht als Gott und sei - nes Thro - nes Fes - te ist W
10. Herr, im - mer - dar soll dei - nes Na - mens Eh - re, dein

1. und al - le Him - biet.
3. ist Wahr - heit und ___ tig - keit.
10. dein Lob ___ in mei - de sein!

13

1. sein Ge - biet, und al sein Ge - biet.
3. rech - tig - keit, ist e - rech - tig - keit.
10. Mun - de sein, dein nem Mun - de ___ sein!

Original: C-Dur / C major; Voce, Pfte

* With power and passion

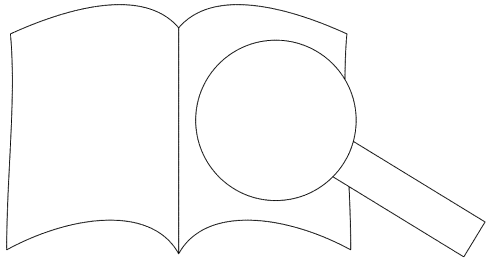
4. Une
en!
ist dir gleich?

Flehn
at der Seele.
wie oft
utes tu und fehle,
d eilt, mir gnädig beizustehn.

Der Text bei Gellert umfasst insgesamt 15 Strophen,

12. Der kleinste Halm
ist deiner Weisheit Spiegel.
Du, Luft und Meer,
ihr, Au

13



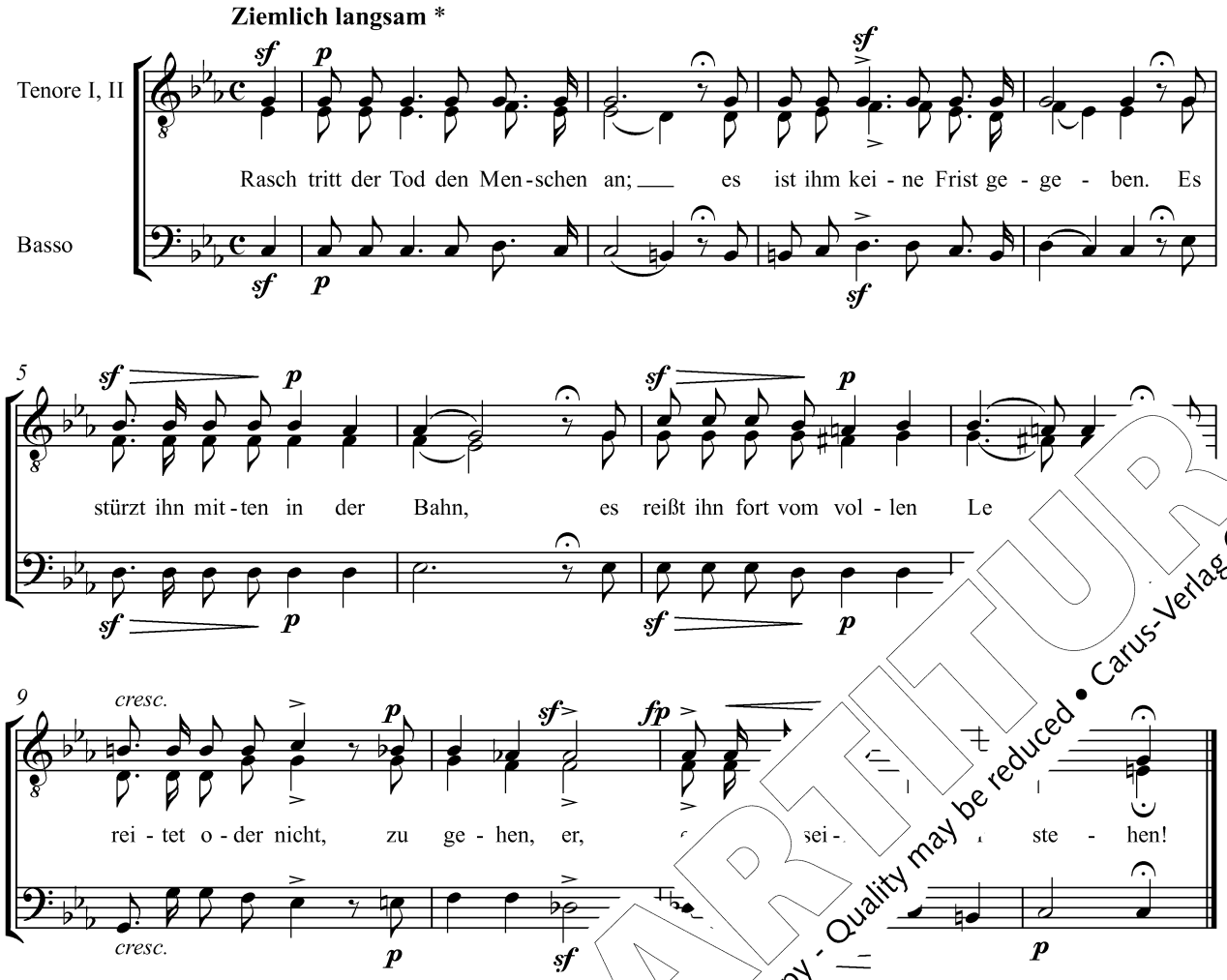
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

© Ca Verlag, Stuttgart

20 Gesang der Mönche

Ludwig van Beethoven (1770–1827), WoO 104
Text: Friedrich Schiller (1759–1805),
aus: *Wilhelm Tell* (IV,3: Barmherzige Brüder), 1804

Ziemlich langsam *



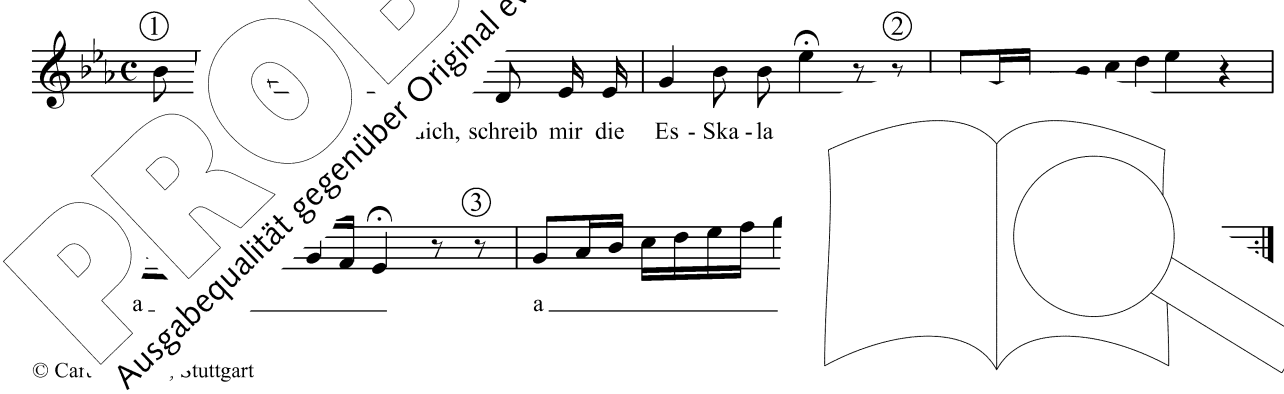
* Fairly slowly

© Carus-Verlag, Stuttgart

21 Ich bitt dich

Kanon zu 3 Stim·

Ludwig van Beethoven (1770–1827), WoO 172



© Car· , Stuttgart

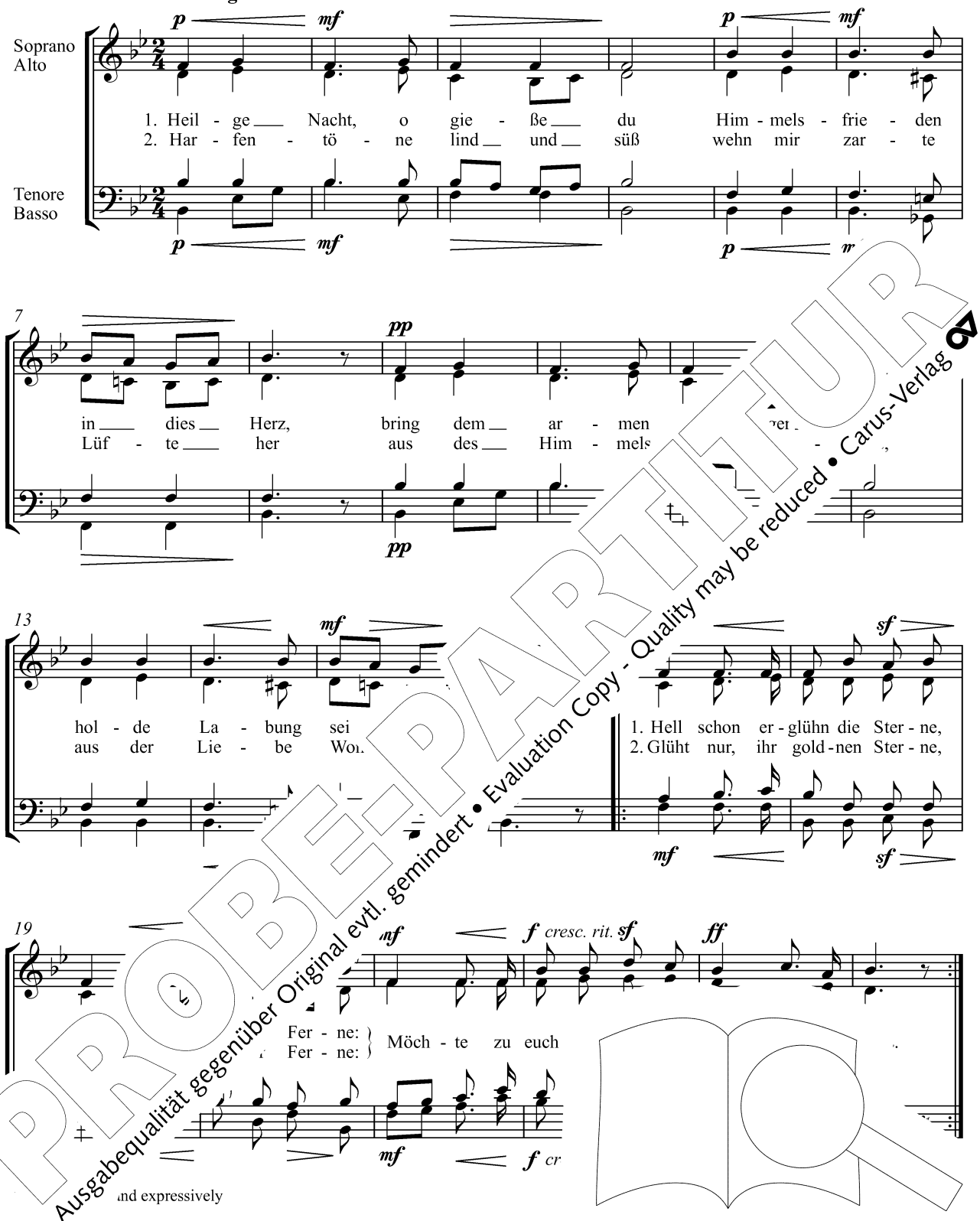
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

22 Hymne an die Nacht

nach einem Thema aus Beethovens Klaviersonate Nr. 23 („Appassionata“)
based on a theme from Beethoven’s “Appassionata”

Ludwig van Beethoven (1770–1827), op. 57,2 /
Ignaz Heim (1818–1880), original für TTBB
Text: Friedrich von Matthisson (1761–1831),
unterlegt von Friedrich Silcher

Sehr langsam und ausdrucksvoll *



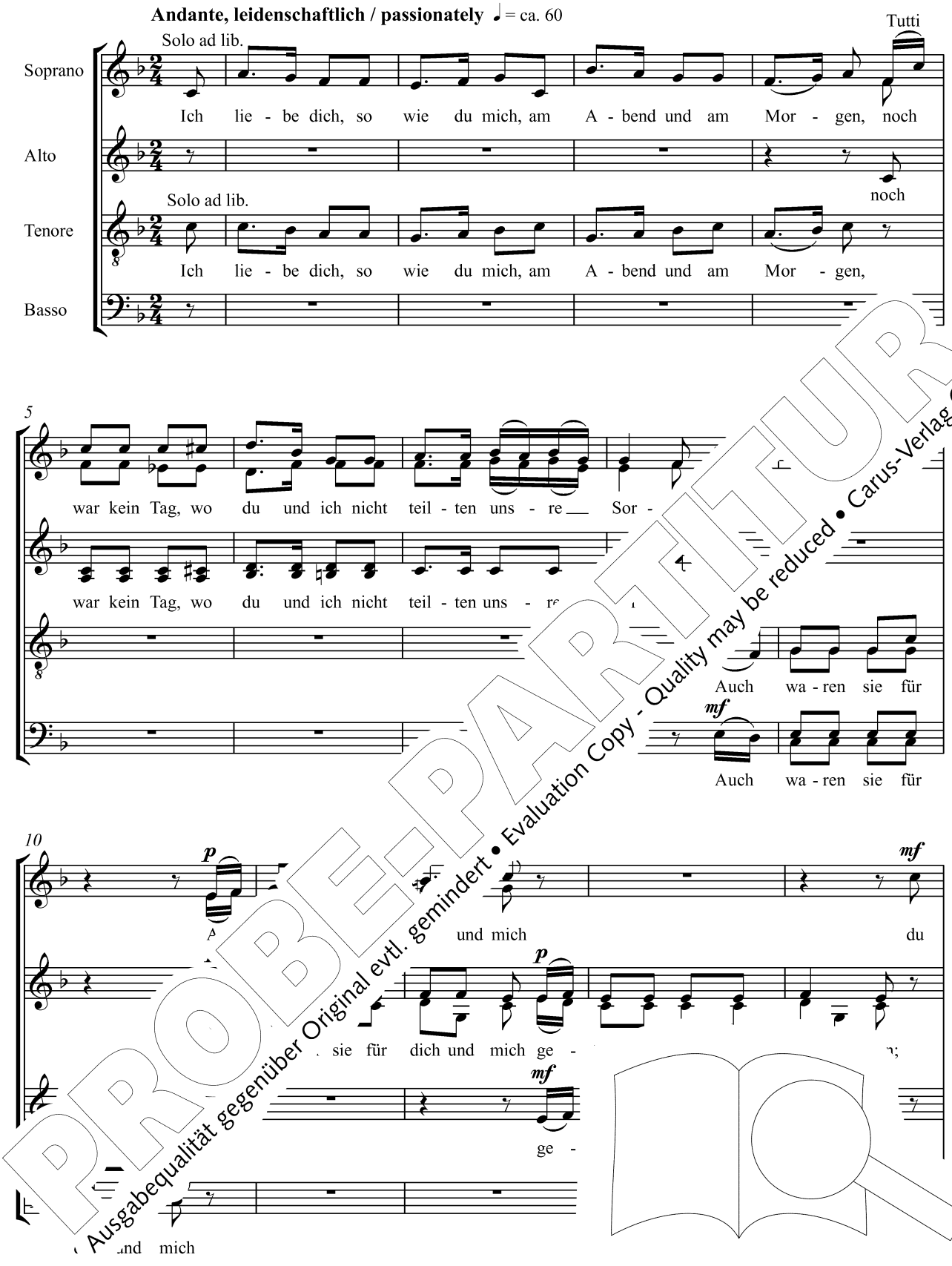
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

© Ca. Verlag, Stuttgart

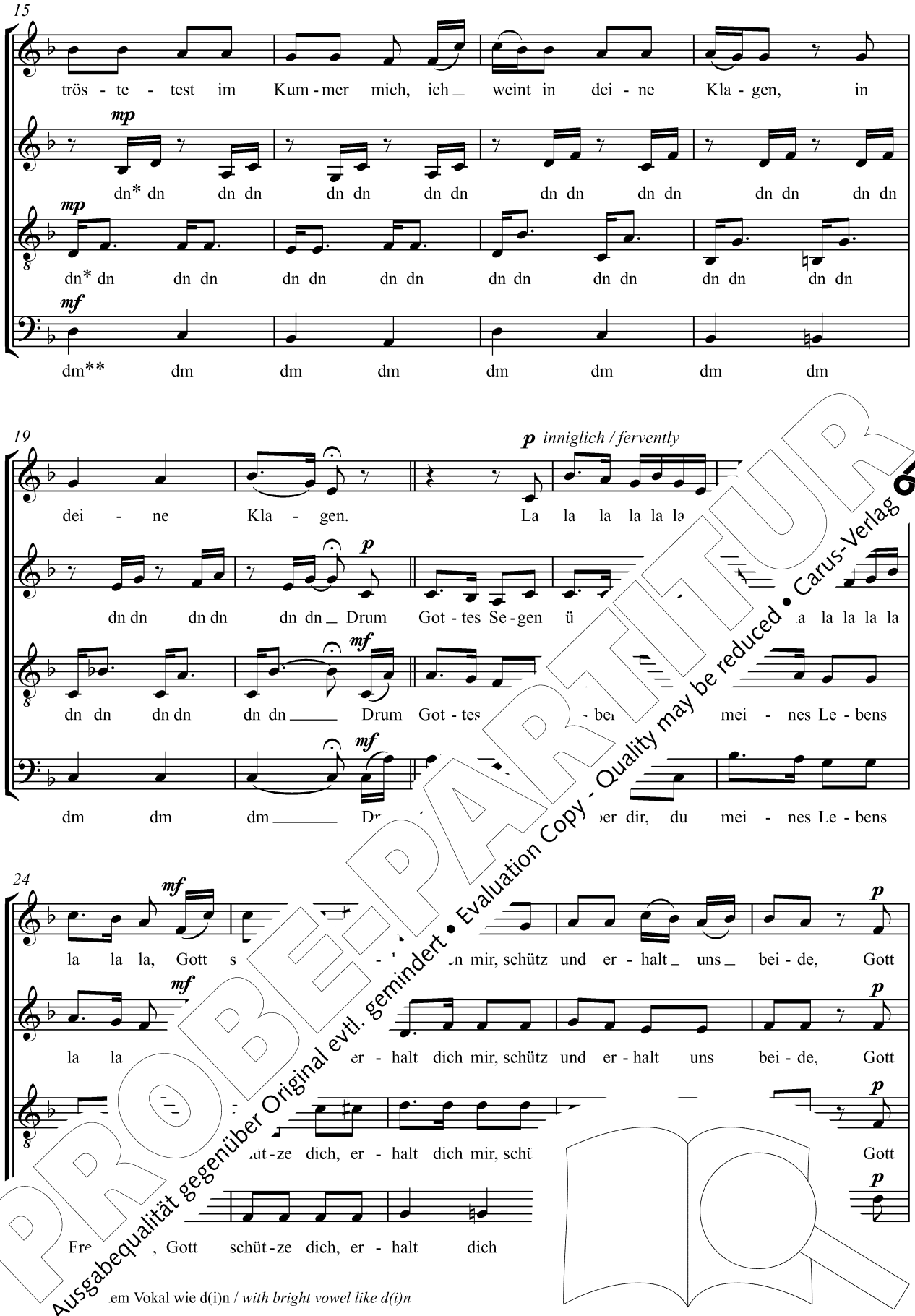
23 Ich liebe dich

Zärtliche Liebe / Tender Love

Ludwig van Beethoven (1770–1827), WoO 123 /
John Høybye (*1939) 2018
Text: Karl Friedrich Wilhelm Herrosee (1754–1821)



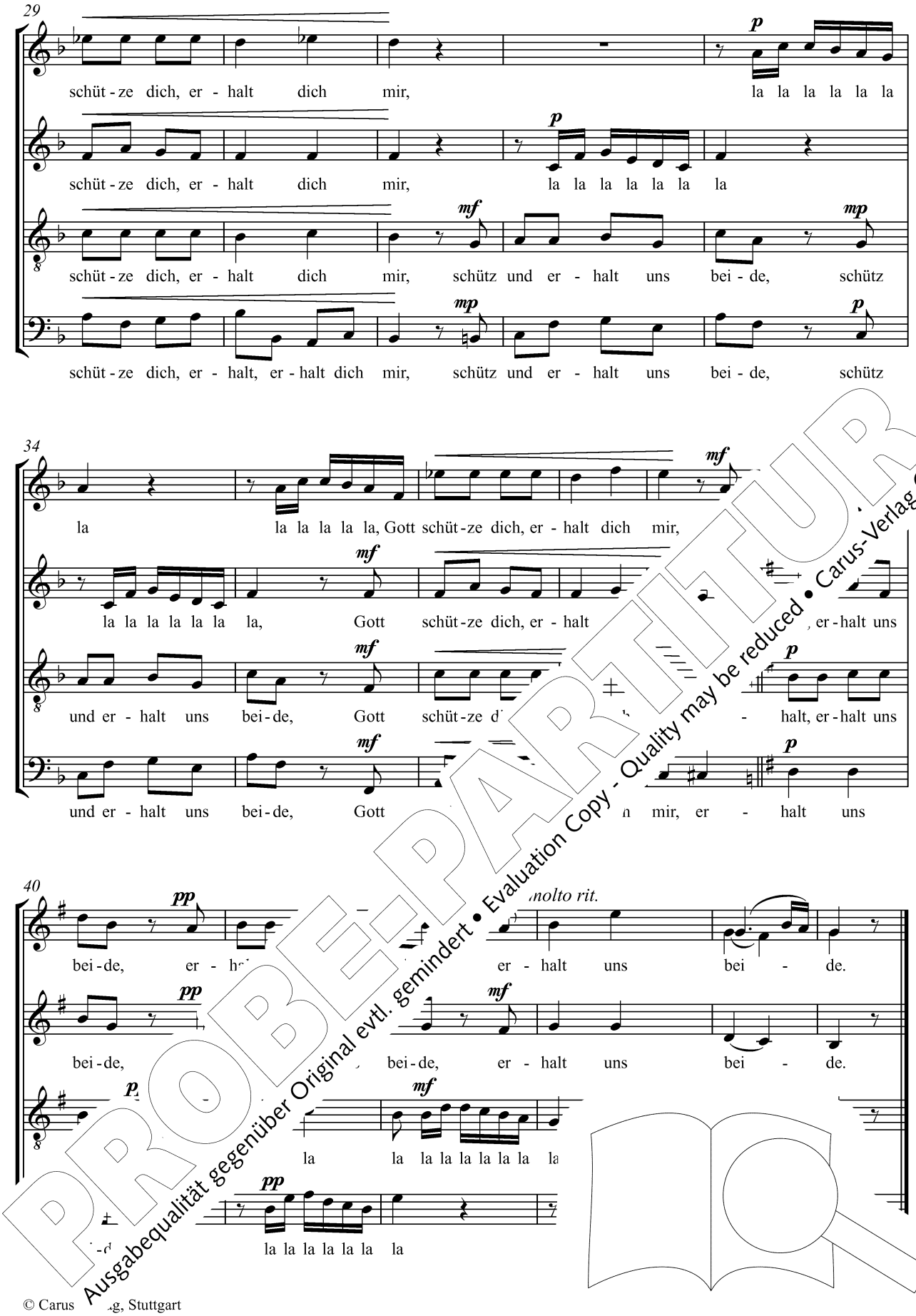
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



em Vokal wie d(i)n / *with bright vowel like d(i)n*

** a ut dunklem Vokal wie d(u)m / *with dark vowel like d(u)m*

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

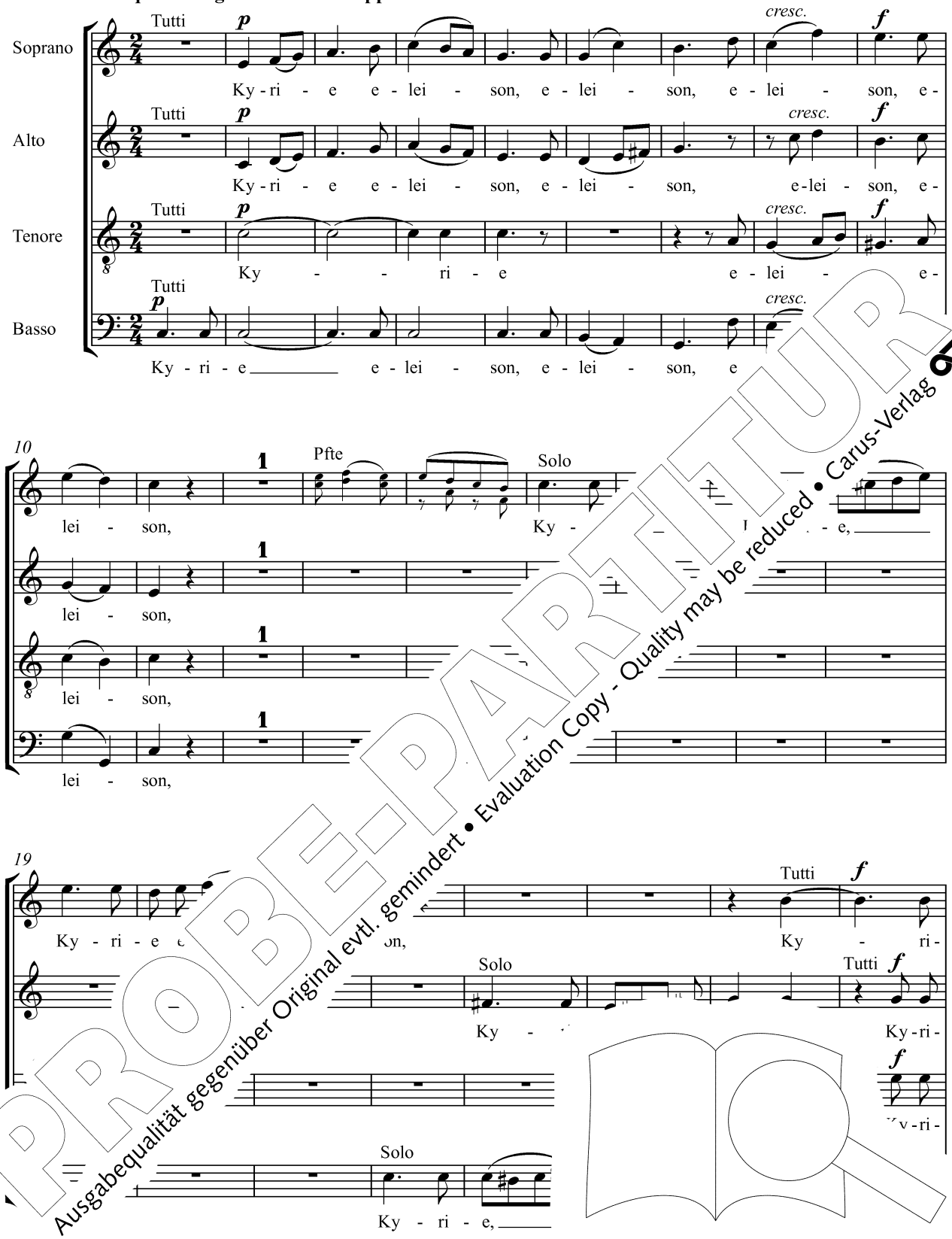
© Carus g, Stuttgart

24 Kyrie

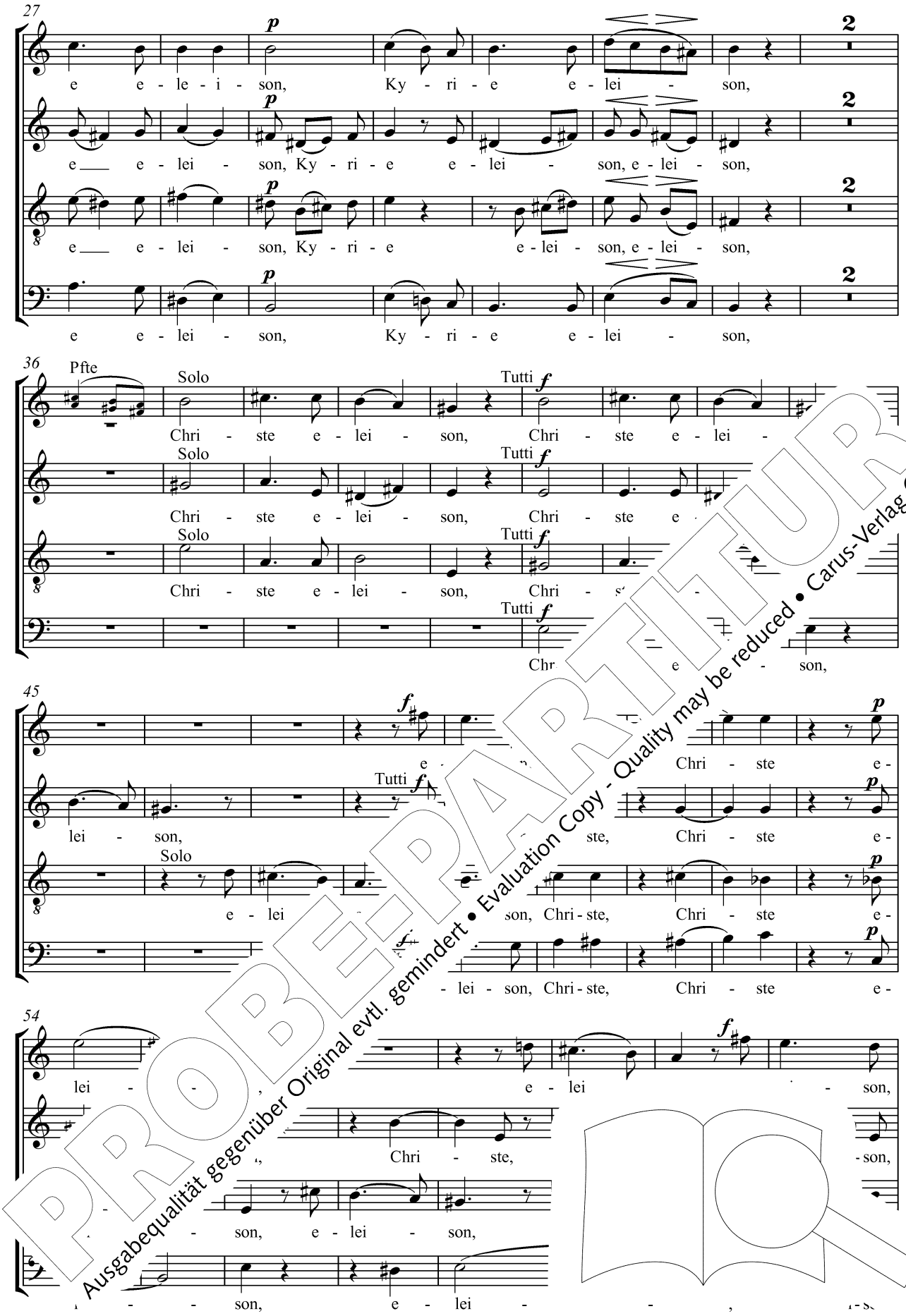
aus der Messe in C / from the Mass in C major

Ludwig van Beethoven (1770–1827), op. 86,1
Text: Liturgie

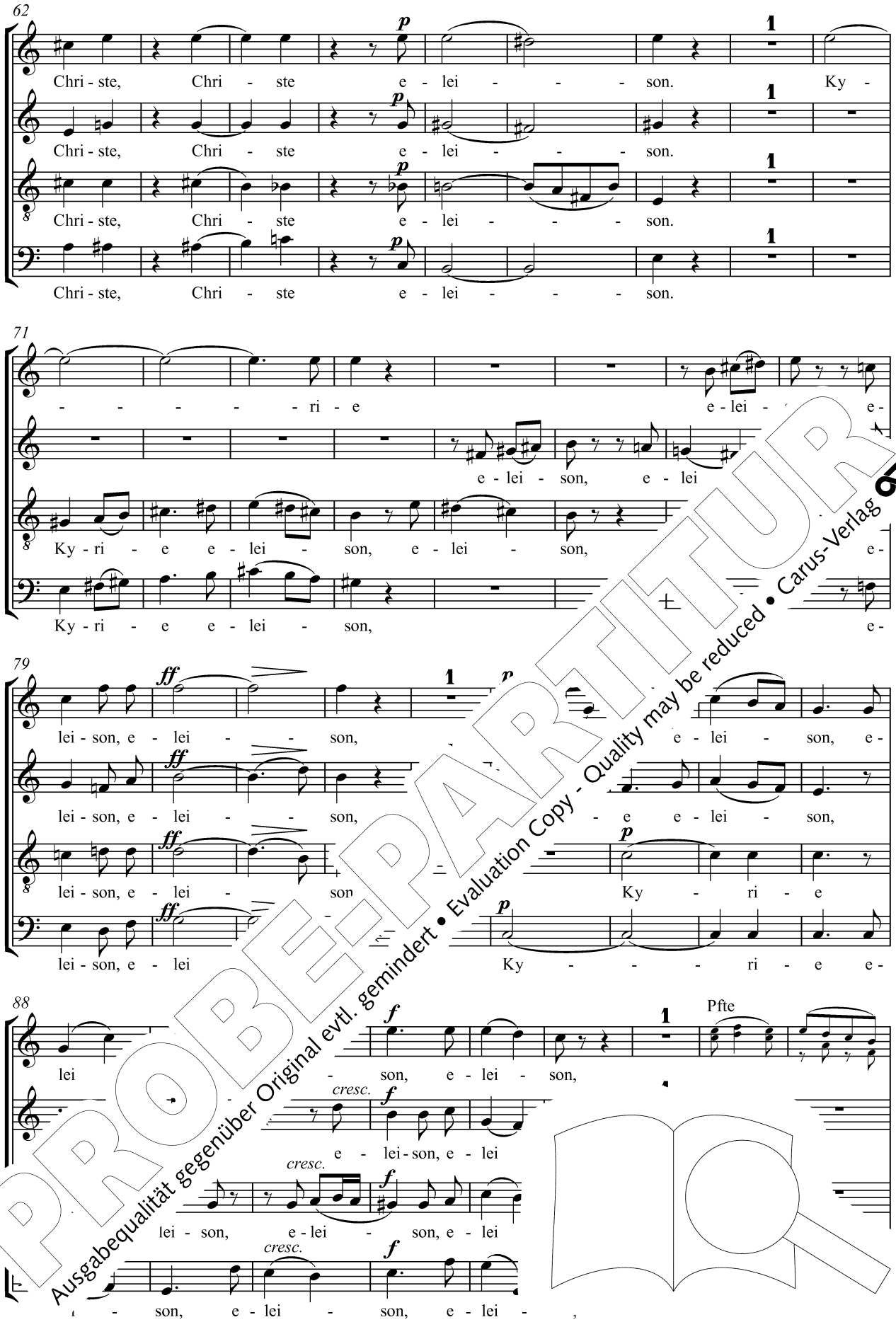
Andante con moto assai vivace
quasi Allegretto ma non troppo



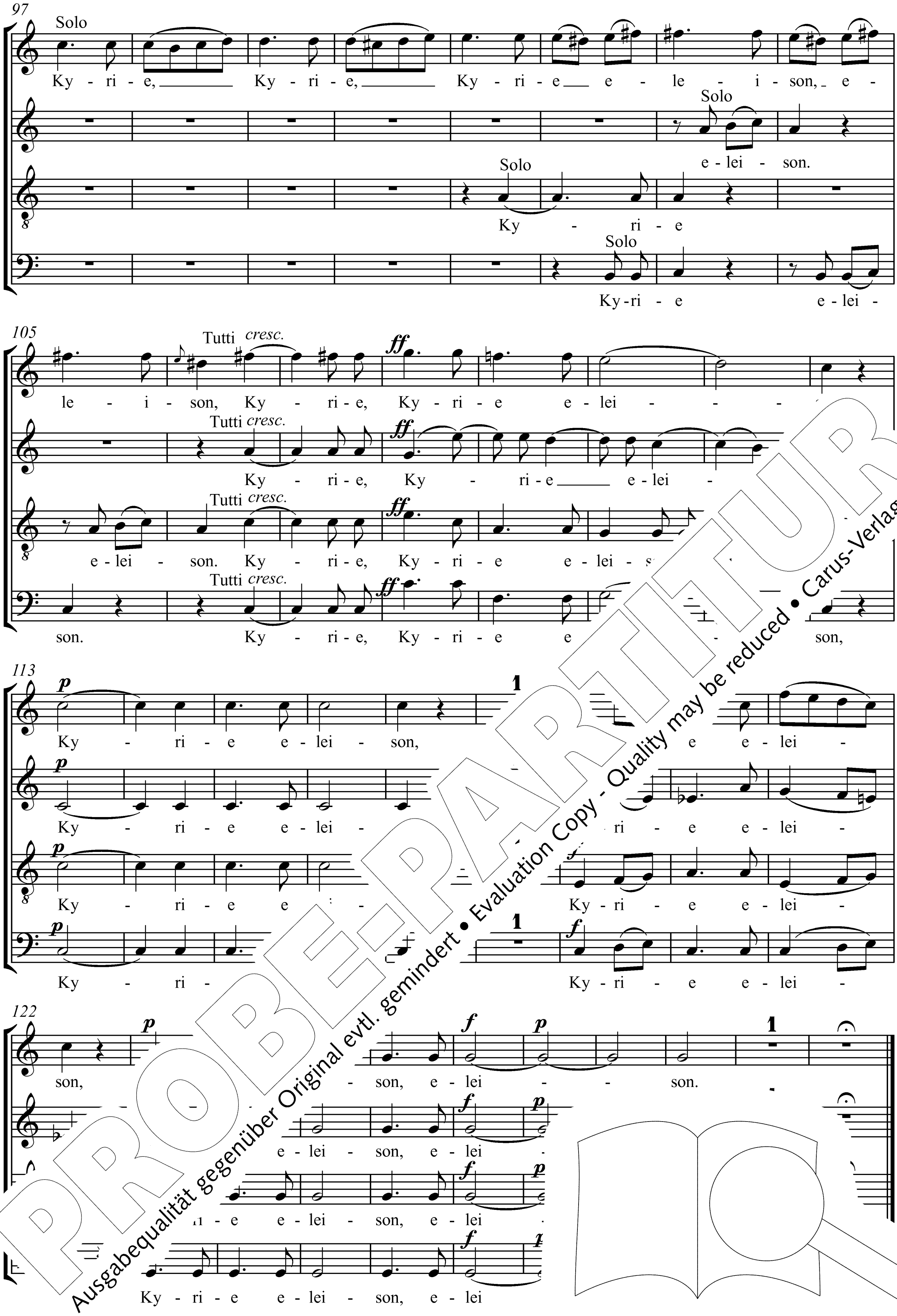
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



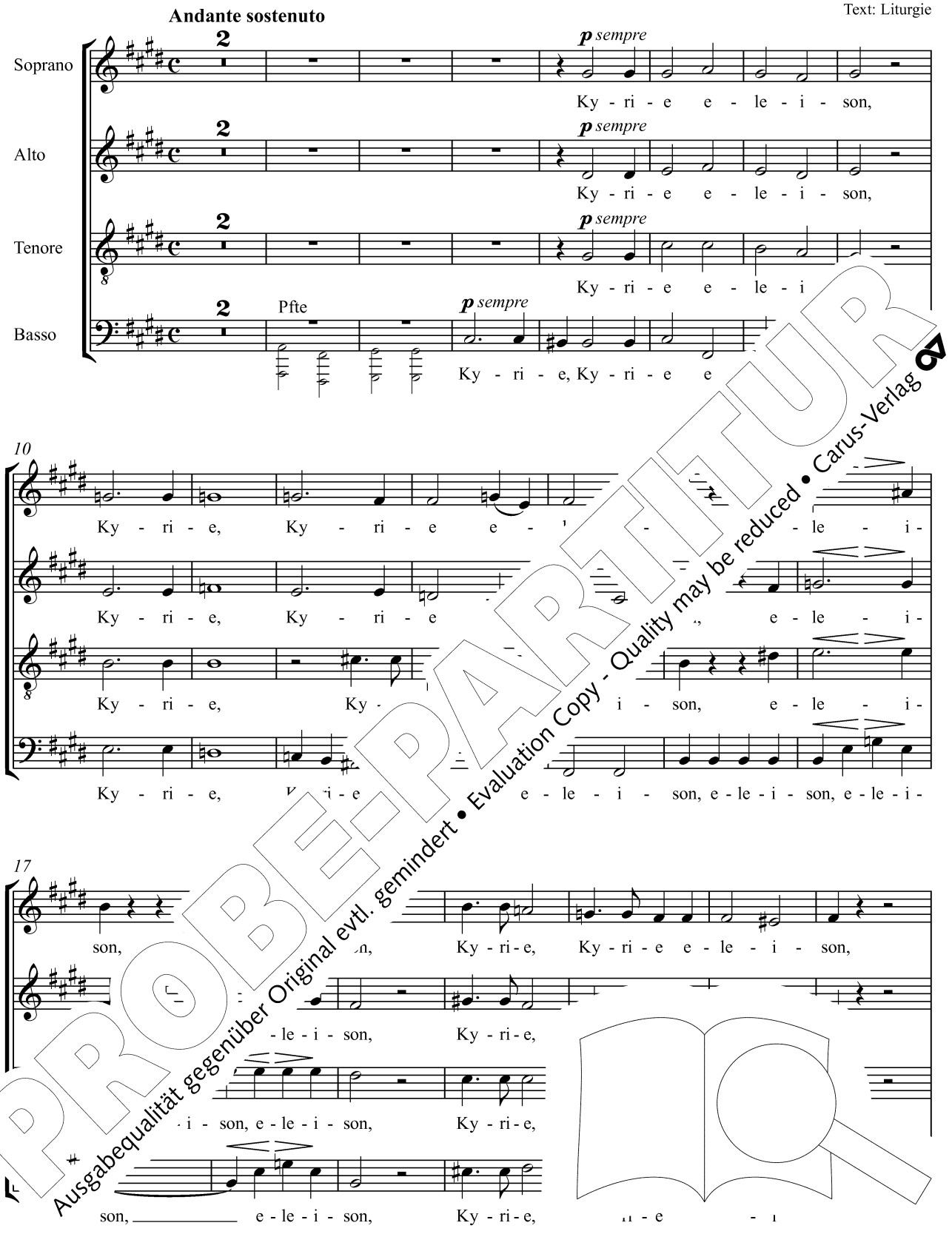
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

© Carus-Verlag, Stuttgart

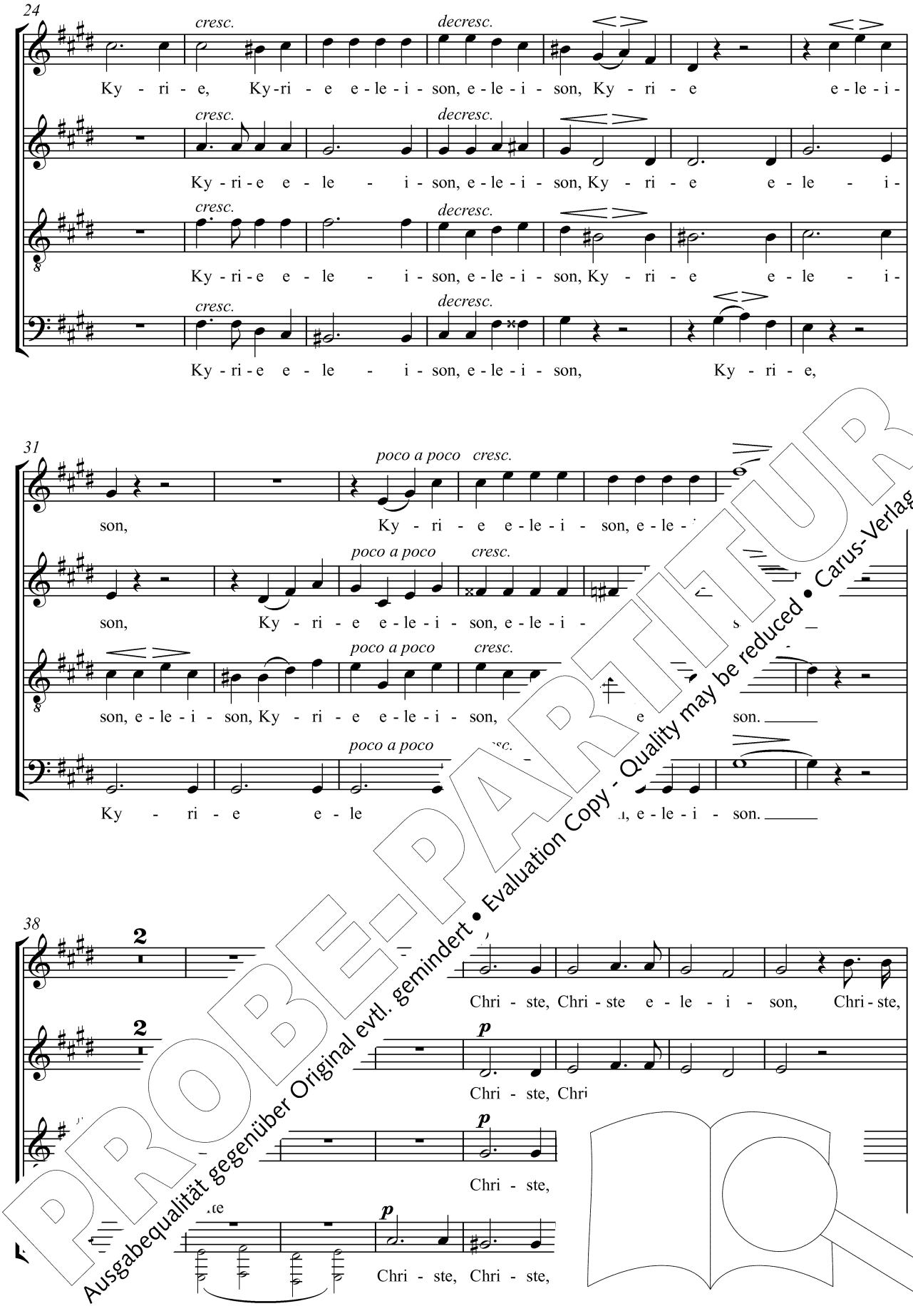
25 Kyrie

nach dem 1. Satz aus Beethovens Klaviersonate Nr. 14 („Mondscheinsonate“)
based on Beethoven’s “Moonlight Sonata”, 1st mov.

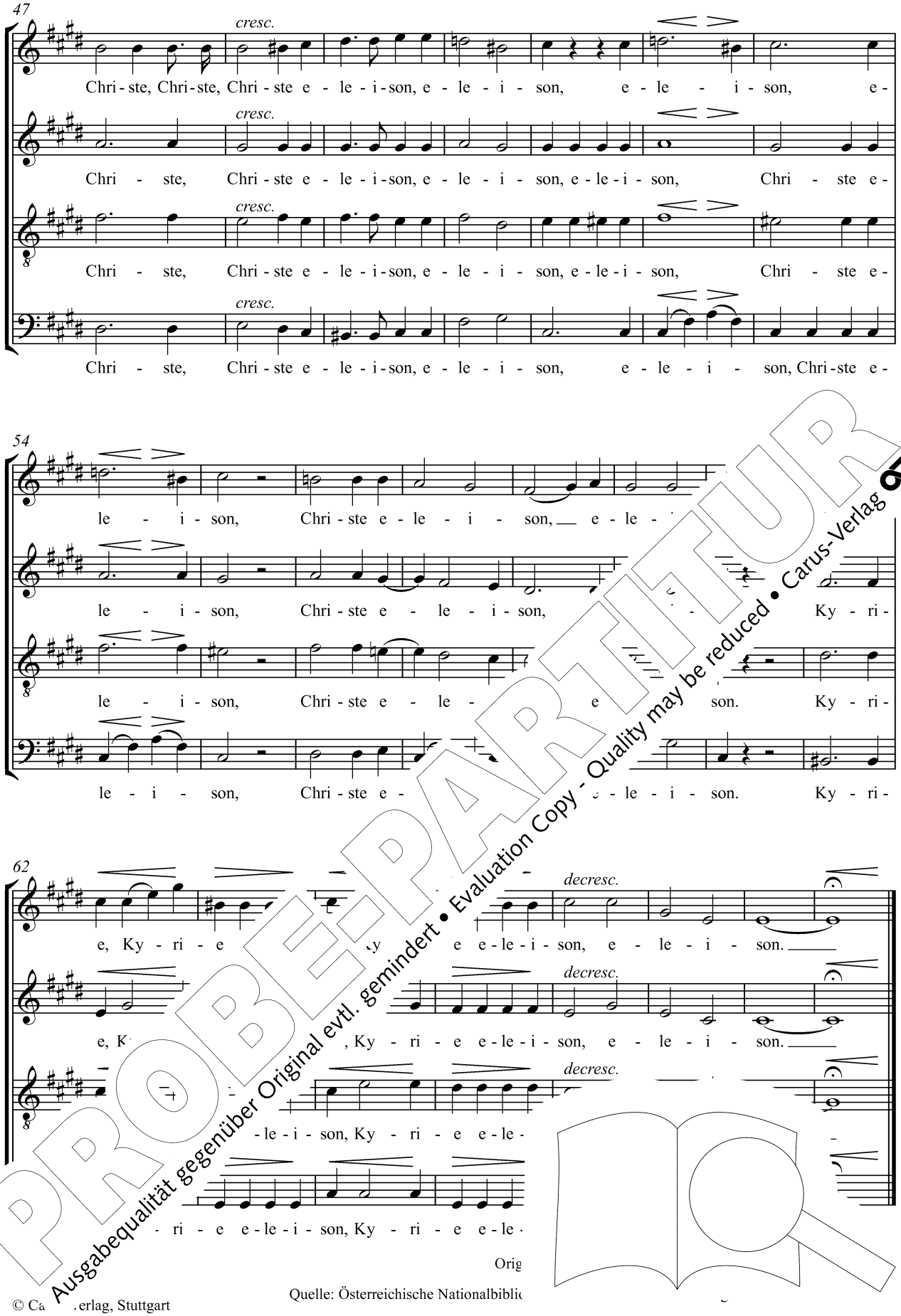
Ludwig van Beethoven (1770–1827), op. 27 Nr. 2 /
Gottlob Benedict Bierey (1772–1840)
Text: Liturgie



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

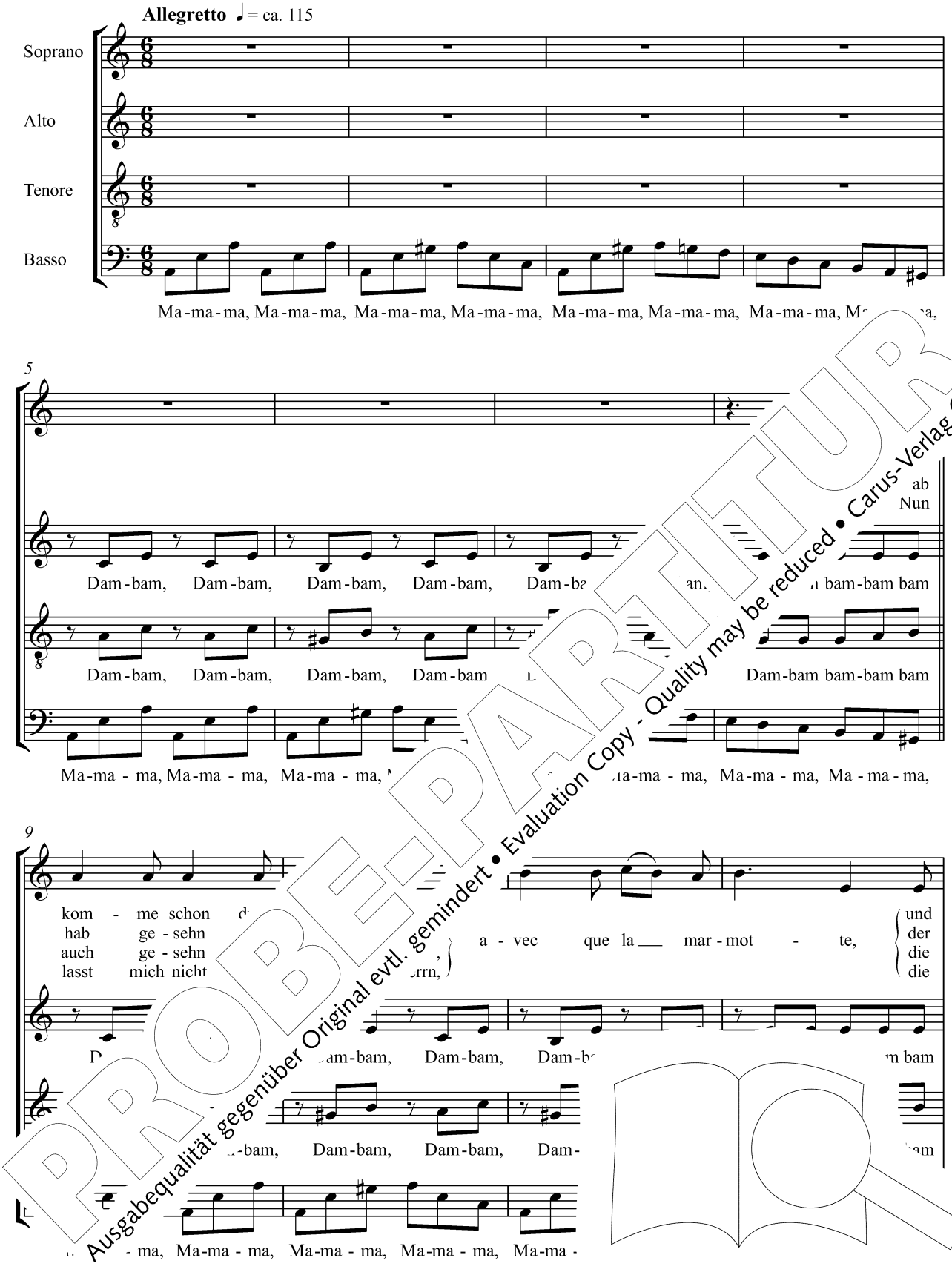
© Ca erlag, Stuttgart

Orig

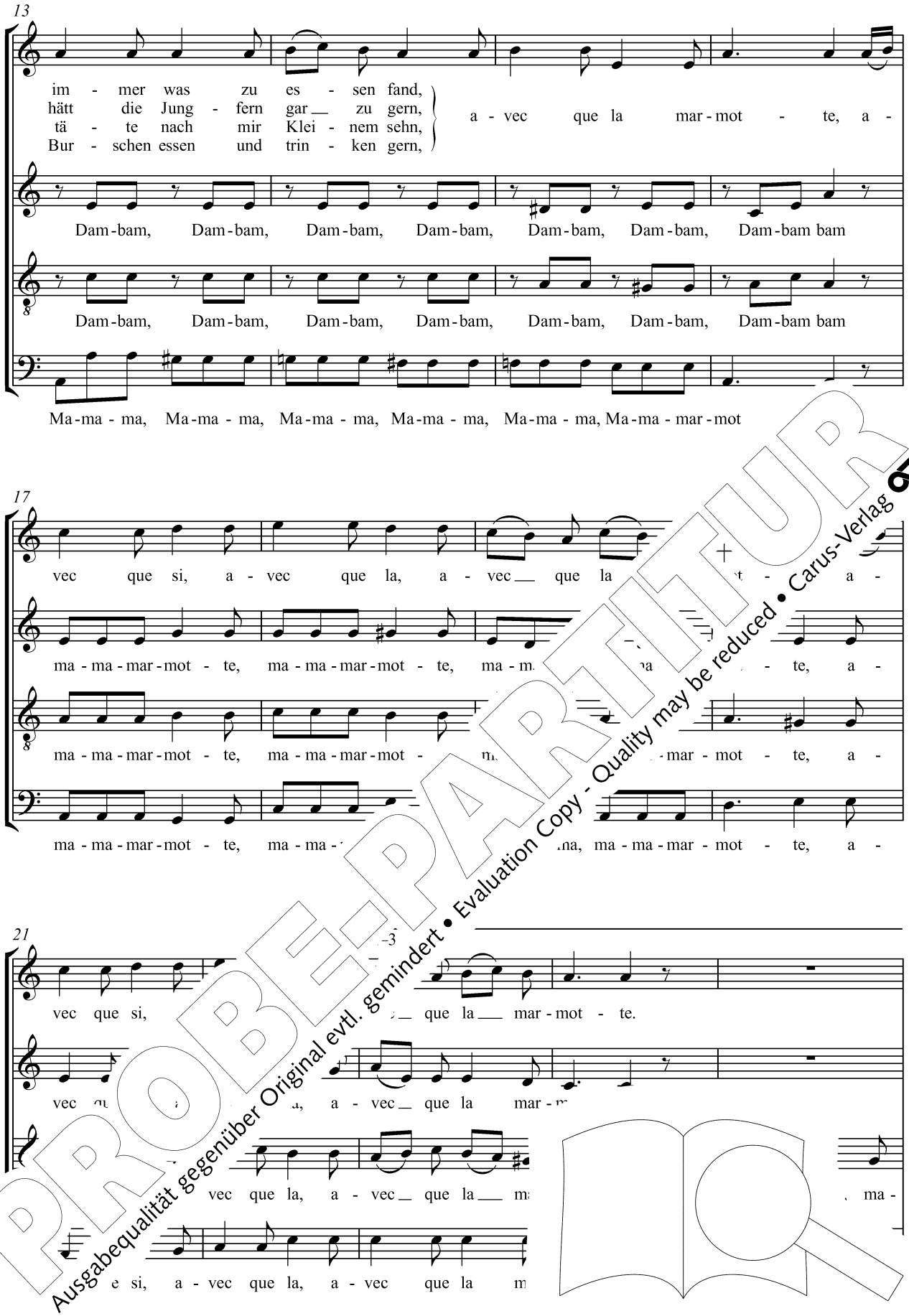
Quelle: Österreichische Nationalbiblio

26 Marmotte

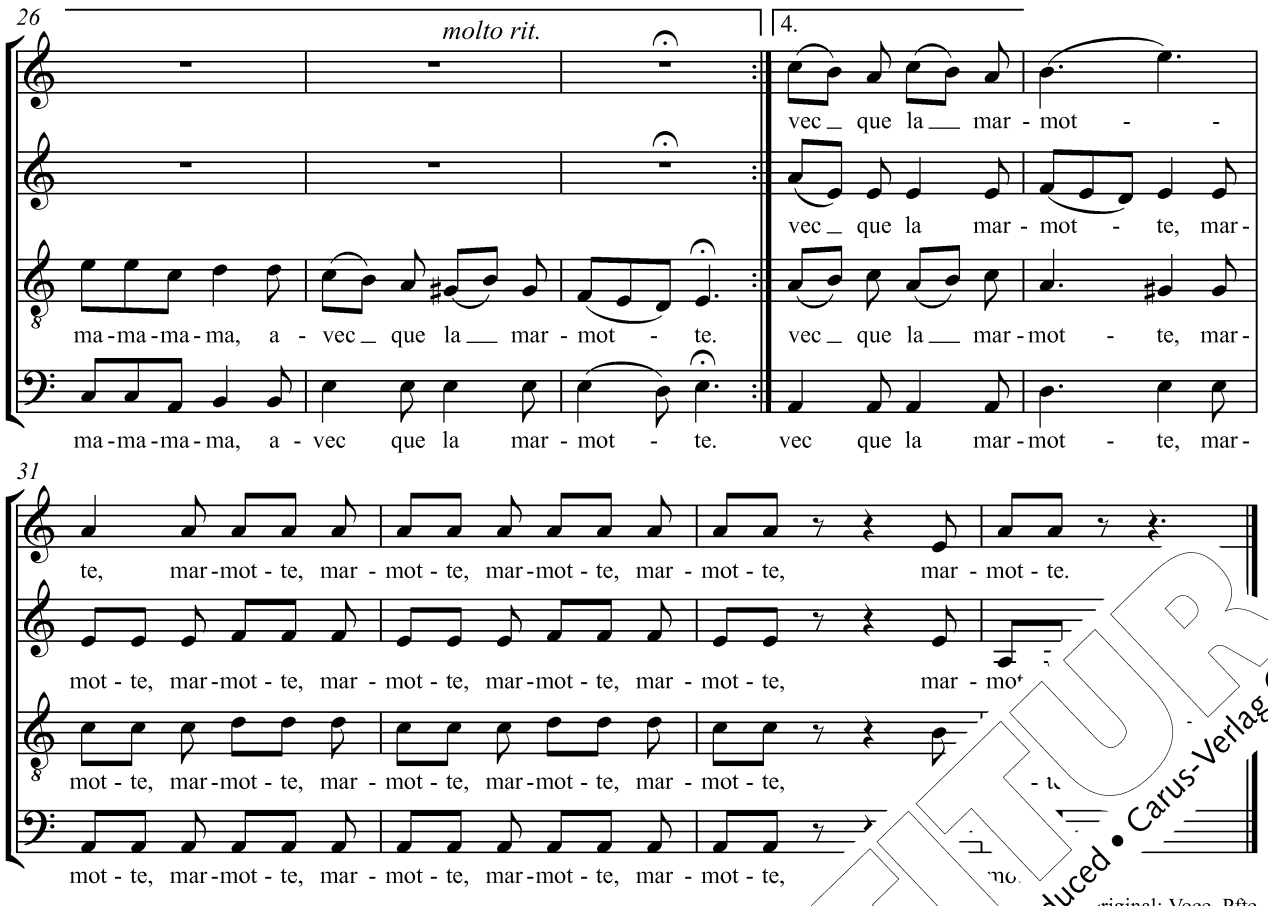
Ludwig van Beethoven (1770–1827), op. 52,7 /
Peter Schindler (*1960) 2018
Text: Johann Wolfgang von Goethe (1749–1832)



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Original: Voce, Pfte

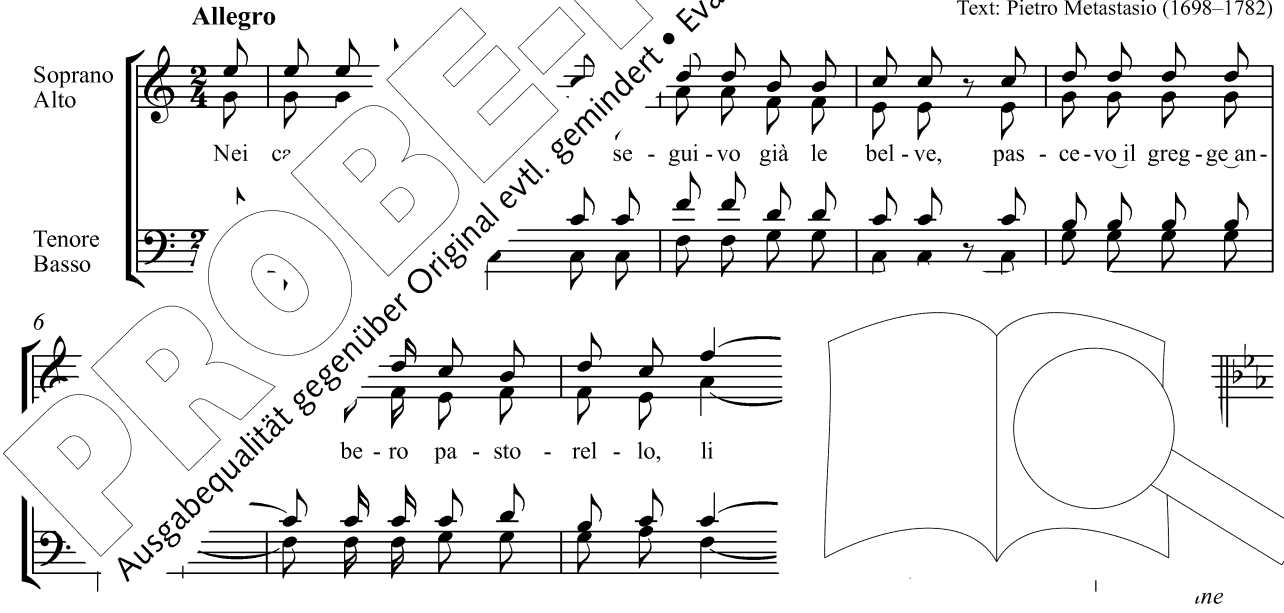
avec que la marmotte = mit dem Murmeltier / *with that marmot*

Der Text des Marmotte-Liedes, dessen erste Strophe Beethoven in einem seir … *der* … ammt aus dem Theaterstück „Das Jahrmarktsfest zu Plundersweilern“ (1773/78) von Joh… …n G… d dort von einem Bettelknaben vorgetragen. Im 18. Jahrhundert sah man auf Jahrmärkten l… …avoyen und der Schweiz, die als Straßenmusiker auftraten und Kunststücke mit dressierten M… …eltie… …eld zu verdienen.

© Carus-Verlag, Stuttgart

27 Nei campi e nelle sel… …sion)

Ludwig van Beethoven (1770–1827), WoO 99,7b
Text: Pietro Metastasio (1698–1782)



PROBE-PARTITUR
Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Adagio

11

O - ra non son _ più _ quel - lo: Per - dei la li - ber - tà. ___ E quel ch'è peg - gio, oh

16

Di - o! Co - me se il mio tor - men - to col - pa non sia di ___ le - i, mo -

col - pa non sia, non sia di

21

stra - re al mio _ la - men - to Clo - ri non vuol pie -

mio tor -

mio, al mio la - men - to

26

men - to col - pa non

stra - re al mio la - men - to

col - pa,

31

Clo vuol, pie - tà, non vuol pie - tà.

non vuol pie

der und im Wald folgte ich schon den wilden Tieren, ich weid
nt mehr, ich habe meine Freiheit verloren. Und was noch s
re, will Chloris kein Mitleid zeigen.

© Ca verlag, Stuttgart

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

28 Neue Liebe, neues Leben

Ludwig van Beethoven (1770–1827), op. 75,2 /
Clytus Gottwald (*1925) 2015
Text: Johann Wolfgang von Goethe (1749–1832)

Lebhaft, doch nicht zu sehr *

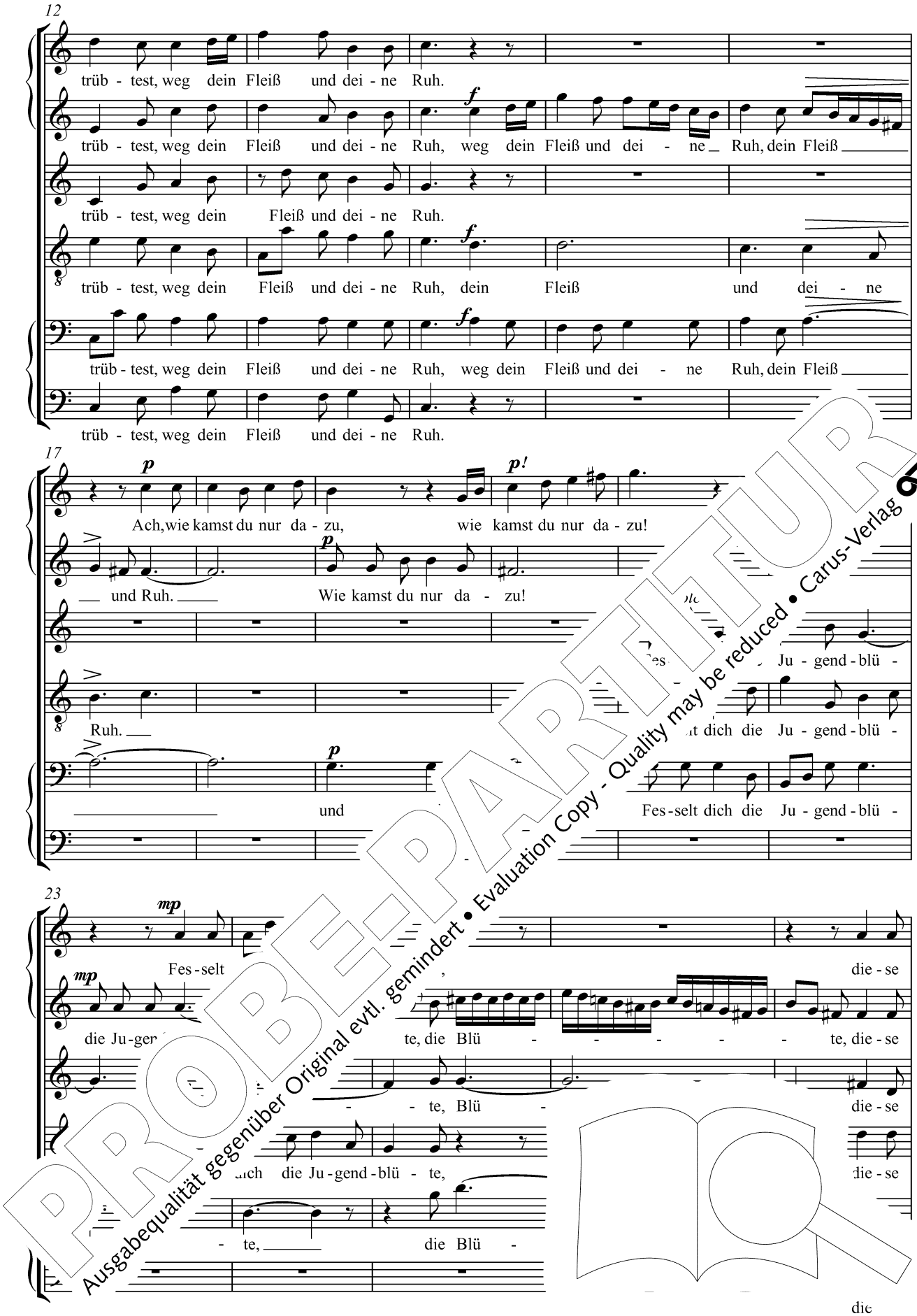
Soprano I: Welch ein frem-des, neu-es
Soprano II: Was be-drän-get dich so sehr? Welch ein frem-des, neu-es
Alto: Herz, mein Herz, was soll das ge-ben, was be-drän-get dich so sehr?
Tenore: Herz, mein Herz, was soll das ge-ben, Welch ein
Basso I: Herz, mein Herz, was soll das ge-ben, was be-drän-get dich so sehr? ein es
Basso II: Herz, mein Herz, was soll das ge-ben, was be-drän-get hr. m-des, neu-es

6

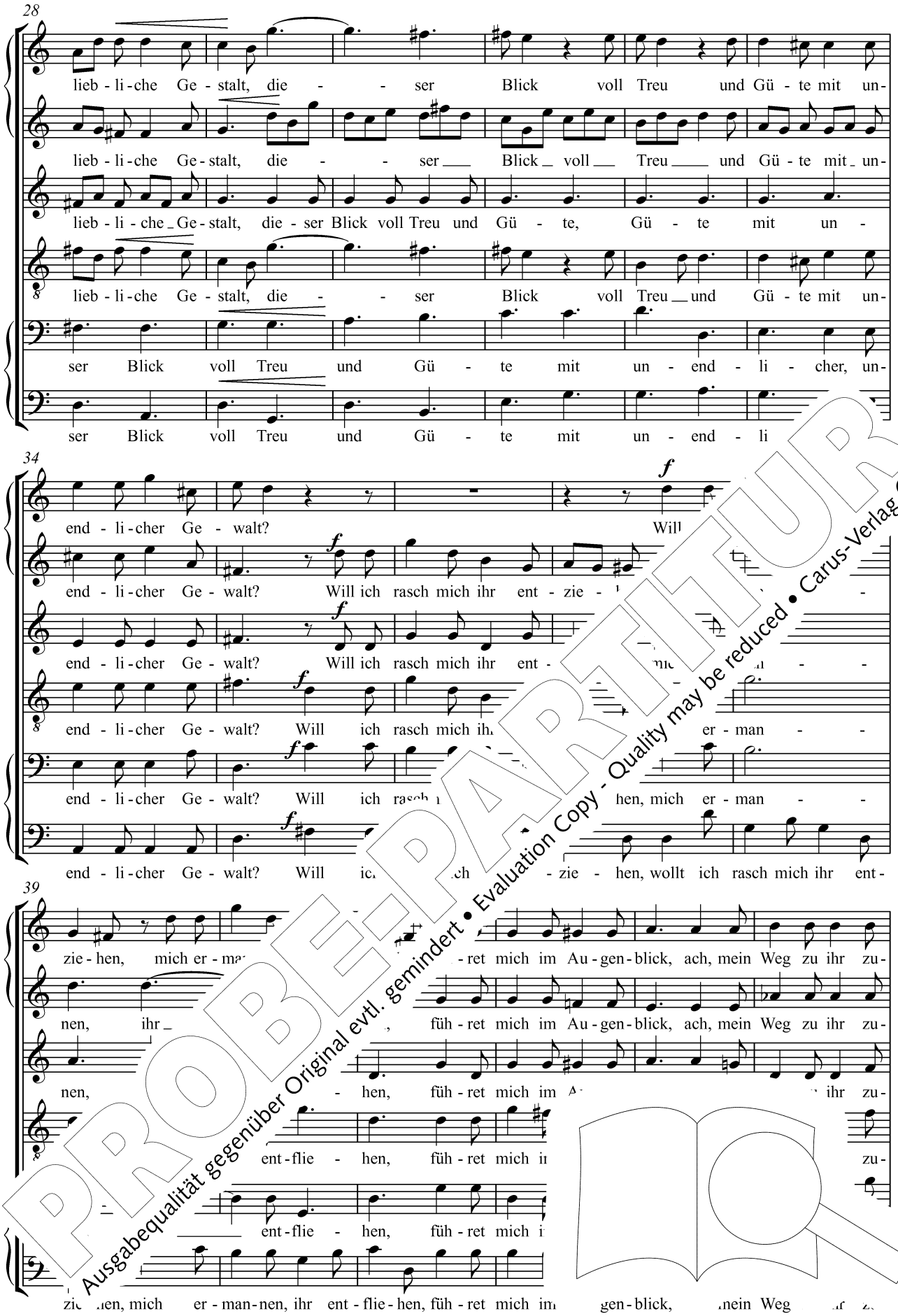
Le-ben, ich er-ken-ne dich nicht mehr. W- - test, weg, wa-rum du dich be-
Le-ben, ich er-ken-ne dich n- ehr was du lieb-test, weg, wa-rum du dich be-
ich er-k- st al-les, was du lieb-test, weg, wa-rum du dich be-
Le-ben, - nehr. Weg ist al-les, was du lieb- du dich be-
- e dich nicht mehr. Weg ist al-les, was be-
er-ken-ne dich nicht mehr. Weg ist, weg

* Lively, not too lively

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

45

a tempo *mp* *dim.* *pp*

rück, zu ihr, zu ihr mein Weg zu - rück. Herz, mein

mp

rück, zu ihr, zu ihr, ihr zu - rück,

mp *pp*

rück, zu ihr, zu ihr, ihr zu - rück, zu ihr, zu

mp

rück, zu ihr, zu ihr, ihr, zu ihr mein Weg zu - rück.

mp *pp*

rück, zu ihr, zu ihr, ihr, zu ihr mein Weg zu - rück, zu ihr, zu

mp

rück, zu ihr, zu ihr, ihr, zu ihr mein Weg zu - rück.

53

Herz, was soll das ge - ben?

zu - rück, zu - rück. ...as be -

mf

ihr mein Weg zu - rück, zu - rück. Her... ...e - ben, was be -

mf

He... ...ll das ge - ben,

ihr mein Weg zu - rück. ...erz, was soll das ge - ben, was be -

...z, mein Herz, was soll das ge - ben, was be -

59

f

...u - es Le - ben, ich er - ken - ne dich nicht mehr. Weg ist

drän - get dich ... ...m - des, neu - es Le - ben, ich er - ken - ne dich nicht mehr. Weg ist

drän... ...hr. Weg ist

Welch ein frem - des, neu - es Le - ... Weg ist

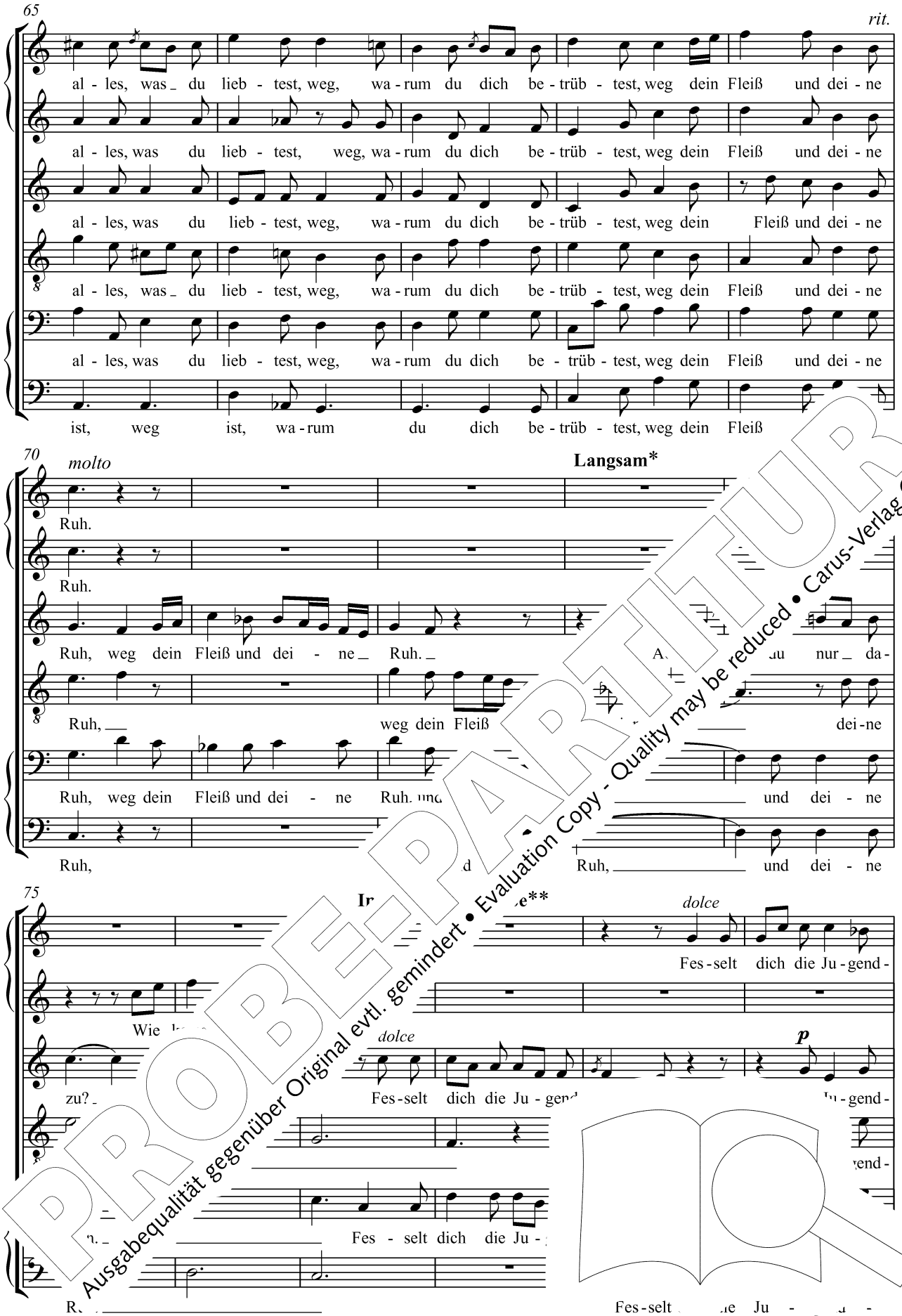
f

...rän so sehr? Welch ein frem - des, neu - es Le -

f

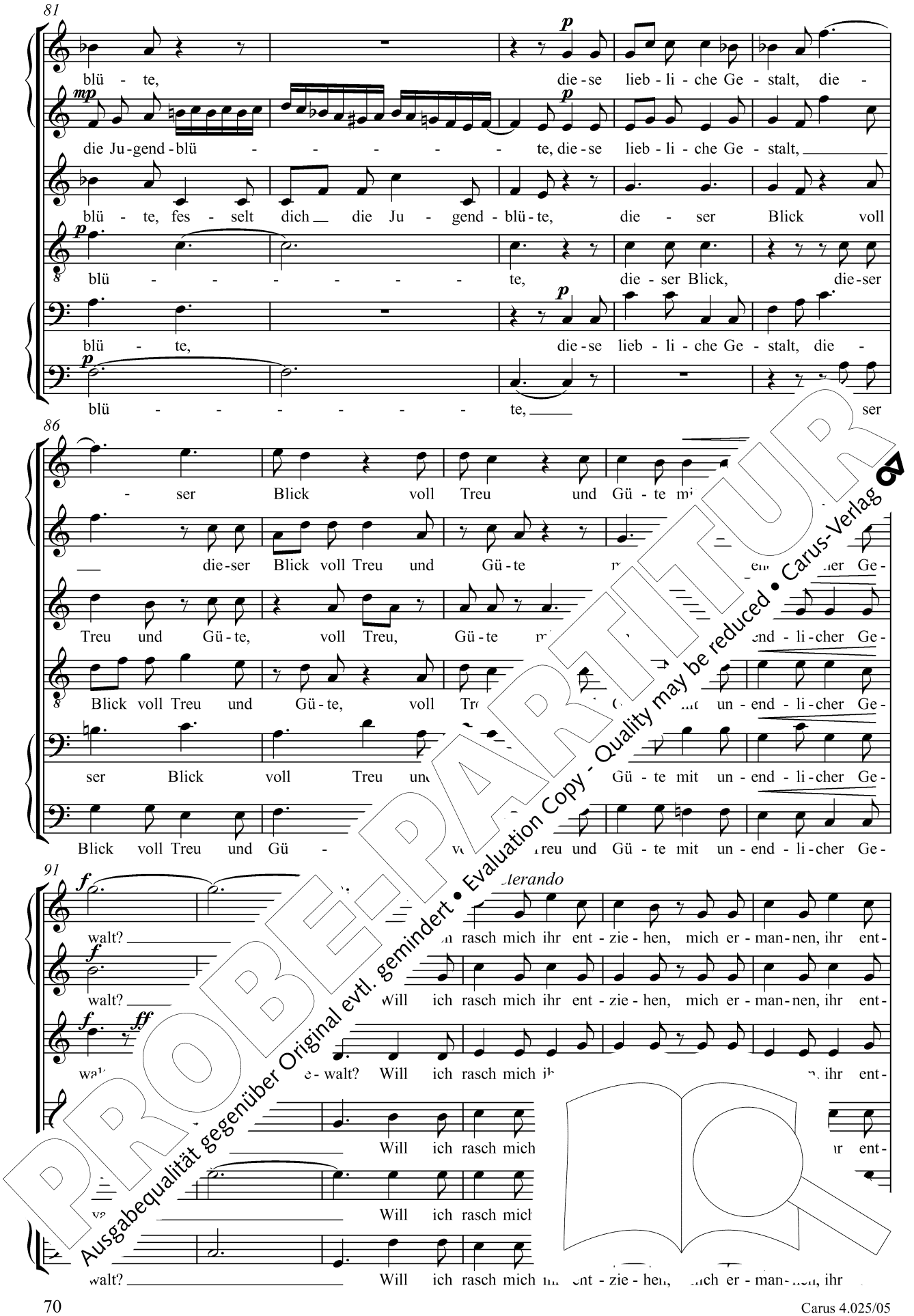
...drän - get dich so sehr? Welch ein frem - des, neu - es Le - be... ...er - ke... dich nicht ... Weg

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

* Slowly ** In the previous tempo



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

97

flie-hen, füh - ret mich im Au-gen-blick, ach, mein Weg zu ihr zu-rück, füh-ret mich im Au-gen-

flie-hen, füh-ret mich im Au-gen-blick, ach, mein Weg zu ihr zu-rück, füh-ret mich im Au-gen-

flie-hen, füh - ret mich im Au-gen-blick, ach, mein Weg zu ihr zu-rück, füh-ret mich im

flie-hen, füh - ret mich im Au-gen-blick, ach, mein Weg zu ihr zu-rück, füh - ret mich

flie-hen, füh-ret mich im Au-gen-blick, ach, mein Weg zu ihr zu-rück,

flie-hen, füh - ret mich im Au-gen-blick, ach, mein Weg zu ihr zu-rück, füh-ret mich

103

blick zu ihr, zu ihr mein We

blick, füh-ret mich im Au-gen-blick zu ihr, zu ihr mein Weg, mei an

Au - gen - blick zu ihr, zu ihr, zu W rück, an die-sem

im Au - gen - blick zu ihr, zu ihr, zu zu-rück, an die-sem

im Au - gen - blick zu zu-rück, an die-sem

blick ihr mein Weg zu - rück, an die-sem

110

mp

Und an die- sich nicht zer-rei-ßen lässt, hält das lie-be lo-se

die-sem Zau- das sich nicht zer-rei-ßen lässt, hält das lie-be lo-se

Zau hen hält das Mä i-der

- - chen hält das Mäd

ber - fäd - chen

Za - ber - fäd - chen hält da se Mäd

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

116

Mäd-chen mich so wi-der Wil-len fest; muss in ih-rem Zau-ber-krei-se le-ben nun auf ih-re

Mäd-chen mich so wi-der Wil-len fest; muss in ih-rem Zau-ber-krei-se le-ben nun auf ih-re

Wil - - len fest, im Zau - ber-krei-se le-ben auf ih-re Wei-se

- der Wil-len fest, hält mich wi-der Wil-len auf ih-re Wei-se

chen mich wi-der Wil - - - - len

chen mich wi-der Wil - - - - - len

122

Wei - se. Die Ver-än-drung, ach, wie groß! Lie-be, Lie-be, lass

Wei - se. Die Ver-än-drung, ach, wie groß! Lie-be, L... ass,

fest. Die Ver-än-drung, ach, wie groß! L... lass,

fest. Die Ver-än-drung, ach, wie ... be, ... mich los, lass,

fest. Die Ver-än-drung, ... ie-be, lass mich los, lass,

fest. Die Ver- ... Lie-be, Lie-be, lass mich los, lass,

128

lass, lass mich los, ... mich los, lass mich los!

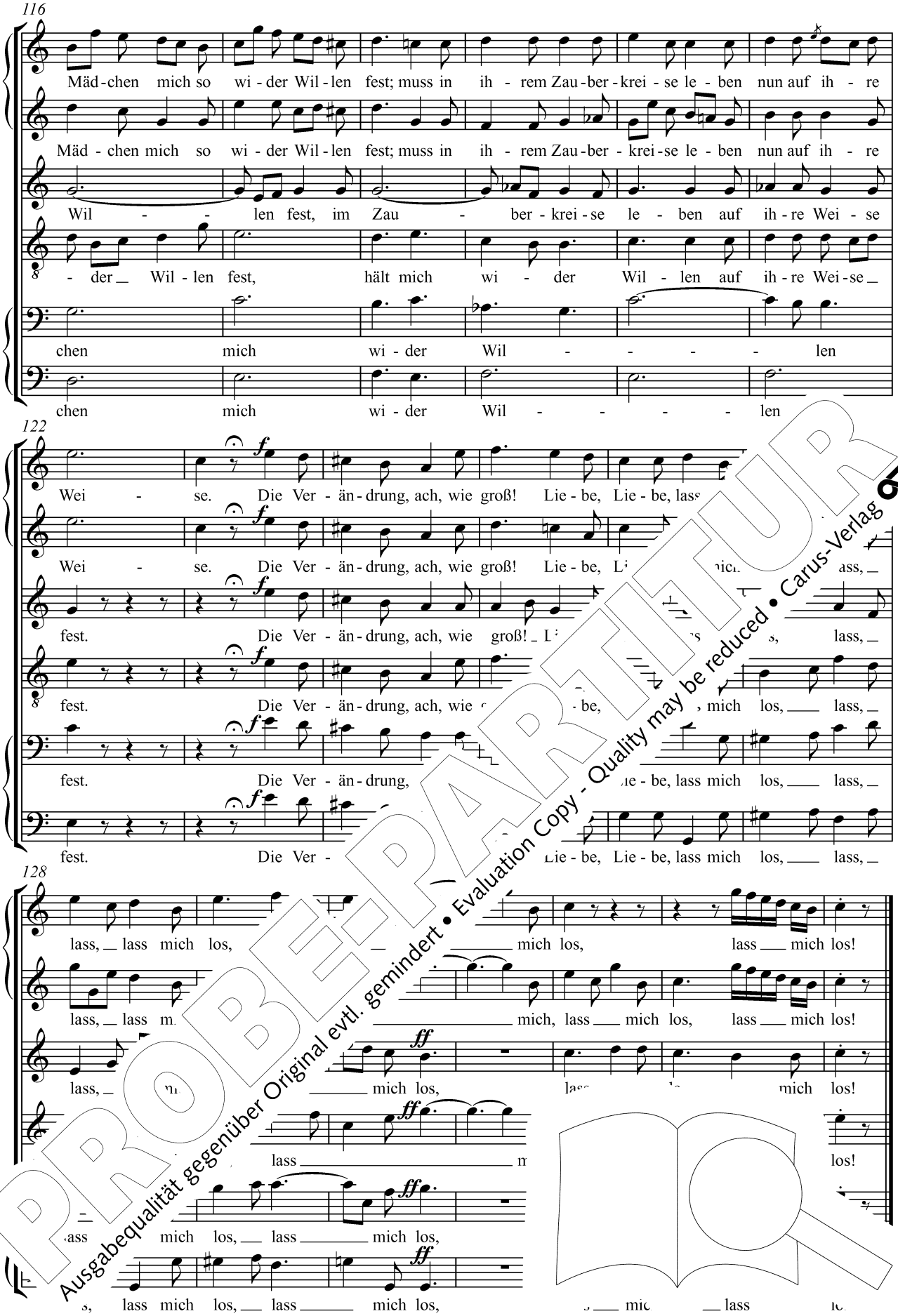
lass, lass m... mich, lass mich los, lass mich los!

lass, ... mich los, ... mich los!

lass ... los!

...ass mich los, lass mich los,

..., lass mich los, lass mich los, ... mic... lass ...



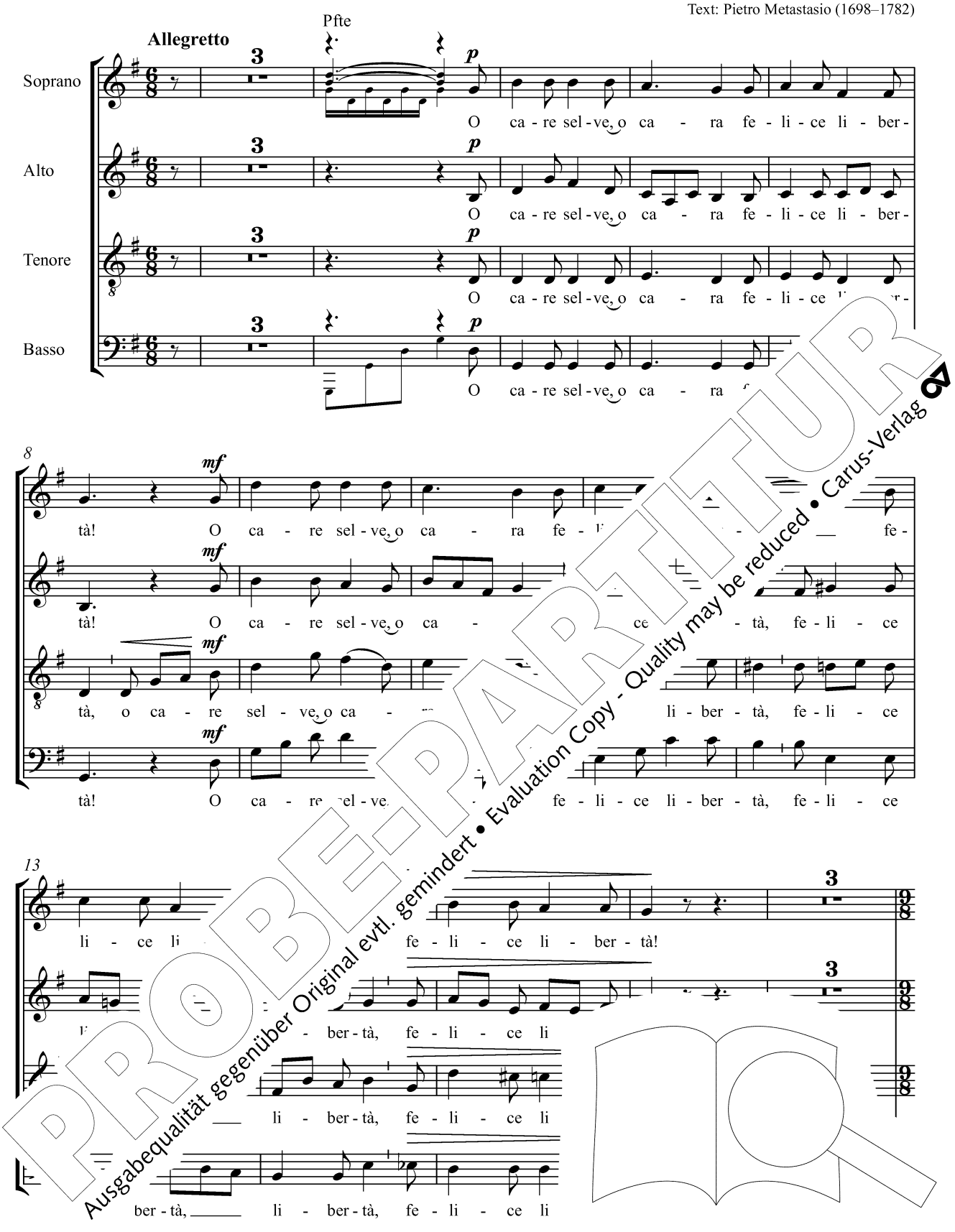
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

© Carus-Verlag, Stuttgart. Aus: Beethoven/Gottwald, *Drei Lieder nach Texten von Goethe*, Carus 9.165.
Original: Voce, Fite
Carus 4.025/05

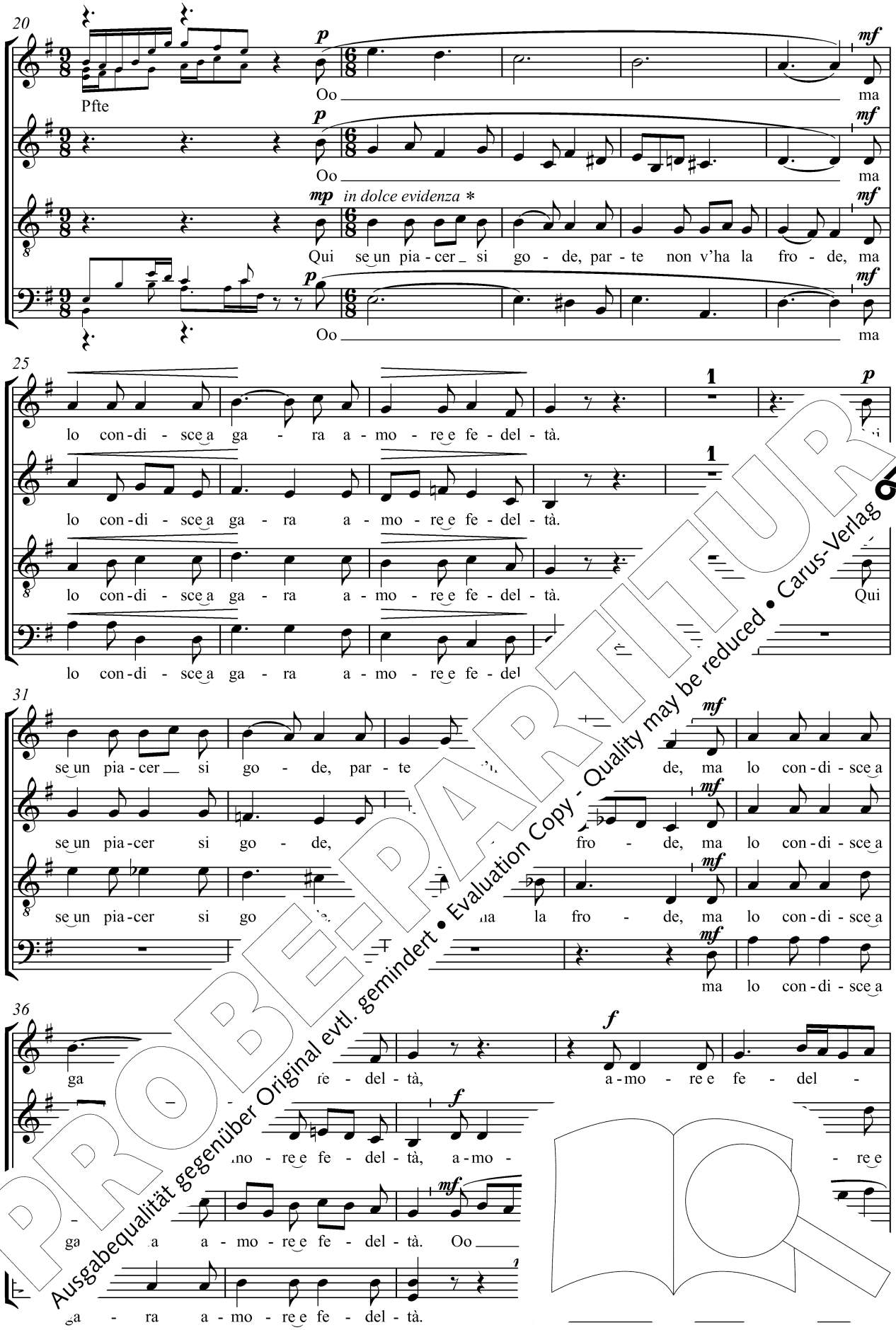
29 O care selve

Lied aus Metastasios „Olimpiade“

Ludwig van Beethoven (1770–1827), WoO 119 /
Giacomo Mezzalira (*1959) 2018
Text: Pietro Metastasio (1698–1782)

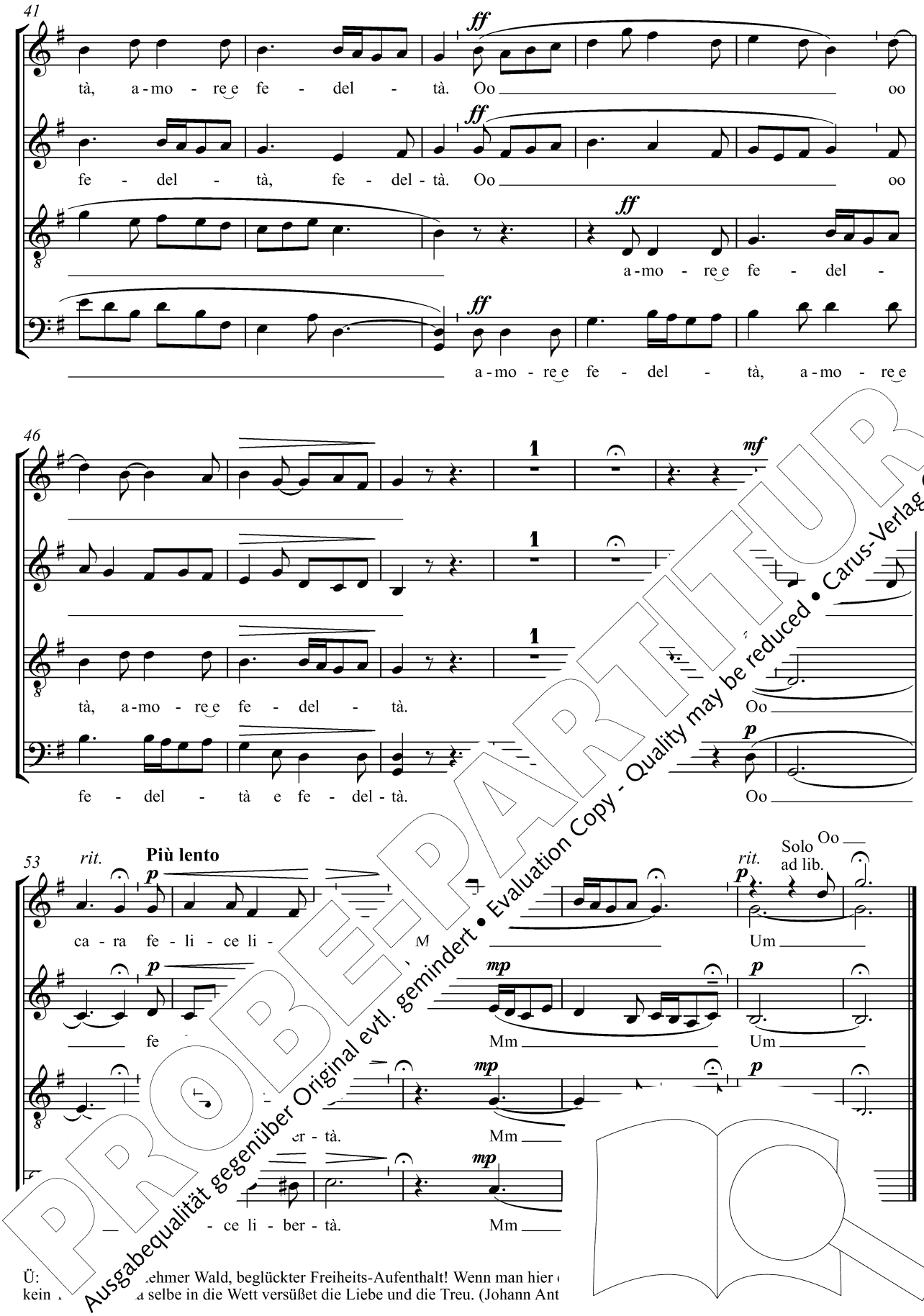


PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

* lieblich, etwas hervorgehoben / *sweetly, a bit emphasized*



Ü: ehmer Wald, beglückter Freiheits-Aufenthalt! Wenn man hier kein a selbe in die Wett versüßet die Liebe und die Treu. (Johann Ant

© Carus-Verlag, Stuttgart

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

30 Opferlied

Ludwig van Beethoven (1770–1827), WoO 126 /
Anja Merusch (*1968) 2018
Textneudichtung: Heidi Kirmße (*1925) 2018

Feierlich / With solemnity

Soprano
Alto

1. Im Schein der Flam - men stehn wir hier, o Höchs - ter,
2. Vor - bei ist nun die trü - be Zeit, und Hoff - nung

Tenore
Basso

6

Lob zu brin - gen dir und Dank für dei - nen Se - gen, und D
macht die Her - zen weit, wenn sanft die Win - de we - hen, wenn

12

Se - gen. Du gibst uns Ge - leit er s - bahn, nimm
we - hen. Nun schmückst du die Wäl - ngs - bunt und

18

cresc.

un - sern Dank nun und führ uns auf al - len
schenkst dem gan - zen ein neu - es Auf - er -

cresc.

23

n, und führ uns auf al
hen, ein neu - es Auf

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

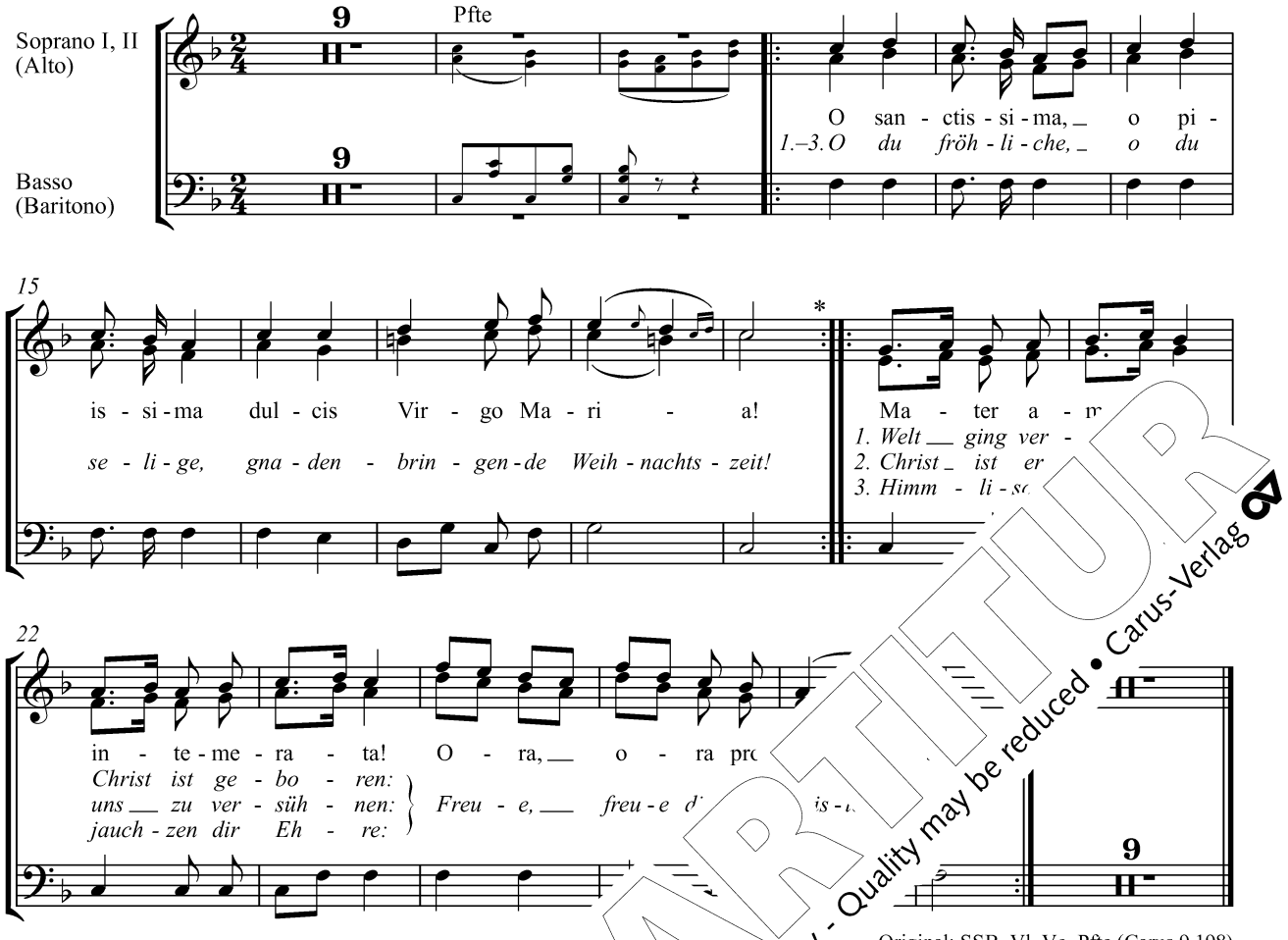
© Carus-Verlag, Stuttgart

Original: E-Dur / E major: „Die Flamm… (Fr. v. Mat…); Voc…

31 O sanctissima / O du fröhliche

Ludwig van Beethoven (1770–1827), WoO 157,4
Melodie und ital. Originaltext: sizilianisches Volkslied
dt. Text: Strophe 1 Johannes Daniel Falk (1768–1826),
Strophe 2 u. 3 Heinrich Holzschuher (1798–1847)

Andante con moto, ma con pietà



Original: SSB, Vl, Vc, Pfte (Carus 9.198)

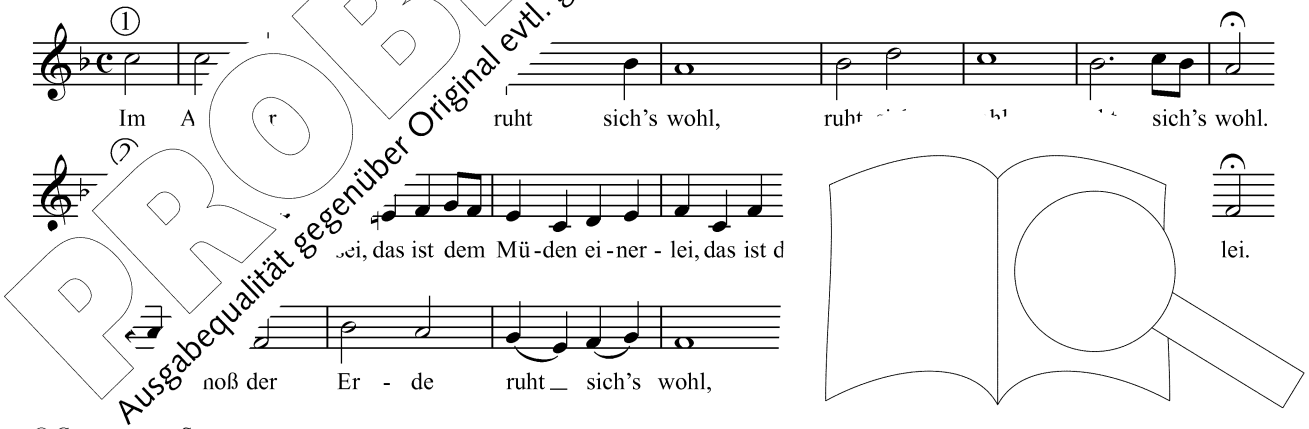
* Im deutschen Weihnachtslied werden die Teile jeweils ohr
In the German Christmas carol both parts are sung wit

© Carus-Verlag, Stuttgart

32 Im Arm der L… …wohl

Kanon zu 3 Stimm…

Ludwig van Beethoven (1770–1827), WoO 159
Text: Hermann Wilhelm Franz Ueltzen (1759–1808)



© Carus-…ag, Stuttgart

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

33 Persischer Nachtgesang für Männerchor

nach dem Allegretto (2. Satz) aus Beethovens Symphonie Nr. 7
based on Beethoven's Symphony No. 7, 2nd mov.

Ludwig van Beethoven (1770–1827), op. 92,2 /
Friedrich Silcher (1789–1860) 1846
Text: Heinrich Wilhelm August Stieglitz (1801–1849),
aus: *Bilder des Orients*, 1831–1833

Moderato

Tenore solo

p

1. Wiegt ihn hin - ü - ber, hüllt ihn in Schlum - mer, hüllt ihn in Schlum - mer, lie - bend und lind,

9 Coro
Tenore I, II

p

wiegt ihn hin - ü - ber, hüllt ihn in Schlum - mer, hüllt ihn in Schlum - mer, lie - bend ur

Basso I, II

p

17 Tenore solo

p

webt ihm aus Blü - ten, webt ihm aus Düf - ten we - h al es Ge - wand,

25 Coro

webt ihm aus Blü - ten, webt ihm aus wal - lend lich - tes Ge - wand!

p

33 Baritono solo
dolce

2. Legt's ur Schmer - zen, bren - nen - de Schmer - zen küh - lend und weich,

41

See - le bren - nen - de Schmer - zen, bren -

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

49 Baritono solo
dolce

tra - get aus nächt' - gem Dun - kel em - por sie auf zu des Licht - meers leuch - ten - dem Quell,

57 Coro

tra - get aus nächt' - gem Dun - kel em - por sie auf zu des Licht - meers leuch - ten - dem Quell!

65 Basso solo
più moto e cresc.
mf

3. Löst ihm den Schlum - mer, Strah - len des Lich - tes, Strah - len des Lich - tes, Klän - g

73 Coro
più moto e cresc.

löst ihm den Schlum - mer, Strah - len des Lich - tes, Strah - len des K

81 Basso solo
f

schäumt ihm den Be - cher e - wi - ger chön - heit an Or - muzds Thron,*

89 Coro
ff

schäumt ihm den Be Ju - gend, e - wi - ger Schön - heit an

ff

95 *a tempo*
f

an Or - muzds Thron, an

mf ***f***

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

© Carus-Verlag, Stuttgart

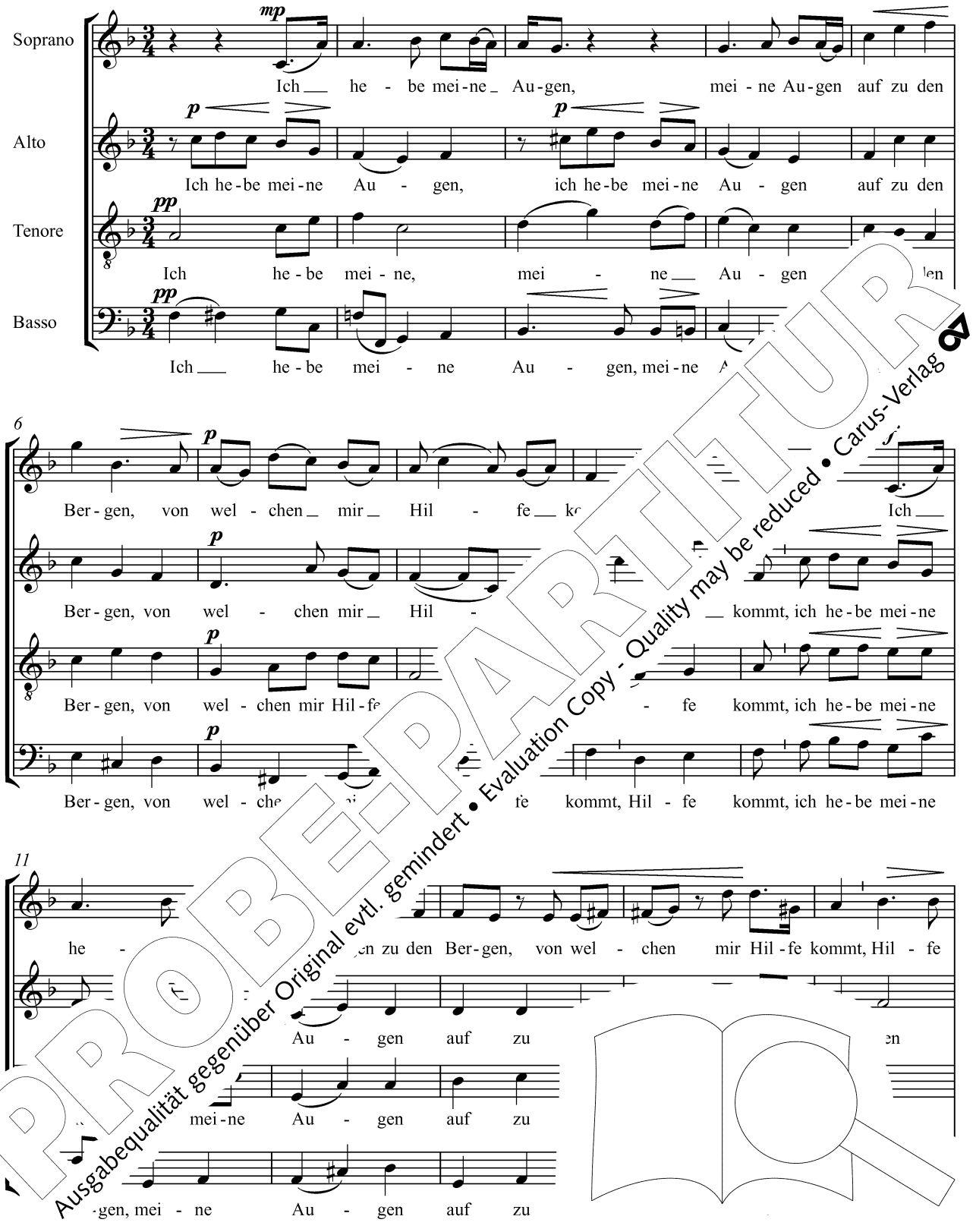
34 Psalm 121

nach der Cavatina (5. Satz) aus Beethovens Streichquartett Nr. 13
based on Beethoven's String Quartet No. 13, 5th mov.

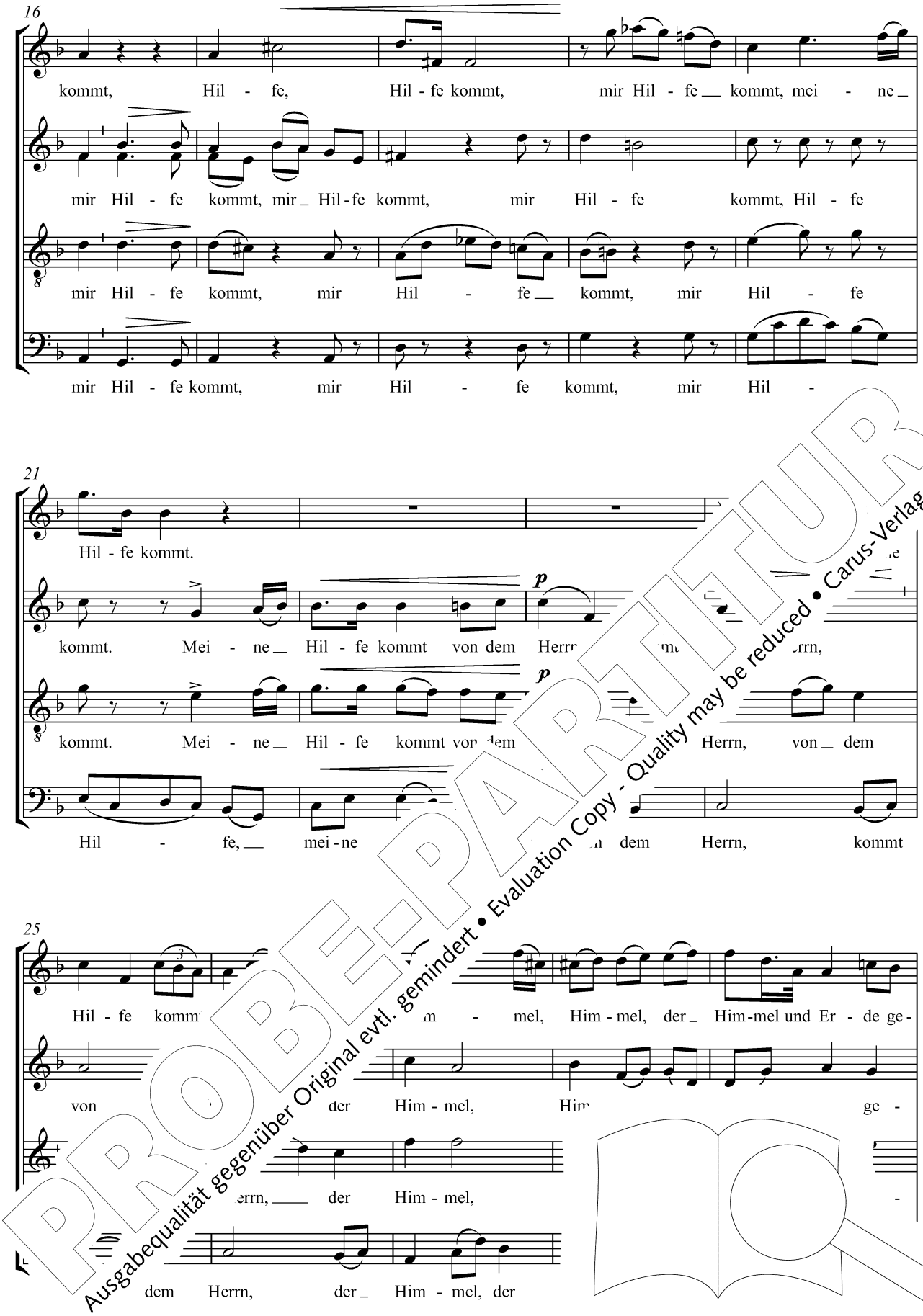
Ludwig van Beethoven (1770–1827), op. 130,5 /
Heribert Breuer (*1945) 2018

Text: Psalm 121,1–2

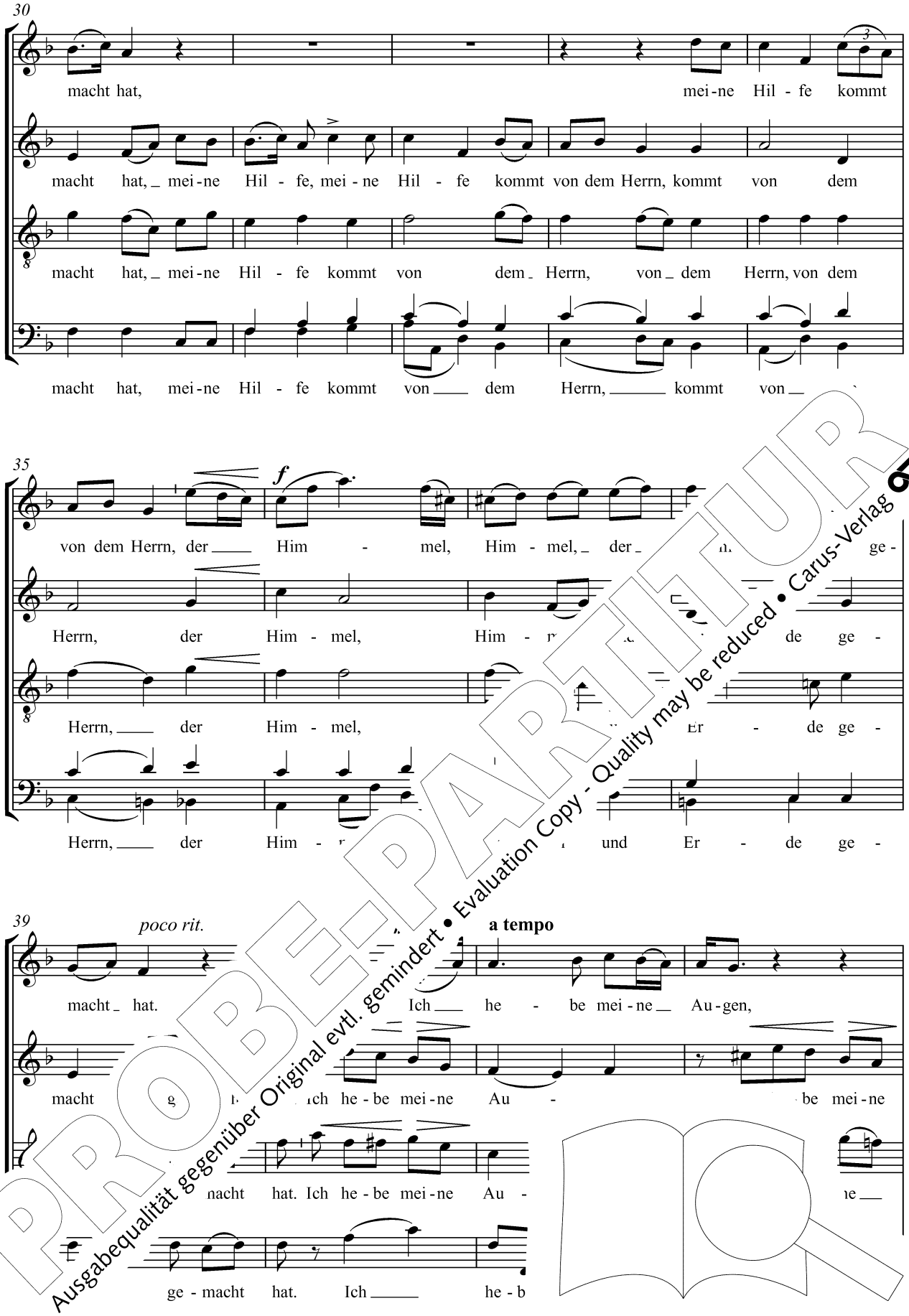
Adagio, molto espressivo (♩ = 46)



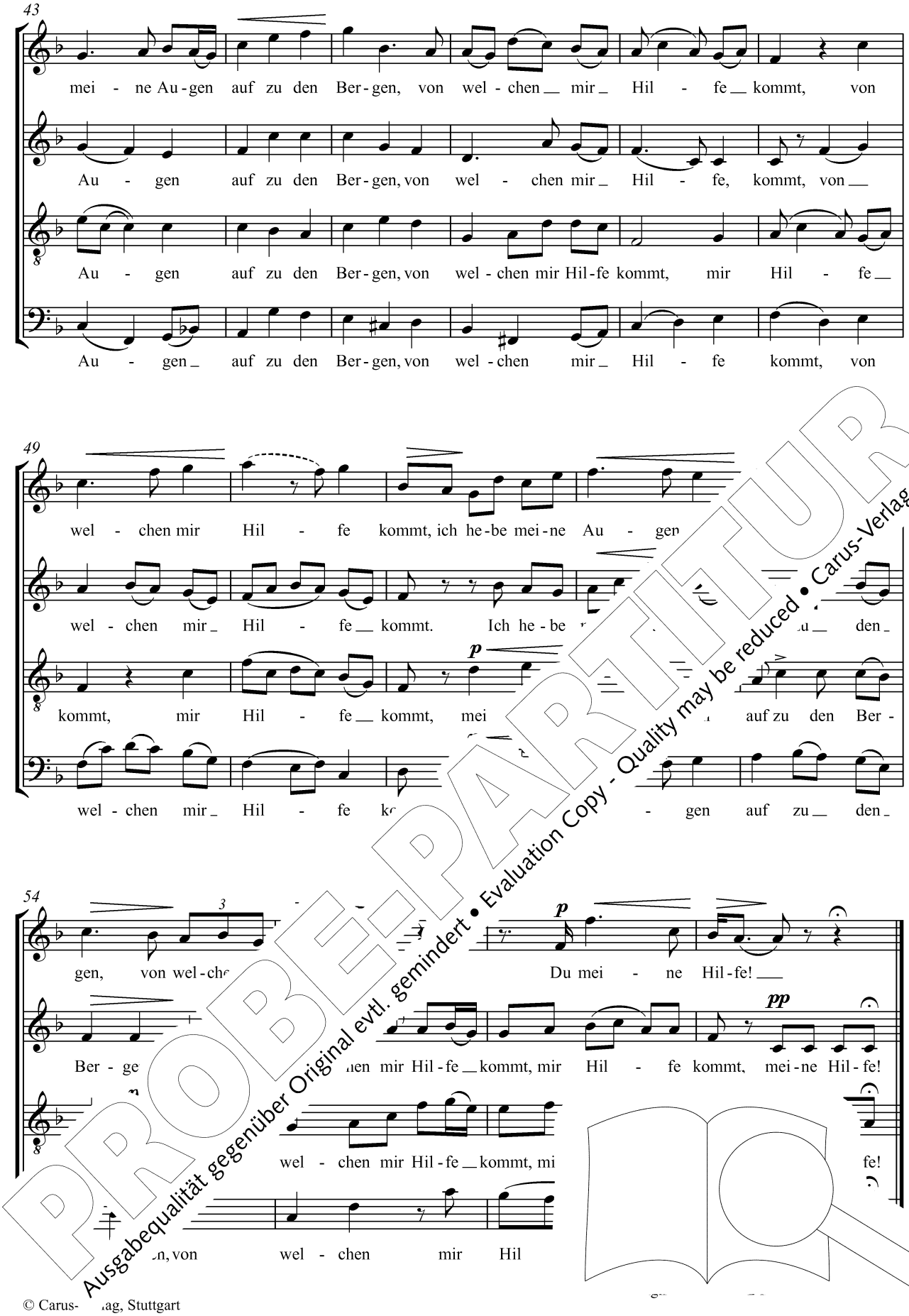
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



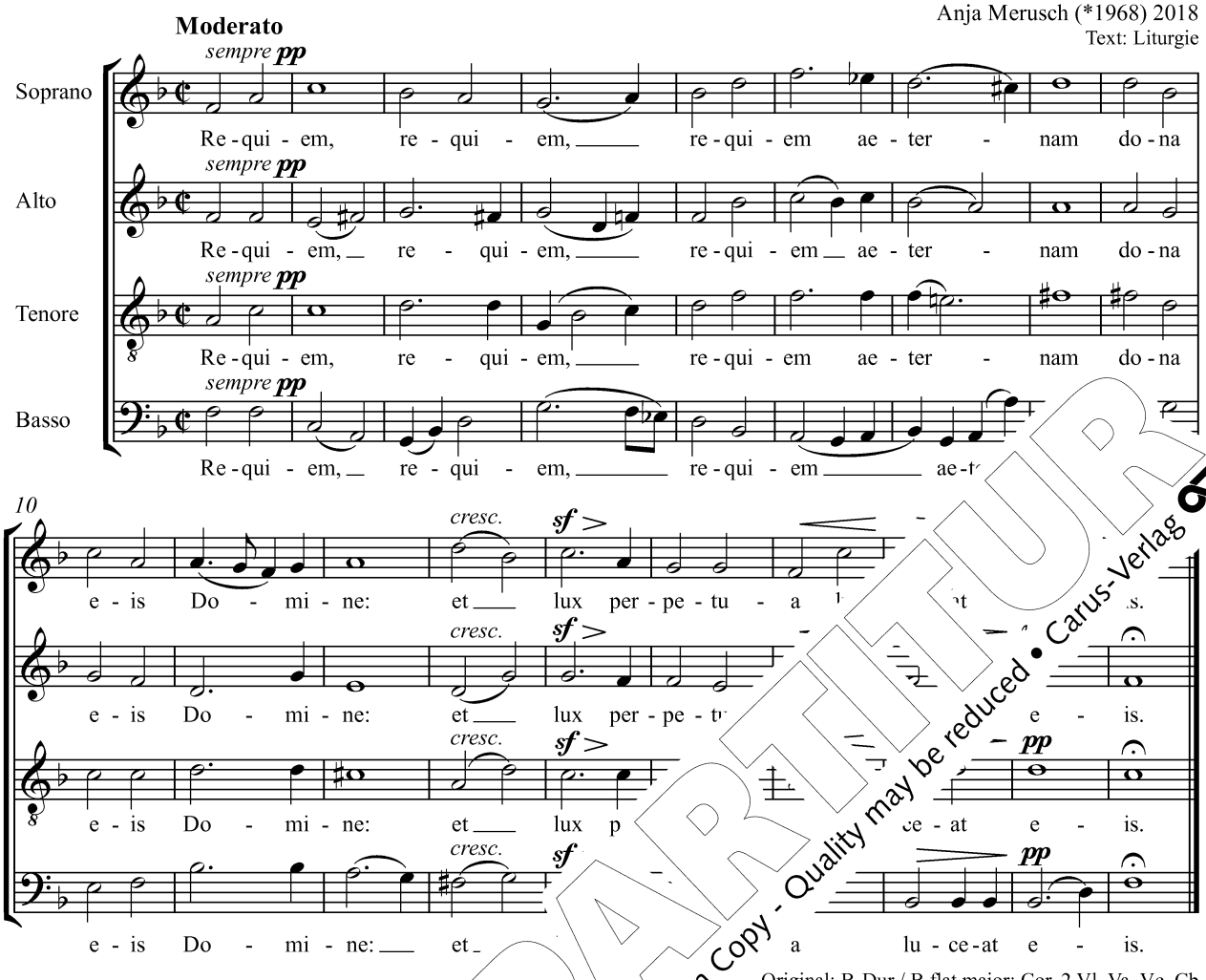
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

© Carus-Verlag, Stuttgart

35 Requiem

nach dem Geistlichen Marsch aus der Festspielmusik „König Stephan“
based on “Geistlicher Marsch” from the incidental music “König Stephan”

Ludwig van Beethoven (1770–1827), op. 117,8 /
Anja Merusch (*1968) 2018
Text: Liturgie



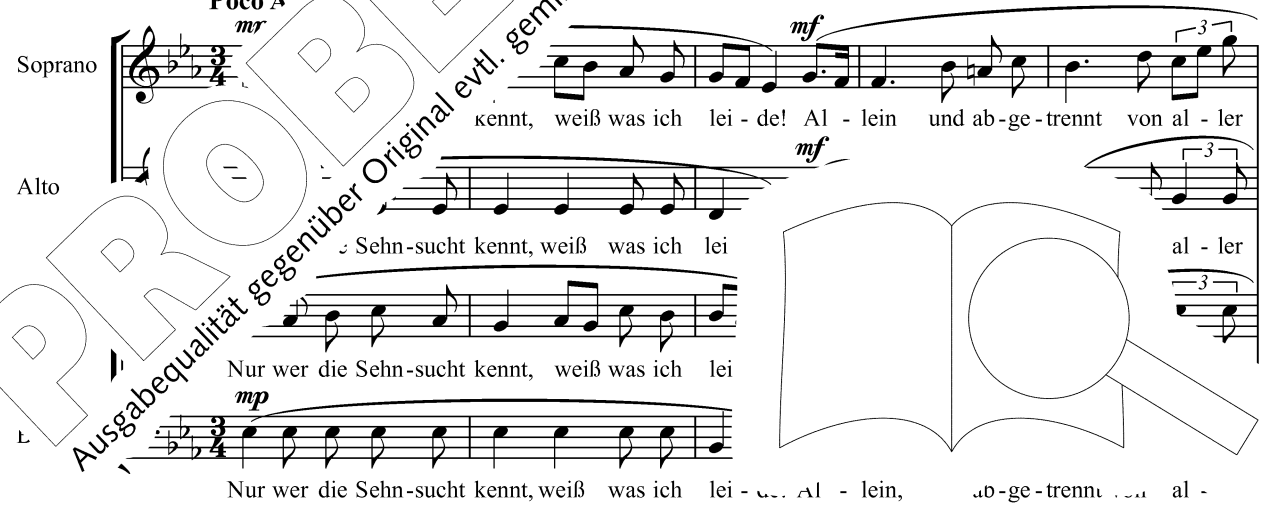
Ü: Die ewige Ruhe gib ihnen, o Herr, und das ew

Original: B-Dur / B flat major; Cor, 2 Vl, Va, Vc, Cb

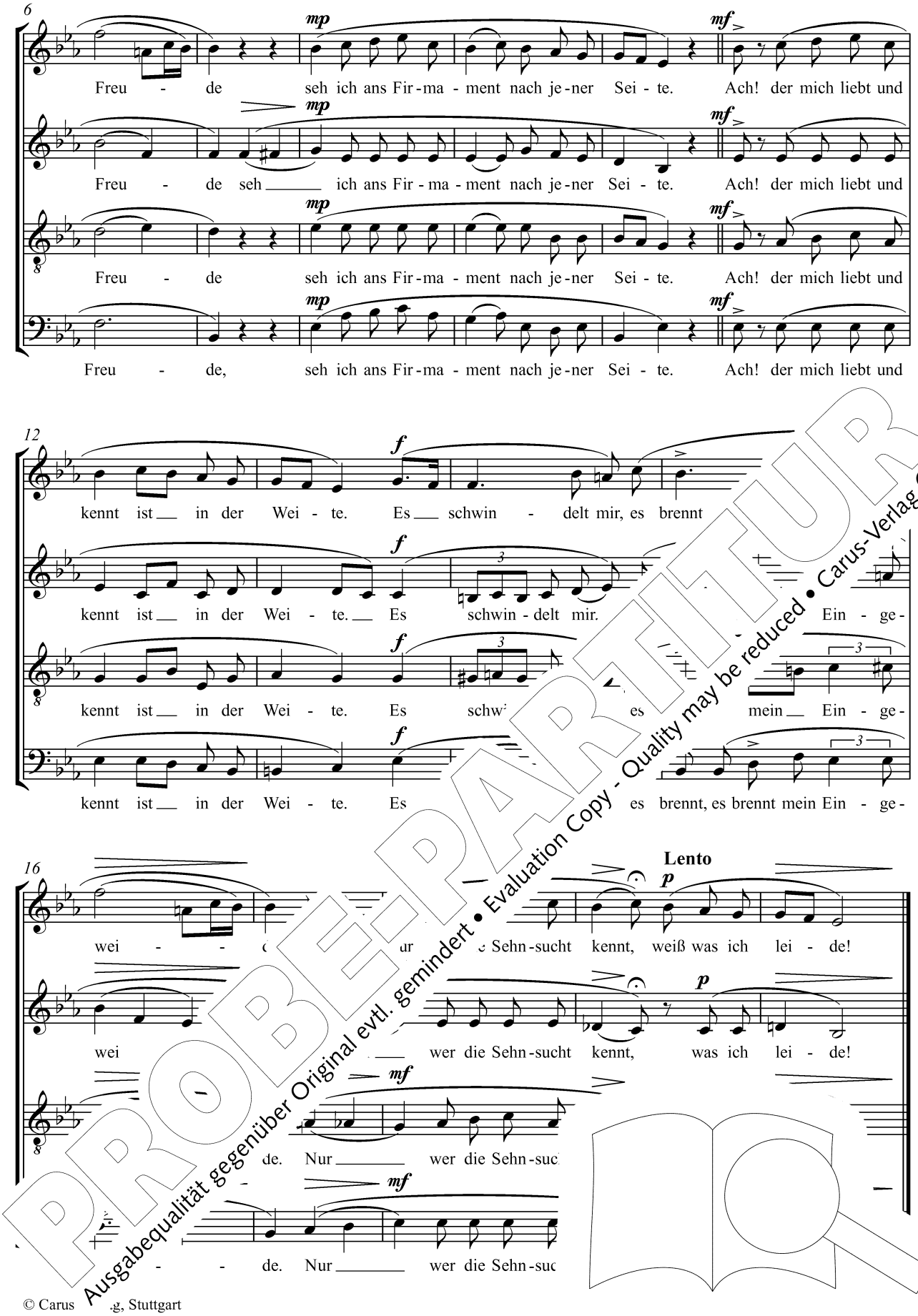
© Carus-Verlag, Stuttgart

36 Sehnsucht

Ludwig van Beethoven (1770–1827), WoO 134,3 /
Christoph JK Müller (*1989) 2018
Text: Johann Wolfgang von Goethe (1749–1832)



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

© Carus .g, Stuttgart

37 Schmeichelnd hold und lieblich

aus der Chorfantasie / from the Choral Fantasy

Ludwig van Beethoven (1770–1827), op. 80
dt. Text: Christoph Kuffner (1780–1846)
engl. Text: Natalia Macfarren (1827–1916)

Allegretto, ma non troppo (quasi Andante con moto)

Pfte

Soprano I, II

Alto

10 1

*p

Schmei - chelnd
Soft and

*p

15

hold und lieb - lich klin - gen un - sers Le - bens Har - mo - nien, und dem Schön-h t -
sweet thro' e - ther wing - ing, sound the har - mo - nies of life, their im - mor

20

schwin - gen Blu - men sich, die e - wig blühn. Fried und F ch wie der
spring - ing where the soul is free from strife. Peace and s - ed like the

25

cresc. *rf*

Wel - len Wech - sel - spiel; was sich drä d - net sich zu Hoch - ge - fühl.
waves' al - ter - nate play; what for learns to yield and to o - bey.

Tenore I, II

*p

Wenn der
When on

Basso

*p

31

T

B

er wal - ten und des Wor - tes Wei - h
pin - ion souls of men to heav - e

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

* im Original „Solo“ statt **p** / *in the original “Solo” instead of* **p**

36

stal - ten, Nacht und Stür - me wer - den Licht, äuß - re Ru - he, inn - re Won - ne herr - schen
min - ion, man is na - tive to the skies, calm with - out, and joy with - in us, is the

41

cresc. *rf*

für den Glück - li - chen. Doch der Küns - te Früh - lings - son - ne lässt aus bei - den Licht ent -
bliss for which we long. If of art the ma - gic win us, joy and calm are turn'd to

cresc. *rf*

47

(Tutti)

f

S
A

stehn. Gro - ßes, das ins Herz ge - drun - gen, blüht dann neu und schön em t auf - ge -
song. With its tide of joy un - bro - ken, mu - sic's flood our life s a -mind hath

f

T
B

53

schwun - gen, hallt ihm stets ein Geis - te. Ne hin, ihr schö - nen See - len, froh die
spo - ken thro' e - ter - ni re - ceive, ye joy in - vit - ed, all its

58

enn sich Lieb und Kraft ver - mäh - len,
when to love is pow'r u - nit - ed,

rf

cresc.

© Carus g, Stuttgart

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

38 Tränentrost

nach dem Adagio (2. Satz) aus Beethovens Violinsonate Nr. 7
based on Beethoven's Violin Sonata No. 7, 2nd mov.

Ludwig van Beethoven (1770–1827), op. 30 Nr. 2 /
Hans Georg Nägeli (1773–1836)
Text: Herkunft unbekannt

Larghetto

Soprano
Alto

1. Wenn in ban - ger Trau - er - stun - de Zu - ver - sicht und Glau - be wankt, of - fen
2. Trä - nen - quel - le, drum ver - sie - ge in des Dul - ders Au - ge nie; dass er

Tenore
Basso

1. Wenn in ban - ger Trau - er - stun - de Zu - ver - sicht und Glau - be wankt, of - fen
2. Trä - nen - quel - le, drum ver - sie - ge in des Dul - ders Au - ge nie: s er

5

steht die Schmer - zens - wun - de, trost - los za - ges Her- n
nie dem Schmerz er - lie - ge, lab ihn, stärk ihn s- nm

steht die Schmer - zens - wun - de, trost - los za z krankt: O dann
nie dem Schmerz er - lie - ge, lab ihn, ihn früh, dass ihm

9

seid ihr, sü - ße Trä sal wun - der - mild; ihr nur
heil - ge Ah - nung sa mit Trä - nen sä'n, wer - den

seid ihr, sü - ein Lab - sal wun - der - mild; ihr nur
heil - ge A l - le, die mit Trä - nen sä'n, wer - den

13

3 3

ut Seh - nen, hebt em - ld.
te - ta - ge e - wig n.

der Weh - mut Seh - nen, hebt em
am Ern - te - ta - ge e - wig

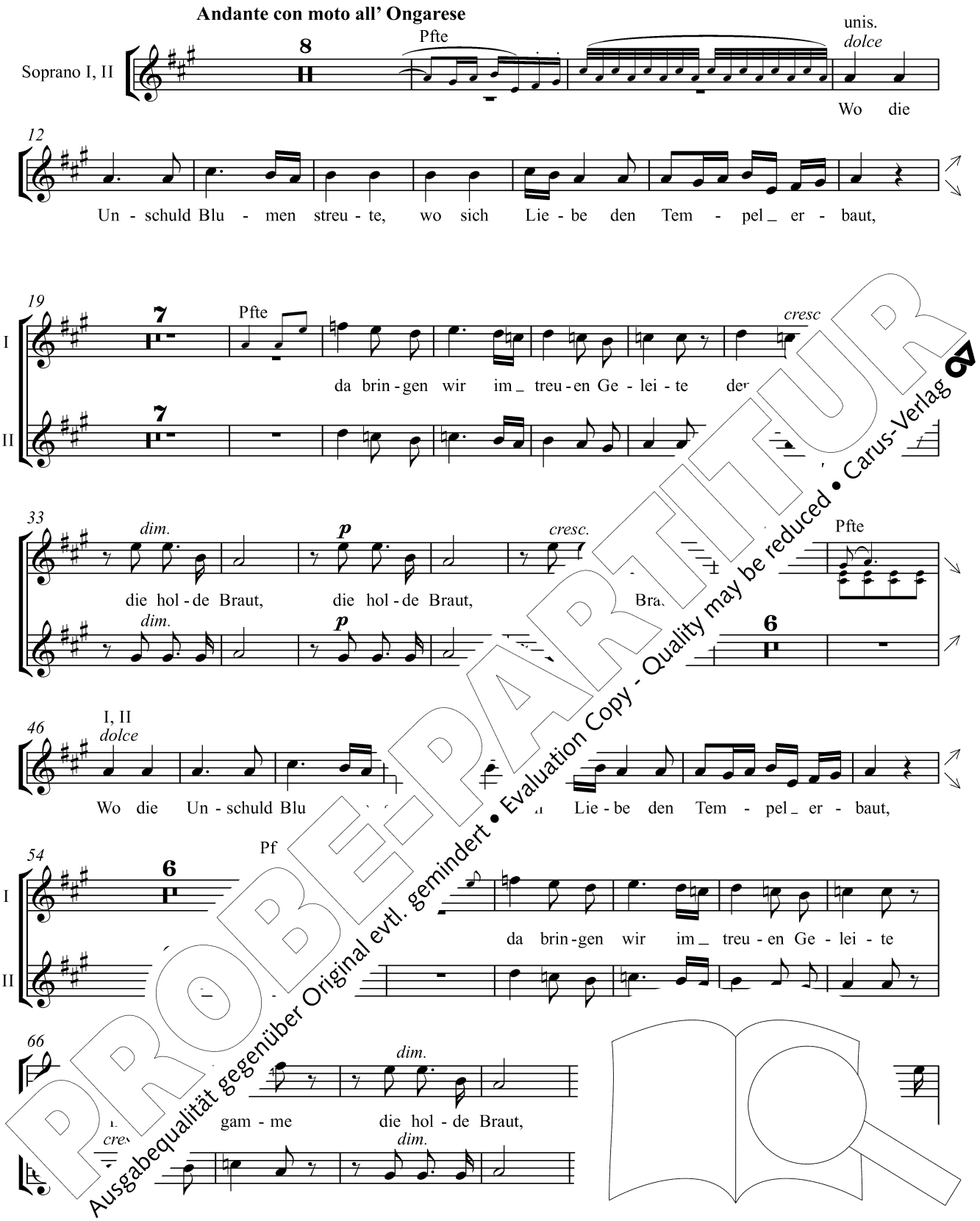
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

© Ca verlag, Stuttgart

39 Wo die Unschuld Blumen streute

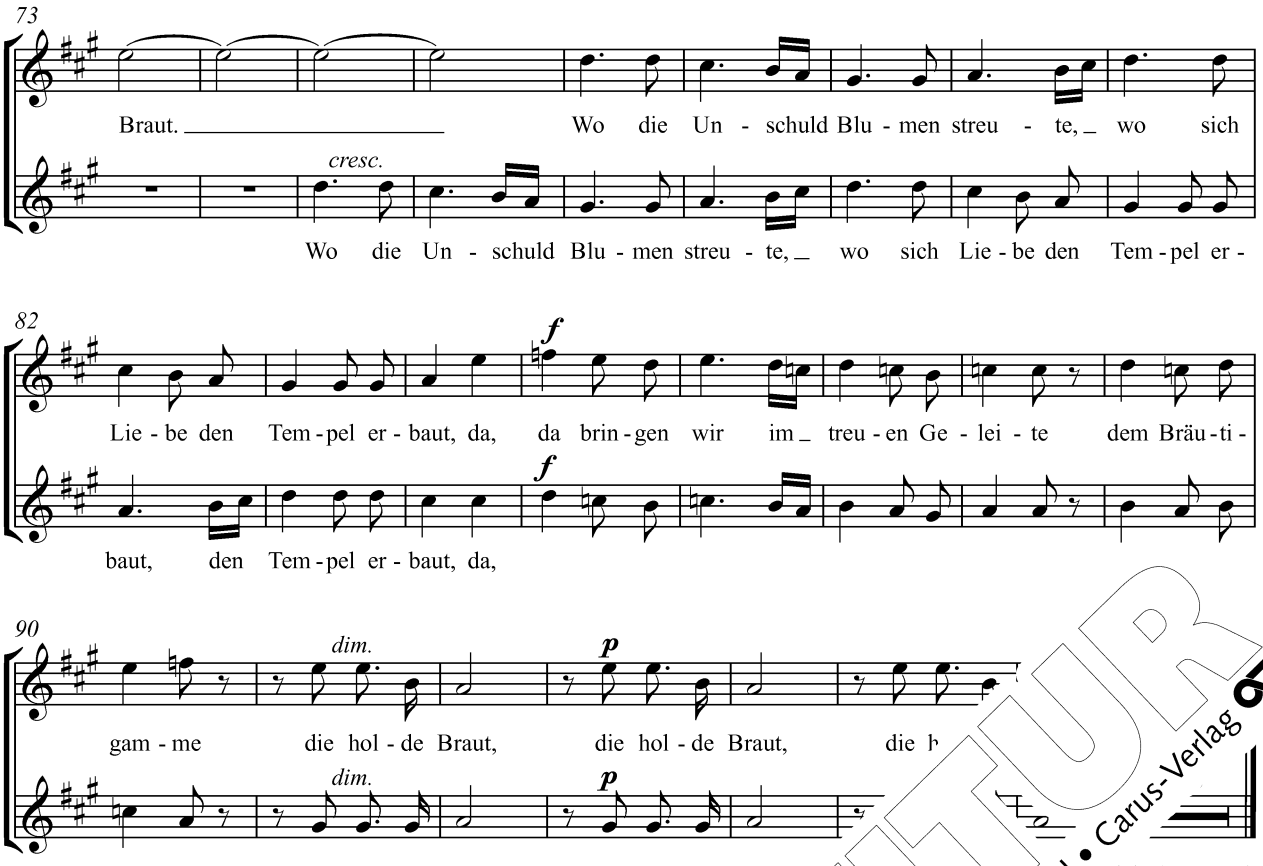
Chor der Frauen aus der Musik zum Festspiel „König Stephan“
Women’s choir from the incidental music “König Stephan”

Ludwig van Beethoven (1770–1827), op. 117,4
Text: August von Kotzebue (1761–1819)



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

* Originaltext (T. 31 ff. und Parallelstellen): „dem frommen Helden die fromme Braut“



Original: SS, Orch

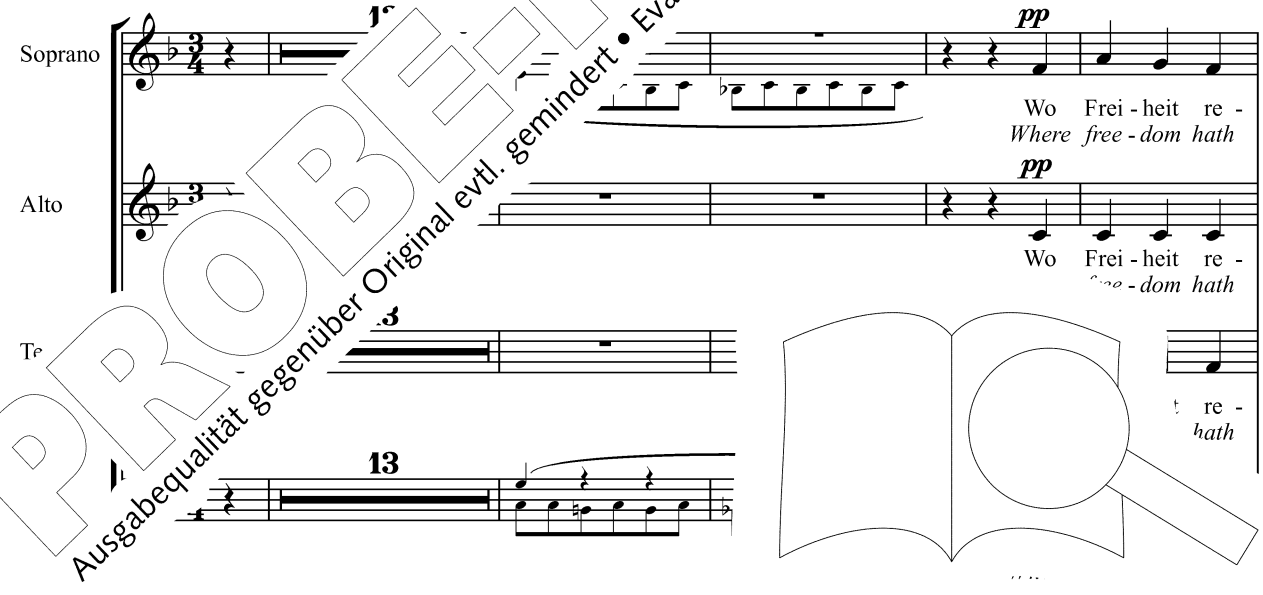
© Carus-Verlag, Stuttgart

40 Wo Freiheit regiert / Wher[illegible]riumphed

Chor aus der Musik zum Festspiel „Die [illegible]
from the incidental music "The Ruin[illegible]

Ludwig van Beethoven (1770–1827), op. 113,7
.. Textneudichtung: Heidi Kirmße (*1925) 2018 nach dem engl. Text von Paul England (1863–1932)

Allegretto ma non troppo



PROBE-PARTITUR
Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

18

giert, stehn die Her-zen euch of-fen, ihr gött-li-chen Mu-sen, ihr heit'-ren Neun; lä-chelt uns
tri-umped, no mor-tal re-fus-es due hom-age to pay to the Heav'n-ly Nine; O smile on

giert, stehn die Her-zen euch of-fen, ihr gött-li-chen Mu-sen, ihr heit'-ren Neun; lä - chelt uns
tri-umped, no mor-tal re-fus-es due hom-age to pay to the Heav'n-ly Nine; O ___ smile on

giert, stehn die Her-zen euch of-fen, ihr gött-li-chen Mu-sen, ihr heit'-ren Neun; lä-chelt uns
tri-umped, no mor-tal re-fus-es due hom-age to pay to the Heav'n-ly Nine; O smile on

giert, stehn die Her-zen euch of-fen, ihr gött-li-chen Mu-sen, ihr heit'-ren Neun; lä-
tri-umped, no mor-tal re-fus-es due hom-age to pay to the Heav'n-ly Nine; O __

26

zu__ und las-set uns hof-fen, ihr heit' ren Mu-sen, dass ihr uns
us,__ ye__ gen-tle Mu-ses, ye gen-tle Mu-ses, make in ou

zu und las-set uns hof-fen, ihr heit' ren Mu-sen,
us, ye gen-tle Mu-ses, ye gen-tle Mu-ses,

zu__ und las-set uns hof-fen, ihr heit' ren
us,__ ye__ gen-tle__ Mu-ses, ye gen-tl

zu__ und las-set uns hof-fen, dass ihr uns
us,__ ye gen-tle Mu-ses, make in our

34

sein, kommt heit'-ren Mu-sen, dass ihr uns all-zeit ge-
shrine, smi' ye gen-tle Mu-ses, make in our bo-soms your

dass ihr uns al-le-zeit, dass ihr uns all-zeit ge-
make in our bo-som *bo-soms your*

uns all-zeit ge-wo-gen mögt ge-
our bo-soms your ho-li-est your

ge-wo-gen mögt sein, o lacht uns
ur ho-li-est shrine, O smile on

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

41

wo - gen mögt sein, ge - wo - gen mögt sein. Wo
ho - li - est shrine, your ho - li - est shrine! Where

wo - gen mögt sein, ge - wo - gen mögt sein, ge - wo - gen mögt sein. Wo
ho - li - est shrine, your ho - li - est shrine, your ho - li - est shrine! Where

wo - gen mögt sein, ge - wo - gen mögt sein, ge - wo - gen mögt sein. Wo
ho - li - est shrine, your ho - li - est shrine, your ho - li - est shrine! Where

wo - gen mögt sein, ge - wo - gen mögt sein, ge - wo - gen mögt sein. Wo
ho - li - est shrine, your ho - li - est shrine, your ho - li - est shrine!

49

Frei - heit re - giert, stehn die Her - zen euch of - fen, ihr gött - li - chen ... un;
free - dom hath tri - umped, no mor - tal re - fus - es due hom - age to ... Nine;

Frei - heit re - giert, stehn die Her - zen euch of - fen, ihr gö... Mu... heit' - ren Neun;
free - dom hath tri - umped, no mor - tal re - fus - es due ... Heav'n - ly Nine;

Frei - heit re - giert, stehn die Her - zen euch ... Mu - sen, ihr heit' - ren Neun;
free - dom hath tri - umped, no mor - tal re - ... pay to the Heav'n - ly Nine;

Frei - heit re - giert, stehn die Her - ... - li - chen Mu - sen, ihr heit' - ren Neun;
free - dom hath tri - umped, no mor - tal ... hom - age to pay to the Heav'n - ly Nine;

57

zu und lasst uns hof - fen, o lä - chelt
on us, ye gen - tle Mu - ses, O smile on

...elt uns
...e on

und lasst uns hof - fen, ... - chelt
us, ye gen - tle Mu - ses, ... on

... on ... ye

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

64

cresc.

uns und lasst uns hof - fen, ihr heit' - ren Mu - sen,
us, ye gen - tle Mu - ses, ye gen - tle Mu - ses,

cresc.

zu und lasst uns hof - fen, ihr heit' - ren Mu - sen,
us, ye gen - tle Mu - ses, ye gen - tle Mu - ses,

cresc.

uns, o lä - chelt uns und lasst uns hof - fen, ihr heit' - ren Mu - sen,
us, O smile on us, ye gen - tle Mu - ses, ye gen - tle Mu - ses,

cresc.

hof - fen, lä - chelt uns und lasst uns hof - fen, ihr heit' - ren Mu - sen,
Mu - ses, smile on us, ye gen - tle Mu - ses, ye gen - tle M

71

f p cresc. f p

dass ihr uns all - zeit ge - wo - gen mögt sein, dass ihr uns all - zeit ge -
make in our bo - soms your ho - li - est shrine, make in our bo - soms you

f p cresc.

dass ihr uns all - zeit ge - wo - gen mögt sein, dass ihr uns al sein,
make in our bo - soms your ho - li - est shrine, make in our ye shrine,

f p cresc.

dass ihr uns all - zeit ge - wo - gen mögt sein, da o - gen mögt sein, ge -
make in our bo - soms your ho - li - est shrine, ake ho - li - est shrine, your

f p f p

dass ihr uns all - zeit ge - wo - gen mög zeit ge - wo - gen mögt sein, ge -
make in our bo - soms your ho - li - bo - soms your ho - li - est shrine, your

79

p pp 2

sein!
shrine!

dim. pp 2

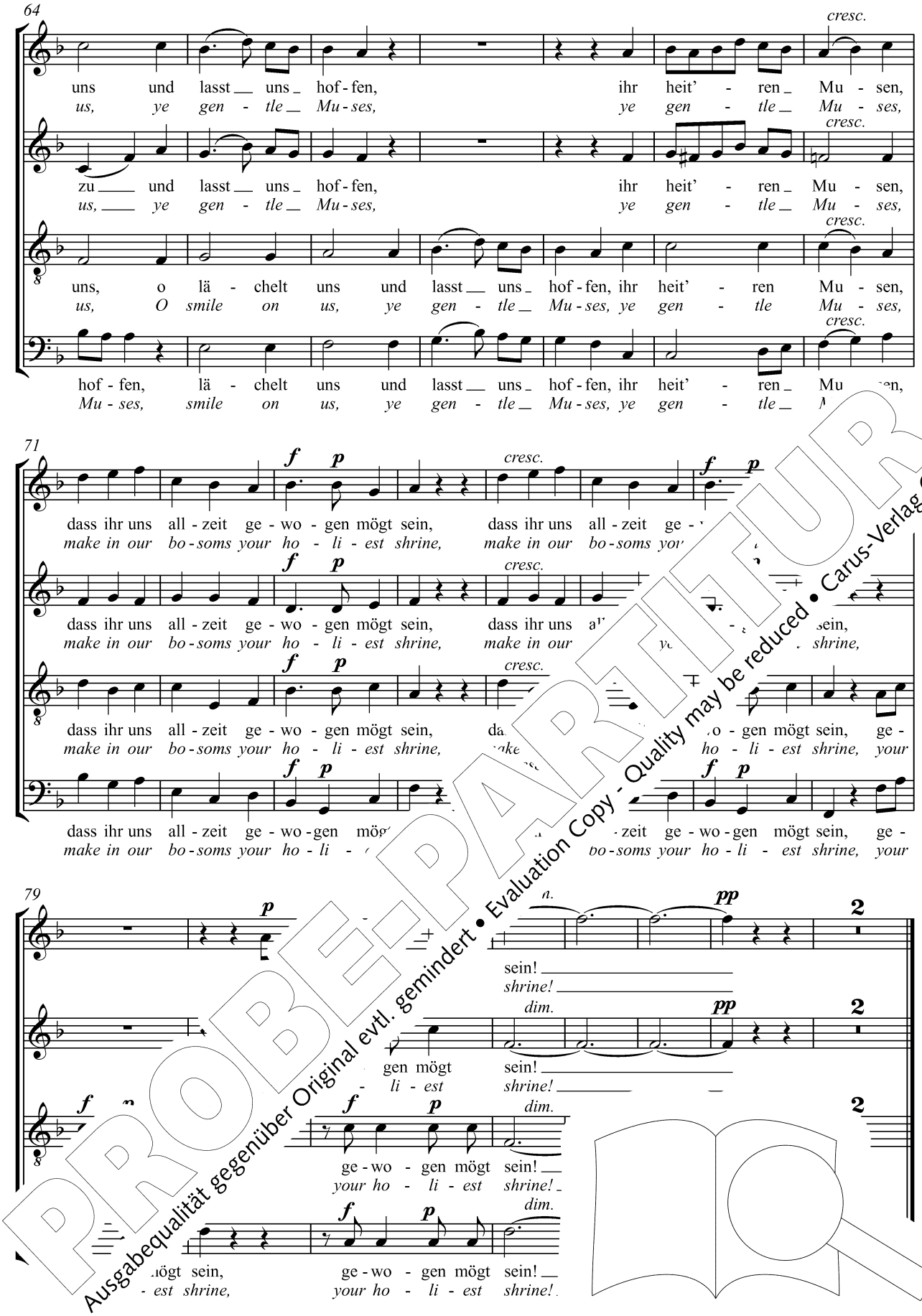
gen mögt sein!
li - est shrine!

f p dim. 2

ge - wo - gen mögt sein!
your ho - li - est shrine!

f p dim.

mögt sein, ge - wo - gen mögt sein!
- est shrine, your ho - li - est shrine!



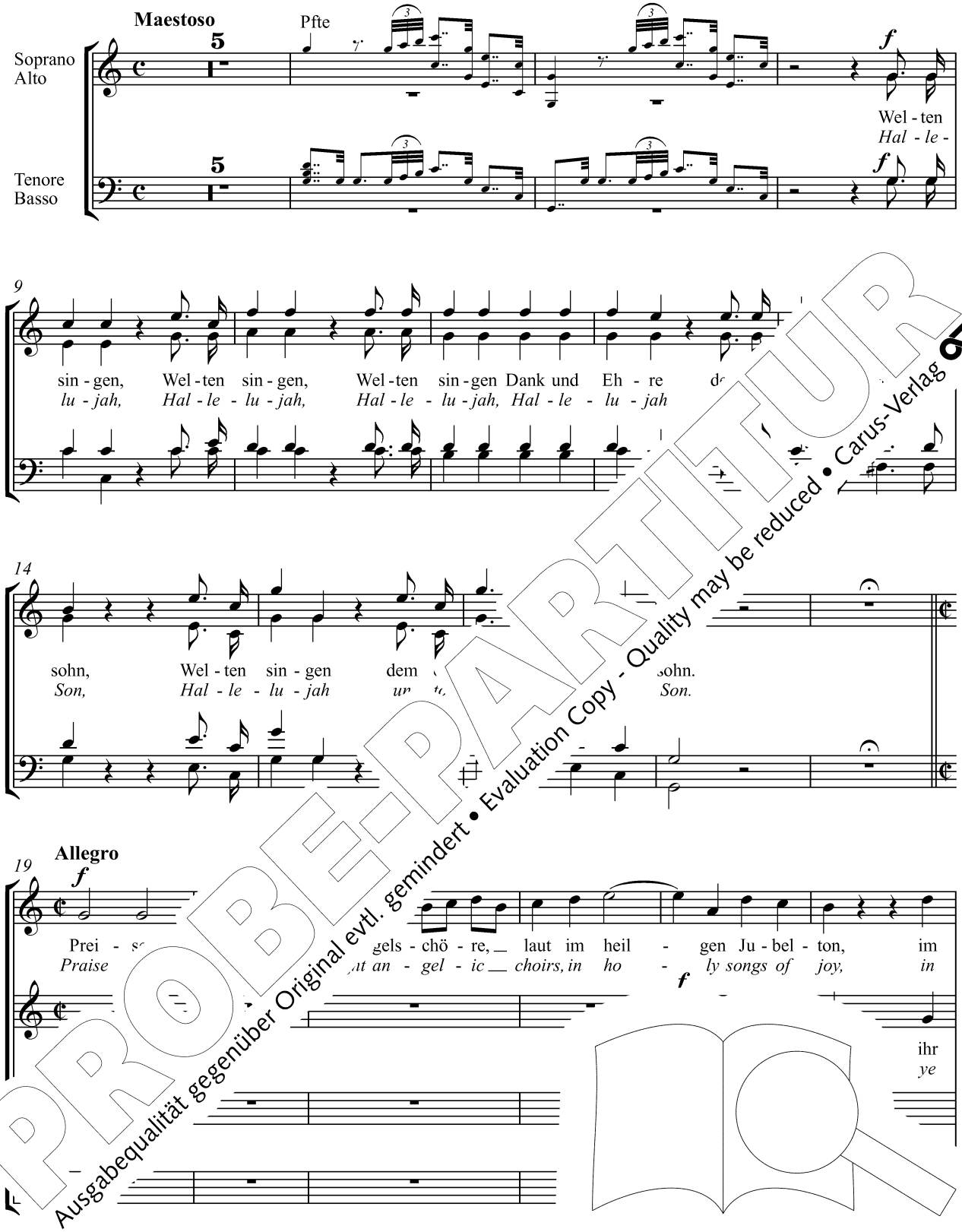
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

© Carus- ag, Stuttgart Original: G-Dur / G major, Text „Wir trage angliche Her v. Kotzebu B, C

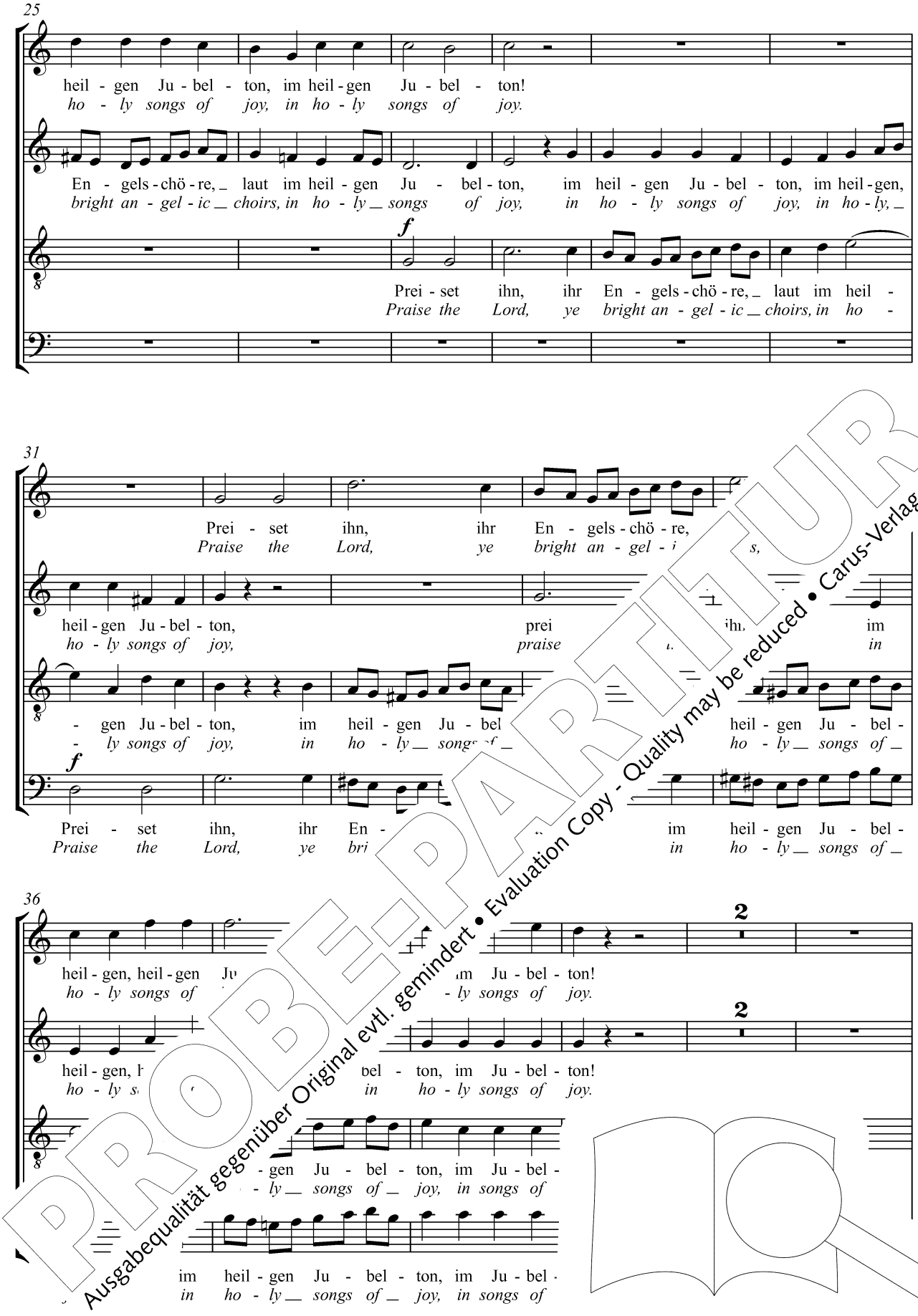
41 Welten singen Dank und Ehre / Hallelujah

Schlusschor aus dem Oratorium „Christus am Ölberge“
Final chorus from the oratorio “The Mount of Olives”

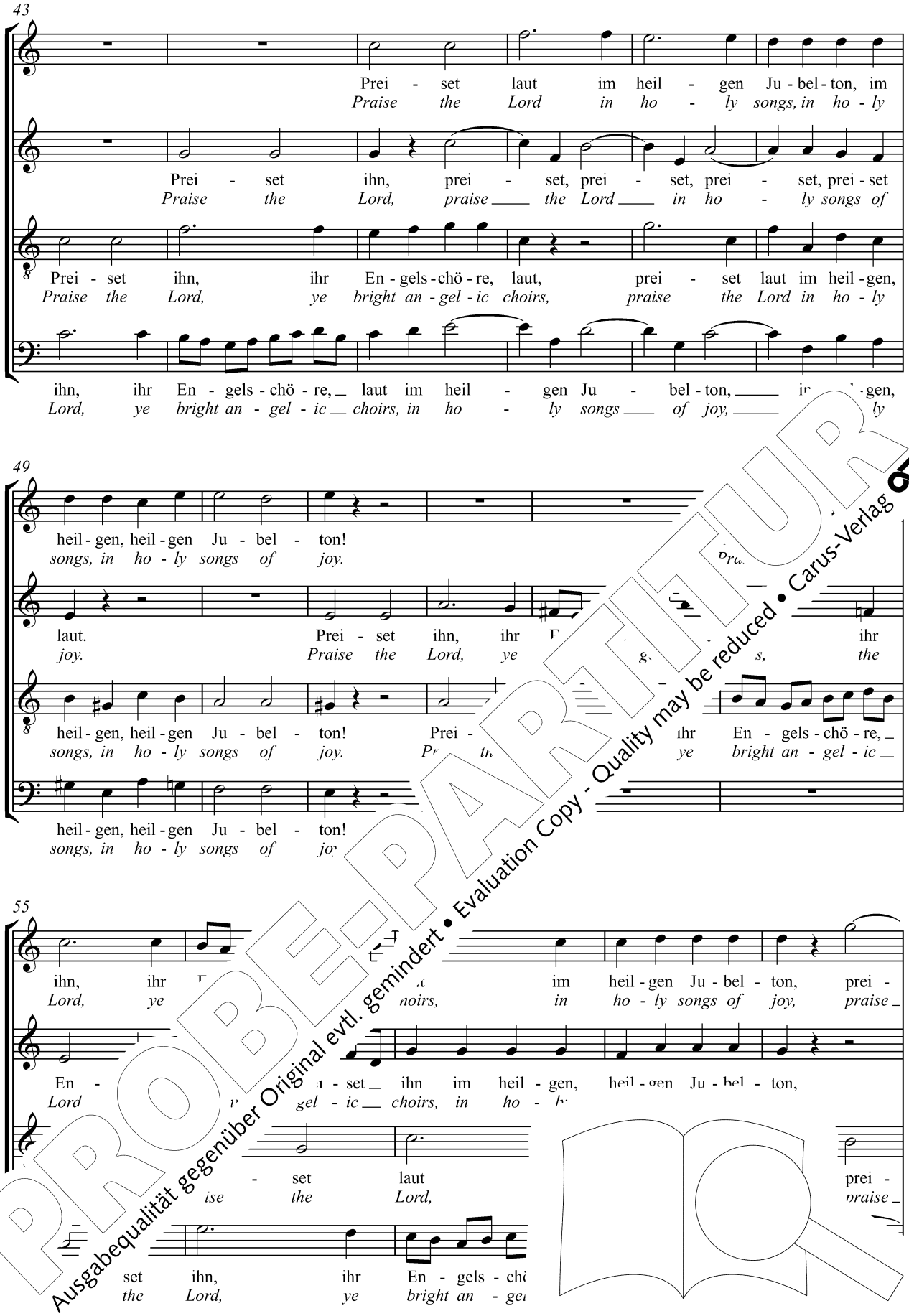
Ludwig van Beethoven (1770–1827), op. 85,6
dt. Text: Franz Xaver Huber (1755–1814)
engl. Text: John Troutbeck (1832–1899)



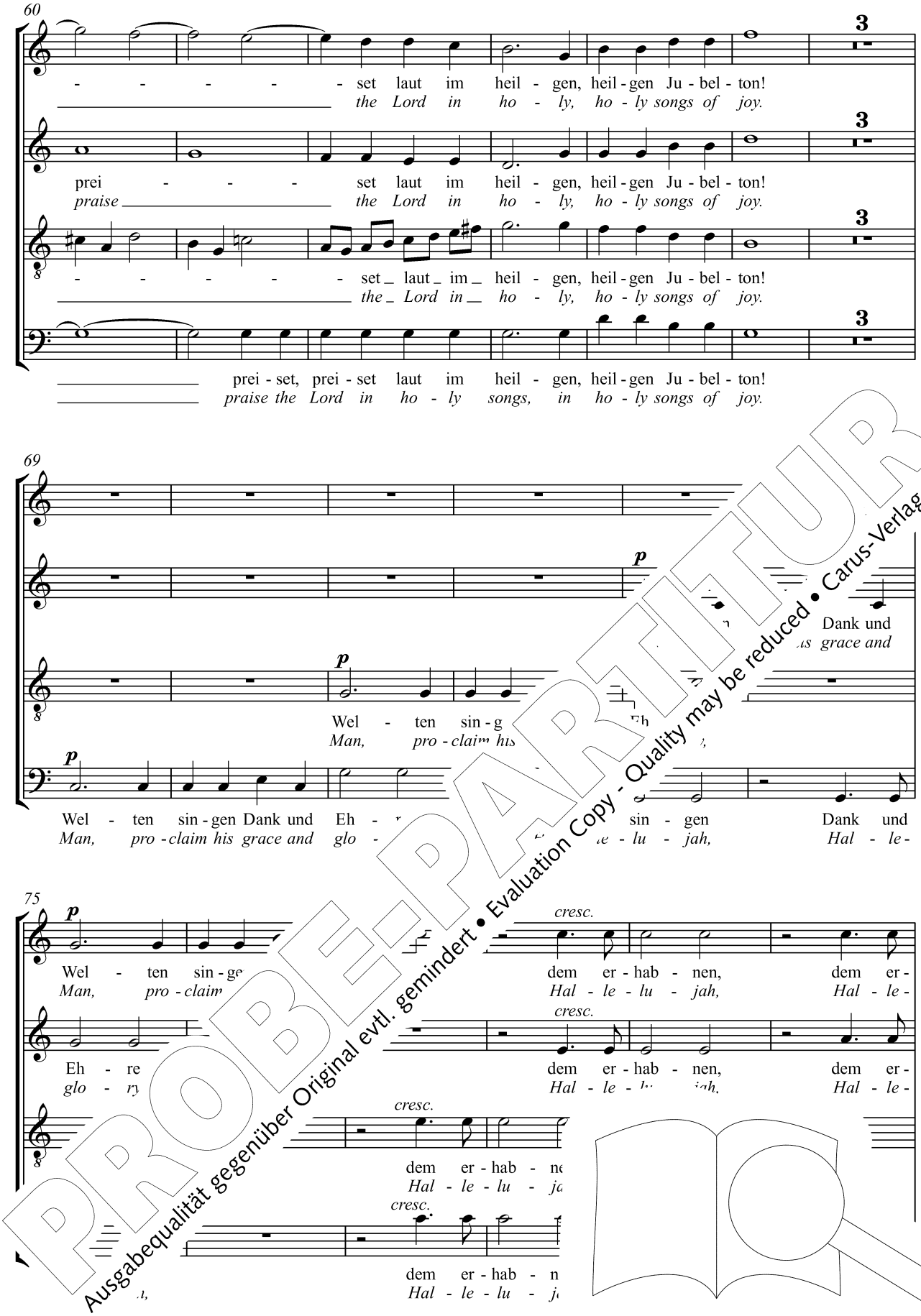
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



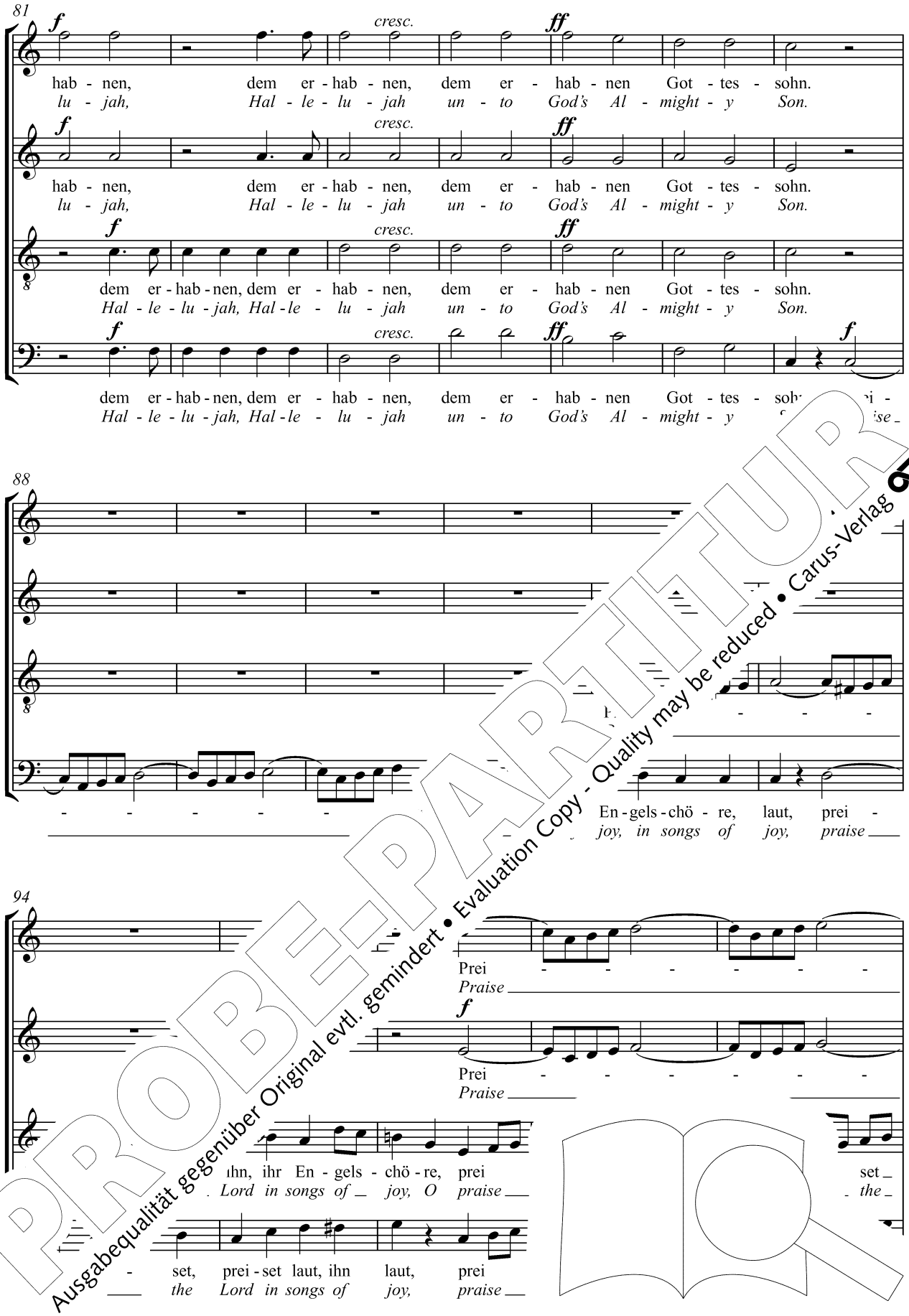
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

99

- set _ laut im heil - gen Ju - bel - ton!
_____ *the _ Lord in ho - ly songs of joy.*

- set _ laut im heil - gen Ju - bel - ton!
_____ *the _ Lord in ho - ly songs of joy.*

laut im heil - gen, heil - gen Ju - bel - ton!
Lord in ho - ly, ho - ly songs of joy.

Wel - ten
Man, pro -

laut im heil - gen, heil - gen Ju - bel - ton!
Lord in ho - ly, ho - ly songs of joy.

Wel - ten sin - gen Dank und Eh - re,
Man, pro - claim his grace and glo - ry,

108

Wel - ten sin - gen Dank
Man, pro - claim his grac

Wel - ten sin - gen Dank und Eh - re
Man, pro - claim his grace and glo - ry,

sin - gen Dank und Eh - re
claim his grace and glo - ry,

dem er -
Hal - le -

Wel - ten sin - gen Dank dem er -
Hal - le - lu - jah, Hal Hal - le -

114

cresc.

dem er - hab - nen,
Hal - le - lu - jah

- tes - sohn,
night - y Son,

dem er - hab - nen
un - to God's Al -

cresc.

hab - nen,
lu - jah,

dem er - hab - nen Got - tes - sohn,
un - to God's Al - might - y Son,

122

dem er - hab - nen, dem
Hal - le - lu - jah un

dem er - hab - nen,
Hal - le - lu - jah,

allegro

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

130

Prei - set ihn, prei - set ihn, prei - set laut _____ im heil - gen
Praise the Lord, praise the Lord, praise the Lord _____ in ho - ly

138

Ju - bel - ton, im heil - gen Ju - bel - ton! Prei - set ihn,
songs of joy, in ho - ly songs of joy. Praise the Lord,

145

prei - set ihn, prei - set laut _____ im heil - gen
praise the Lord, praise the Lord _____ in ho - ly

152

pp

Ju - bel - ton, prei - s heil - gen Ju - bel - ton,
songs of joy, praise songs, in ho - ly songs,

pp

esc.

158

f

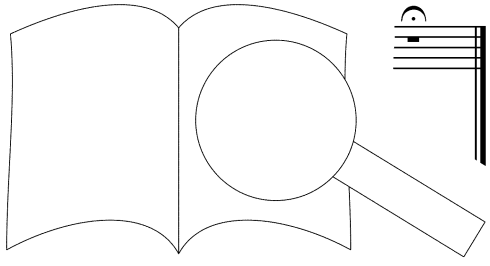
laut im heil - prei - set ihn, prei - set ihn
praise the Lord praise the Lord, praise the Lord

f

166

Ju - bel - ton, im heil - ge
songs of joy, in ho - ly

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



© Carus-Verlag, Stuttgart

al: SATB, C arus

English translations

1 Agnus Dei
Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us. Grant us peace. *Liturgy*

5 Bußlied (Song of penance)
1. I have sinned in you alone, in you alone and evil often done before you. You see the guilt that proclaims the curse to me; see, God, also my abjectness.
2. My supplication, my sighing, is not hidden from you, and my tears are before you. Oh God, my God, how long shall I suffer anguish? How long will you stay far from me?
3. Lord, do not deal with me after my sins, do not repay me according to my guilt. I seek you; let me find your face, you, God of patience and long-suffering.
4. Fill me soon with your grace, God, Father of Mercy. Gladden me for your name's sake; you are my God who gladly gives joy.
5. Let your way make me rejoice again, and teach me your holy righteousness to act every day according to your pleasure; you are my God, I am your servant.
6. Lord, my protection, make haste to stand by me, and guide me on a level path. He hears my cries, the Lord hears my pleas and takes care of my soul.

6 Das Göttliche (Godliness)
Man should be noble, helpful and good, yes good.

7 Das Schweigen. Rätselkanon (Silence. A Riddle Round)
Learn to be silent, my friend! Because speech is like silver; but silence at the right time, silence is pure gold.

8 Das Reden (Speech)
Speak when it concerns a friend. Speak to say beautiful things to a beauty.

9 Die Ehre Gottes aus der Natur
(The Glorification of God by Nature)
1. The heavens exalt the glory of the Eternal, their sound proclaims his name. The earth praises him, the seas praise him, hear, O man, their divine word!
2. Who holds the countless stars of heaven? Who leads the sun out of its tent? It comes and shines and smiles on us from afar and makes its way like a hero.
(Gellert's text contains a total of 6 verses.)

10 Eine neue strahlende Sonne
A new radiant sun breaks delightfully from the clouds; sweet joy, blesse ecstasy, when the myrtle embraces the laurel.

11 Elegischer Gesang (Elegiac Song)
As gently as you lived did you depart this life. Too saintly f no eyes weep at the homecoming of this spirit.

12 Erlkönig (Erl-King)
Who rides there so late through the night dark ear? is, with his infant so dear; he holdeth the bo he holdeth him safely, he keepeth him wa
"My son, wherefore seek'st thou thy fac
"Look, father, the Erl-King is close by with crown and with train?"
"My son, 'tis the mist rising ov
"Oh, come, thou dear infant! game I will play there with thee: on blossoms unfold, my mother sha
"My father, my fath us that the Erl-King now breathes
"Be calm, dearest c e sad wind that sighs through the
"Wilt go here? My daughters shall tend t by night their glad festival keep and sing thee to sleep."
" u not see, how the Erl-King his
t aright, 'tis the aged grey willows de-
gh
I'r y thy beauty, dear boy! And if thou'rt unwill-
"M r, he seizes me fast, for sorely the Erl-King has hurt me a

The father now gallops, with terror half wild, he grasps in his arms the poor shuddering child; he reaches his courtyard with toil and with dread, – the child in his arms finds he motionless, dead.
Translation: Edgar Alfred Bowring (1826–1911)

13 Drei Equale (Three Equali)
1. God have mercy on me according to your goodness and erase my sins according to your great mercy.
2. You who never found rest in your life, and house and hearth. Rest now in death, be tranquil in the grave; and when a friend's lament reaches beyond the tomb, listen to the sweet sound of your own singing, half awakened in the quiet house.
3. Wash from me all my iniquity and cleanse me of my sins.

15 Freude-Quodlibet
I. Are you sleeping, Brother John? Morning bells are ringing. Ding, dang, dong.
II. 1. I caught a mosquito today, it was probably larger than a horse; then I rendered its fat, and got a whole barrel full! Whoever believes this, is a donkey, probably larger than a horse. 2. Then I tore out its sting which was pointed like a needle; I made a sword out of it which lo the sword of a nobleman. Whoever believes this ...
III. *(see No. 14)*
IV. Hans Spielmann, he has a single cow, he sells fiddle. You dear old violin, you violin, you fiddle not only a surname, it is German for "minstrel"
V. The time of flowering is here, yes, the sp erywhere and imitating this way of livi the warmth renews; all the many col

m. 31ff.: the ostinato is continu
Not all melodies have to b ng of the piece. The choirmaster de mm the choir. The simplest version su the -dong" bell motives are combine hör n" and "Down by the Salley gard

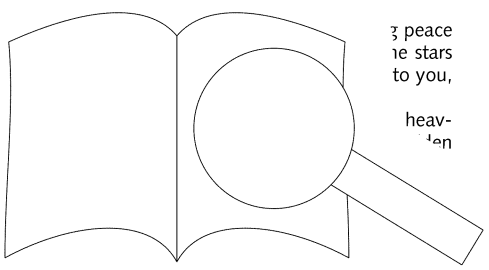
17, 18 (Glücl en
Good fort

19 Vors Power and Providence)
1. ength; his name is noble and great re hi e his domain.
a decisions are the best. He rules as God, are truth and justice.
of beatitude, God without beginning, and of all the worlds, who is like you?
cation and all the thoughts of my soul. He knows od and fail, and hastens mercifully to assist me.
thing is mine, that does not belong to God. Lord, always of your name and your praise be in my mouth.
allest stalk is a mirror of your wisdom. You, air and sea, you, vs, valleys and hills, you are his song of praise and his psalm!
ou irrigate the land, you lead us to green pastures; and night and ay and grain and wine and pleasures we receive from vour hand.
(Gellert's text contains a total of 15 verses.)

20 Gesang der Mönche (Song of the monks)
Death comes quickly to man; it is not bound to a certain time. It topples him in the middle of his path; it tears him out of the fullness of life. Prepared to go or not, he, he must stand before his judge!

21 Ich bitt dich
I beg you, write down for me the scale of E flat.

22 Hymne an
1. Holy night peace
to the poor stars
glow, greetin to you,
to flee heave
2. Harp tone heav-
enly paradise en
stars, twinkli
to flee heave



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

23 Ich liebe dich
I love you as much as you love me, in the evening and in the morning, there hasn't been a single day when you and I did not share our concerns. For you and me they were also easier to endure when shared; you comforted me in my sorrow, I wept for your lamentations.
Therefore God's blessing upon you, you, joy of my life, may God bless you, keep you for me, protect and preserve both of us.

24, 25 Kyrie
Lord, have mercy on us. Christ, have mercy on us. Lord, have mercy on us. *Liturgy*

26 Marmotte (Marmot)
1. I have travelled through many countries, with only a marmot, and always found something to eat, with only a marmot, with only this, with only that, with only a marmot.
2. I've seen many a gentleman, who was too fond of damsels.
3. I've also seen the beautiful damsel, whose gaze followed me, the youth.
4. Now do not dismiss me like this, my lords, the boys like to eat and drink.

The text of the *Marmot Song*, the first verse of which Beethoven set to music in one of his Eight Songs op. 52, comes from the play "Das Jahrmarktsfest zu Plundersweilern" (1773/78) by Johann Wolfgang von Goethe and is performed there by a beggar boy. In the 18th century, one often saw impoverished itinerant children from Savoy and Switzerland performing as street musicians at fairs and performing tricks with trained marmots to earn some money.

27 Nei campi e nelle selve
On the fields and in the forest I have followed the wild animals; I also grazed the herd – free shepherd, free hunter. Now I am that no longer, I have lost my freedom. And what is even worse, oh God: as if she were not the cause of my anguish, Chloris is not prepared to show compassion.

28 Neue Liebe, neues Leben (New love, new life)
1. Heart, my heart, what is happening? What is distressing you so much? What a strange new life, I don't recognize you anymore. Everything you loved is gone, gone, and that is why you're grieving, gone your diligence and your tranquillity. Ah, how did you come to this!
2. Does the blossom of youth captivate you, this lovely figure, this gaze full of troth and goodness with infinite power? When I quickly try to withdraw from her, am so bold as to escape from her, at that very instant, alas, my path leads me back to her.
3. And by this magic thread that cannot be severed, the dear capric[i]ous girl holds me against my will; in her magic circle, I must now live a[nd] ing to her way. The change is, oh, so great! Love, love, let me go!

29 O care selve
Oh beloved forest, oh beloved and joyous freedom! W[hat] enjoyed here, deceit plays no part in it, but seasons [...] and faithfulness.

30 Opferlied (Song of sacrifice)
1. We stand here in the glow of the flam[es] you and thanks for your blessing. Yo[u] accept our thanks now graciously a[nd] [...]ath[er]
2. The dismal time is gone now [...] [...]he winds blow gently. Now you [...] [...]spring colors and give to the enti[re]

31 O sanctissima / O du
Oh most holy, oh [...] [...]oved Mother, immaculate, pray, [...]

1. O thou joyf[ul] [...] [...]ning Christmastide! Jesus came t[o] [...]y, glorify the Holy Child!
2. O [...] revealing Christmastide! Loud h[ail] [...]ging; may thy love, may thy love [...]

[...]erful peace revealing Christmastide! [...]own light now neareth; peace and joy, [...]

(O thou joyful): Henry Katterjohn (1869–1931)

[...]e ruht sich's wohl
[...] in the arms of love. Wherever it may be, that is no mat[ter] [...] one. It is good to rest in the womb of the earth.

33 Persischer Nachtgesang (Persian night song)
1. Swing him across, swathe him in slumber, loving and gentle, weave out of blossoms and weave out of scents his undulating garments of light.
2. Lay them around the soul's burning pains, cooling and soft; bear it out of the darkness of the night and carry it up to the source of the ocean of light.
3. Unravel his slumber, beams of light, sounds of light, and give him the foaming cup of eternal youth and eternal beauty at Ormuzd's throne.*
* Ormuzd: Supreme God of Persian Mythology

34 Psalm 121
I will lift up mine eyes unto the hills, from whence cometh my help. My help cometh from the Lord, which made heaven and earth. *King James Bible*

35 Requiem
Give them eternal rest, O Lord, and let the perpetual light shine upon them. *Liturgy*

36 Sehnsucht (Yearning)
Only they who know yearning, know what I'm suffering! Alone and separated from all joy I look up to the firmament in all directions. Ah! He who loves me and knows me is far away. It dizzie[s] [...]burns my entrails.

38 Tränentrost (The comfort of tears)
1. When in an anxious hour of grieving cor[...] wound of pain is open and a desolate h[...] then you, sweet tears, are a refreshi[ng] nurse the melancholy yearnings, lif[ted]
2. Well of tears, therefore never [...] never succumb to the pain, n[...] [...] late, that holy intuition may te[ach] [...]ey [...] will, on harvest day, be forever [...]

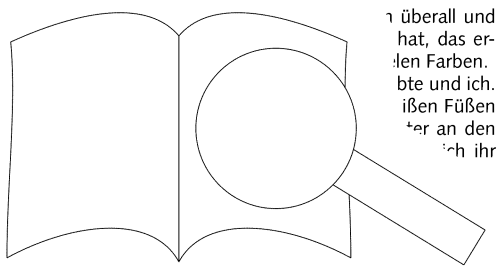
39 Wo die Unsch[uld] [...]tre[ue]
Where innocen[ce] [...]rs, [...] [...]t itself a temple, we bring the bri[de] [...] fa[ith]ful.
Original t[itle] [...]anc[ient] [...]. "the pious bride to the pious he[art]

[...]ass o[f] [...]): Gudrun and David Kosviner

Übersetzungen

[...]ang Syne (Die alte gute Zeit)
[...] alte Freundschaft untergehn in Nacht und Dunkelheit? Soll alte [...]ndschaft untergehn und alte gute Zeit?
[...]uf alte gute Zeit, mein Freund, auf alte gute Zeit, ein volles Glas noch trinken wir auf alte gute Zeit!
2. Im Hochland sind wir oft geschweift nach Blumen weit und breit; wir gingen manchen rauen Pfad seit alter guter Zeit.
3. Wir plätscherten am Bachesrand bis spät zur Dunkelheit, dann heulte klaffend zwischen uns das Meer seit alter Zeit.
4. Und hier ist meine Hand, mein Freund, schlag ein und sei bereit zu trinken noch ein volles Glas auf alte gute Zeit.
5. Ihr bis zur Neige sei dies Glas, sei meins wie deins geweiht; ein volles Glas noch trinken wir auf alte gute Zeit.
nach Georg Pertz (1830–1870)

15 Freude-[...]
V. Die B[...] [...]n überall und bilden [...] [...]hat, das erneuert [...] [...]len Farben.
VI. Unte[r] [...]bte und ich. Sie schr[eiten] [...]ißen Füßen entlang [...]ter an den Bäumen [...]ich ihr nicht zu[rück]



31 O s[anctissima]
O heili[ge] fleckt, [...]

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag